

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL HANDLEIDING

TISCH UND KAPPSÄGE

COMPOUND TABLE/ MITRE SAW

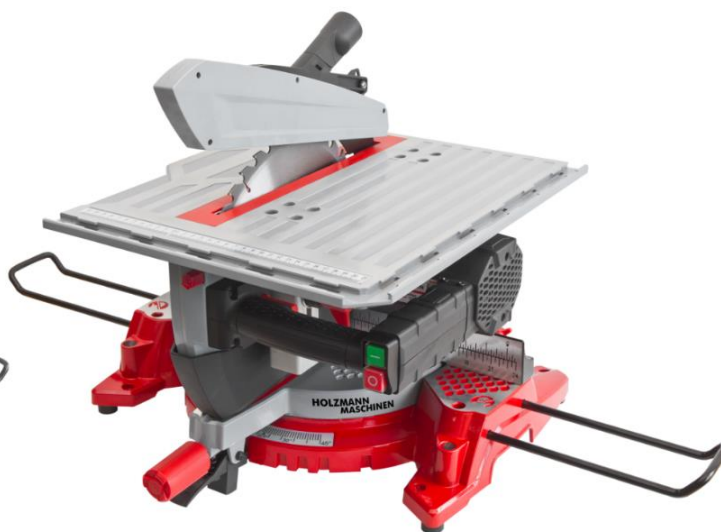
INGLETADORA DE MESA SUPERIOR

SCIE À ONGLET À TABLE SUPÉRIEURE

STOLNÍ A ZKRACOVACÍ PILA

BANCO E SEGA TRONCATRICE

TAFEL EN AFKORTZAAG



TK 305



1 INHALT / INDEX

2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	8
3	VORWORT (DE)	12
4	TECHNIK	13
4.1	Komponenten	13
4.2	Technische Daten	15
5	SICHERHEIT	16
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	16
5.2	Sicherheitshinweise	17
5.3	Restrisiken	19
6	MONTAGE	20
6.1	Lieferumfang	20
6.2	Zusammenbau	20
6.2.1	Montage Parallelanschlag	20
7	BETRIEB	21
7.1	Betriebshinweise	21
7.2	Bedienung	22
7.3	Verwendung als Tischsäge	22
7.3.1	Winkelschnitt	22
7.4	Verwendung als Kappsäge.....	23
7.4.1	Einstellung Gehrungswinkel.....	24
7.4.2	Gehrungsschnitt mit Kappsäge	25
7.4.3	Winkeleinstellung Drehteller	25
7.4.4	Arbeitsposition	26
8	WARTUNG	27
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	27
8.2	Staubsack montieren.....	27
8.3	Sägeblattwechsel	28
8.4	Reinigung	28
8.5	Entsorgung	28
10	FEHLERBEHEBUNG	29
11	PREFACE (EN)	30
12	TECHNIC	31
12.1	Components	31

12.2	Technical details.....	33
13	SAFETY	34
13.1	Intended Use.....	34
13.2	Security instructions	35
13.3	Remaining risk factors.....	36
14	ASSEMBLY	38
14.1	Delivery content	38
14.2	Assembly.....	38
14.2.1	Mounting rip fence	38
15	OPERATION	39
15.1	Operation instructions.....	39
15.2	Operation	40
15.2.1	Table saw level cutting	40
15.2.2	Table saw angle cutting	40
15.3	Use as a mitre saw	41
15.3.1	Adjusting the sawing angle	42
15.3.2	Mitre saw angle cutting.....	43
15.3.3	Adjusting the base level angle	43
15.3.4	Hands and body position.....	44
16	MAINTENANCE	45
16.1	Maintenance plan	45
16.2	Install the dust bag	45
16.3	Changing the saw blade	46
16.4	Cleaning	46
16.5	Disposal.....	46
17	TROUBLE SHOOTING	47
18	PREFACIO (ES)	48
19	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	49
19.1	Componentes.....	49
19.2	Datos técnicos	51
20	SEGURIDAD	52
20.1	Uso correcto	52
20.2	Instrucciones generales de seguridad	53
20.3	Riesgos residuales.....	55
21	MONTAJE	56
21.1	Entrega de la máquina.....	56

21.2 Montaje	56
21.2.1 Montaje de la guía paralela	56
22 FUNCIONAMIENTO	57
22.1 Instrucciones de uso	57
22.2 Funcionamiento	58
22.2.1 Uso como sierra de mesa	58
22.2.2 Corte en ángulo	58
22.2.3 Uso como ingletadora	59
22.2.4 Ajuste del ángulo	61
22.2.5 Corte en inglete	62
22.2.6 Ajuste de ángulo de la mesa giratoria	62
22.2.7 Posición de trabajo	63
23 MANTENIMIENTO	64
23.1 Plan de mantenimiento	64
23.2 Montar el saco de aspiración	64
23.3 Cambio del disco de sierra	65
23.4 Limpieza	65
23.5 Reciclaje	65
24 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	66
25 PRÉFACE	67
26 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	68
26.1 Composants	68
26.2 Données techniques	70
27 SÉCURITÉ	71
27.1 Utilisation correcte	71
27.2 Instructions générales de sécurité	72
27.3 Risques résiduels	74
28 MONTAGE	75
28.1 Livraison de la machine	75
28.2 Assemblage	75
28.2.1 Montage du guide parallèle	75
29 FONCTIONNEMENT	76
29.1 Instructions d'utilisation	76
29.2 Fonctionnement	77
29.2.1 Utilisation comme scie à table	77
29.2.2 Coupe à onglet	77
29.2.3 Utilisation comme scie à onglet	78
29.2.4 Réglage de l'angle	80

29.2.5 Coupe d'onglet	81
29.2.6 Réglage d'angle de la table tournante	81
29.2.7 Position de travail	82
30 ENTRETIEN	83
30.1 Plan de maintenance	83
30.2 Monter le sac d'aspirateur	83
30.3 Changement de lame de scie	84
30.4 Nettoyage	84
30.5 Disposition	84
31 DÉPANNAGE	85
32 PŘEDMLUVA (CZ)	86
33 TECHNIKA	87
33.1 Části stroje	87
33.2 Technická data	89
34 BEZPEČNOST	90
34.1 Správné použití	90
34.2 Bezpečnostní pokyny	91
34.3 Ostatní rizika	93
35 MONTÁŽ	94
35.1 Obsah dodávky	94
35.2 Montáž	94
35.2.1 Montáž podélného pravítka	94
36 PROVOZ	95
36.1 Betriebshinweise	95
36.2 Obsluha	96
36.2.1 Použití jako stolní pila	96
36.2.2 Řez pod úhlem	96
36.2.3 Použití jako zkracovací pila	97
36.2.5 Nastavení úhlu řezu	98
36.2.6 Řezy pod úhlem	99
36.2.7 Nastavení úhlu otočné desky	99
36.2.8 Pracovní poloha	100
37 ÚDRŽBA	101
37.1 Plán údržby	101
37.2 Montáž odpadního vaku	101
37.3 Výměna pilového kotouče	102
37.4 Čištění	102

37.5	Likvidace	102
39	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	103
40	PREFAZIONE (IT)	104
41	TECNICA	105
41.1	Componenti	105
41.2	Dati tecnici	107
42	SICUREZZA	108
42.1	Uso conforme previsto.....	108
42.2	Avvertenze per la sicurezza.....	109
42.3	Rischi Residui	111
43	MONTAGGIO	112
43.1	Dotazione di fornitura	112
43.2	Montaggio	112
43.2.1	Montaggio dell'arresto parallelo	112
44	USO	113
44.1	Istruzioni per l'uso	113
44.2	Uso	114
44.3	Utilizzo come sega da banco.....	114
44.3.1	Taglio angolare.....	114
44.4	Uso della sega troncatrice	115
44.4.1	Impostare l'angolo per tagli obliqui	116
44.4.2	Taglio obliquo con sega troncatrice	117
44.4.3	Impostazione angolo alimentatore rotativo.....	117
44.4.4	Posizione di lavoro	118
45	MANUTENZIONE	119
45.1	Manutenzione e piano di manutenzione.....	119
45.2	Montare il sacchetto raccogli-polvere.....	119
45.3	Sostituzione della lama	120
45.4	Pulizia	120
45.5	Smaltimento	120
47	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	121
48	VOORWOORD (NL)	122
49	TECHNIEK	123
49.1	Componenten	123
49.2	Techniek gegevens	125

50 VEILIGHEID	126
50.1 Reglementaire toepassing	126
50.2 Veiligheidsaanwijzingen	127
50.3 Restrisico's	129
51 MONTAGE	130
51.1 Leveringsomvang	130
51.2 Montage	130
51.2.1 Montage parallele aanslag	130
52 BEDRIJF	131
52.1 Gebruiksaanwijzingen	131
52.2 Bediening	132
52.3 Gebruik van de tafelzaag	132
52.3.1 Hoeksneede	132
52.4 Gebruik als kapzaag	133
52.4.1 Instelling verstekhoek	134
52.4.2 Versteksneede met afkortzaag	135
52.4.3 Hoekinstelling draaischotel	135
52.4.4 Werkpositie	136
53 ONDERHOUD	137
53.1 Instandhouding en onderhoudsplan	137
53.2 Stofzak monteren	137
53.3 Zaagbladwissel	138
53.4 Reiniging	138
53.5 Verwijdering	138
55 VERHELPE VAN FOUTEN	139
56 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	140
57 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	141
57.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order	141
57.2 Explosionszeichnung / explosion drawing	143
58 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	147

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
NL	VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN				



DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien
EN	EC-CONFORM: This product complies with EC-directives
ES	CONFORME-CE: Este producto cumple con las Directivas CE
FR	CE-CONFORME: - Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ	CE-SHODNÉ: tento výrobek odpovídá směrnicím EU
IT	CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive CE
NL	CE-CONFORM: Dit product voldoet aan de EG-richtlijnen



DE	ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES	¡LEA EL MANUAL! Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
FR	LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD! Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL	HANDLEIDING LEZEN! Lees de gebruik- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.



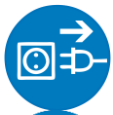
DE	WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN	ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES	¡ATENCIÓN! Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
FR	ATTENTION! L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
CZ	POZOR! Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.
IT	AVVERTENZA! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
NL	WAARSCHUWING! Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.



- DE **Allgemeiner Hinweis**
 EN **General note**
 ES **Notas generales**
 FR **Note générale**
 CZ **Všeobecný pokyn**
 IT **Avvertenza generale**
 NL **Algemene aanwijzingen**



- DE **Schutzausrüstung tragen!**
 EN **Protective clothing!**
 ES **¡Use equipos de protección!**
 FR **Porter l'équipement de protection!**
 CZ **Noste ochranné vybavení!**
 IT **Indossare i dispositivi di protezione!**
 NL **Beschermende uitrusting dragen!**



- DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
 EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
 ES **Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**
 FR **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**
 CZ **Stroj před údržbou či přestávkou vypněte a odpojte od zdroje napájení!**
 IT **Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
 NL **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**



- DE **Bedienung mit Handschuhen verboten!**
 EN **Operation with gloves forbidden!**
 ES **¡Uso con guantes prohibidas!**
 FR **Utilisation avec port de gants interdit!**
 CZ **Provoz s rukavicemi zakázáno!**
 IT **Vietato l'uso con i guanti!**
 NL **Bediening met handschoenen verboden!**



- DE **Bedienung mit Schmuck verboten!**
 EN **Operation with jewelry forbidden!**
 ES **¡Uso prohibido llevando joyas!**
 FR **Usage interdit portant des bijoux!**
 CZ **Pbsluha se šperky zakázána!**
 IT **Vietato l'uso con gioielli!**
 NL **Bediening met sieraden verboden!**



- DE **Bedienung mit Krawatte verboten!**
 EN **Operation with tie forbidden!**
 ES **¡Uso prohibido llevando corbata!**
 FR **Usage interdit portant de cravate!**
 CZ **Obsluha s kravatou zakázána!**
 IT **Vietato l'uso con cravatta!**
 NL **Bediening met das verboden!**



- DE **Bedienung mit offenem Haar verboten!**
 EN **Operation with long hair forbidden!**
 ES **¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!**
 FR **Usage interdite avec des cheveux longs lâches!**
 CZ **Obsluha s rozpuštěnými vlasy zakázána!**
 IT **Vietato l'uso con capelli sciolti!**
 NL **Bediening met los haar verboden!**



- DE **Gefährliche elektrische Spannung!**
 EN **High voltage!**
 ES **¡Riesgo de descarga eléctrica!**
 FR **Risque de choc électrique!**
 CZ **Nebezpečné elektrické napětí!**
 IT **Tensione elettrica pericolosa!**
 NL **Gevaarlijke elektrische spanning!**



- DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**
 EN **Warning about cut injuries!**
 ES **¡Cuidado de no cortarse!**
 FR **Attention à ne pas couper!**
 CZ **Výstraha před řezným poraněním!**
 IT **Attenzione alle lesioni da taglio!**
 NL **Waarschuwing voor letsels door snijden!**



- DE **Warnung vor rotierenden Teilen!**
 EN **Warning of rotating parts!**
 ES **¡Cuidado con las piezas giratorias!**
 FR **Méfiez-vous des pièces en rotation!**
 CZ **Výstraha před rotujícími částmi stroje!**
 IT **Attenzione alle parti rotanti!**
 NL **Waarschuwing voor roterende onderdelen!**



DE	Warnung vor wegschleudernden Teilen!
EN	Warning against thrown-off items!
ES	¡Atención a las piezas lanzadas fuera!
FR	Gardez contre les éléments expulsés!
CZ	Nebezpečí odletujících částí!
IT	Attenzione alle parti che sbalzano via!
NL	Waarschuwing voor weggeslingerde onderdelen!



DE	Vor Nässe schützen!
EN	Protect from moisture!
ES	¡Proteger de la humedad!
FR	Protéger de l'humidité!
CZ	Chraňte před vlhkem
IT	Protegersi da bagnato!
NL	Tegen vocht beschermen!



DE	Schutzklasse II!
EN	Protection class II!
ES	Clase de protección II
FR	Classe de protection II
CZ	Ochranná třída II
IT	Classe di protezione II!
NL	Beschermingsklasse II!

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Tisch- und Kappsäge TK 305.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

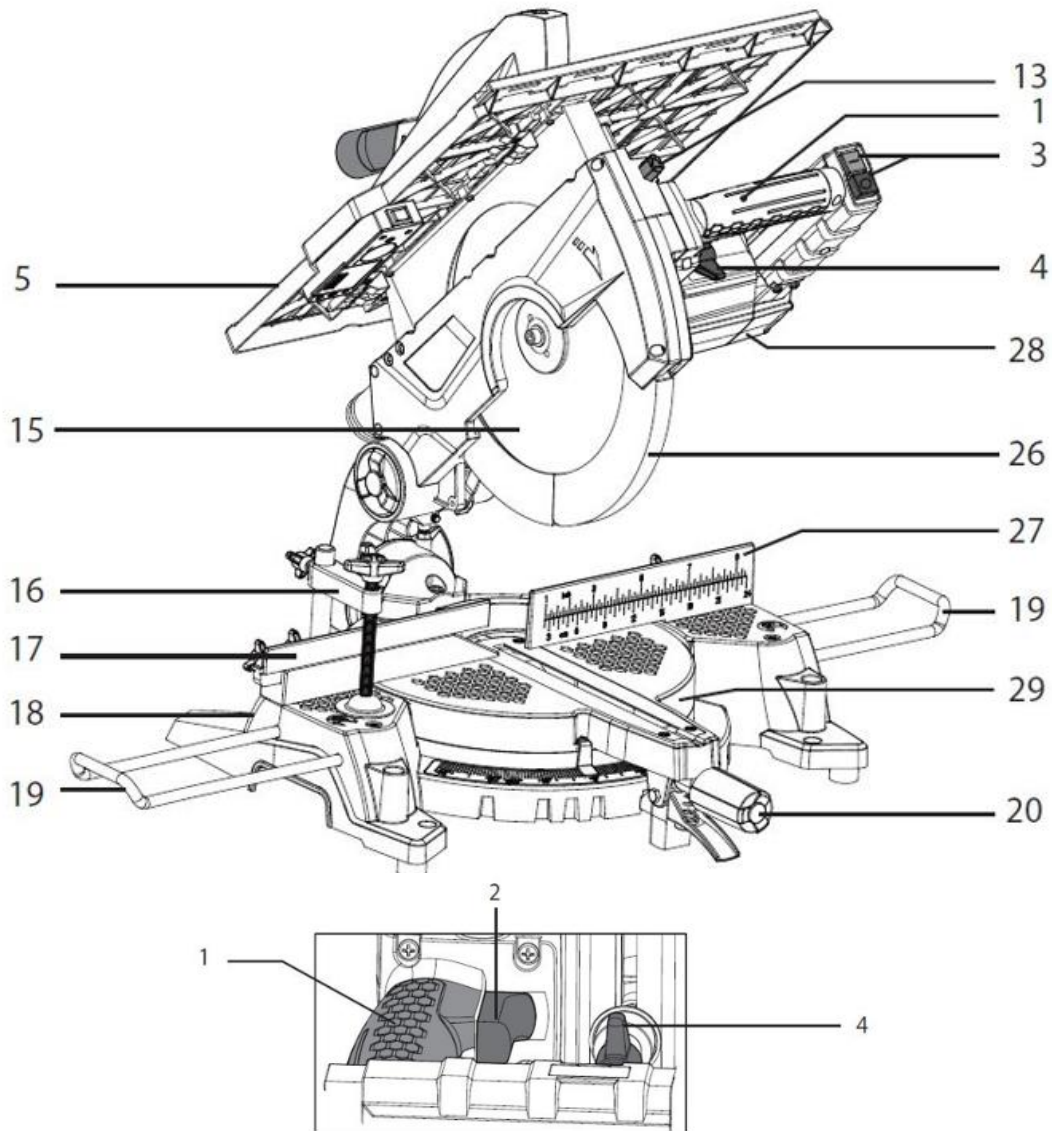
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

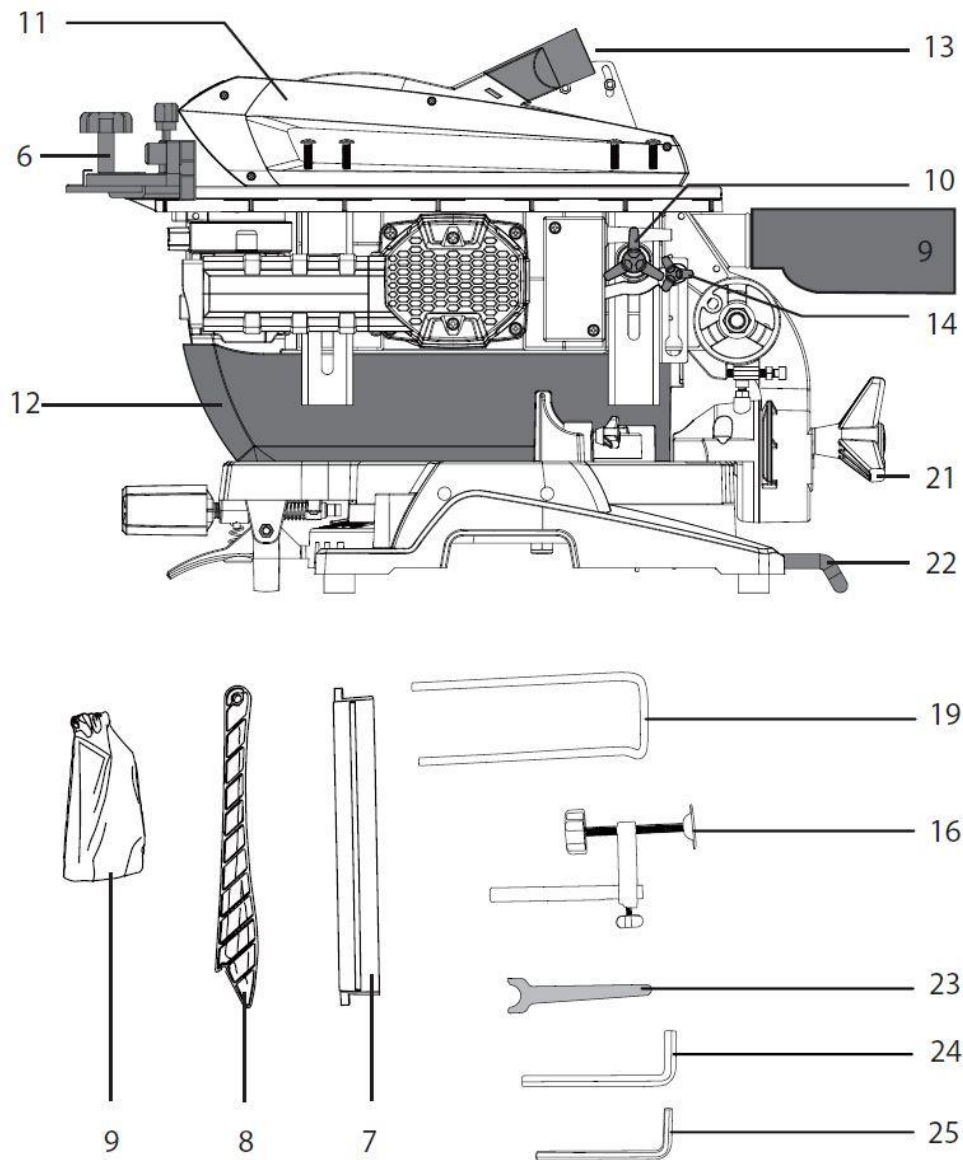
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Komponenten



Kappsäge					
1	Handgriff	15	Sägeblatt	26	Sägeblattschutz
2	Ein-Aus-Schalter (Kapp)	16	Spanneinrichtung	27	Messskala
3	Ein-Aus-Schalter (Tisch)	17	Anschlag	28	Motor
4	Fixierknopf 1 oben	18	Grundplatte	29	Drehteller
5	Arbeitstisch	19	Verlängerung		
13	Verriegelungsknopf	20	Verriegelung (Winkel)		



Tischsäge					
6	Tischeinstellungsknopf	11	Oberer Sägeblattschutz	21	Verriegelung (Gehrung)
7	Parallelanschlag	12	Unterer Sägeblattschutz	22	Stützstange
8	Schiebestock	13	Sägeblattschutzhalterung	23	Sägeblattschlüssel
9	Staubstuck	14	Arretierbolzen	24	6mm Inbussschlüssel
10	Fixierknopf 2 oben	16	Spanneinrichtung	25	5mm Inbussschlüssel

4.2 Technische Daten

TK 305	
Netzspannung	230V / 50Hz
Motorleistung	2000W
Leerlaufdrehzahl	4200min ⁻¹
Sägeblattgröße	Ø 305mm
Sägeblattbohrung	Ø 30mm
Spaltkeildicke	2.5mm
Max. Schnittleistung (Kappsäge)	90°: 85x180mm
	45°: 55x145mm
	45° und li 45°: 55x80mm
	45° und re 45°: 55x150mm
Max. Schnittleistung (Tischsäge)	50mm
Schall-Druckpegel L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Schall-Leistungspegel L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Vibration	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung der Maschine von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der die Maschine verwendet wird.

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**
- **Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.**
- **Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Sägeblatt fern**
- **Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**
- **Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden**
- **Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten**



- **Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.**
- **Lose Objekte können sich im Bohrkopf verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!**



- **Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz und Staubmaske) tragen!**



- **Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!**
- **Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!**
- **Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird**
- **Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden**



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und -maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



- Einstellwerkzeuge und Schraubenschlüssel vor dem Einschalten entfernen.
- Fixieren Sie das Werkstück immer mit einem geeigneten Werkzeug.
- Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich.
- Halten Sie das Sägeblatt scharf und sauber, damit lassen sie sich besser führen und verklemmen weniger.
- Vergewissern Sie sich, dass die montierten Staubabsaug- oder auffangeinrichtungen richtig funktionieren
- Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern



HINWEIS

Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls

2. Art des Unfalls

3. Zahl der Verletzten

4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken

	WARNUNG
	<p>Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!</p>


Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Sägeblatt während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Sägeblatt erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Schnittgefahr durch scharfe Schnittkanten
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag:

Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein klemmendes, schleifendes oder versetztes Sägeblatt. Dies verursacht das Auswerfen des Werkstücks nach hinten Richtung Bedieners.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

	WARNUNG
	<p>Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird!</p>

6 MONTAGE

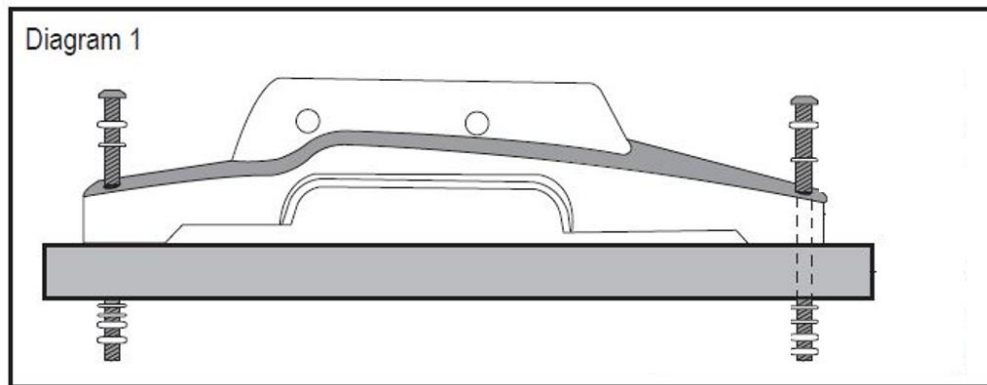
6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

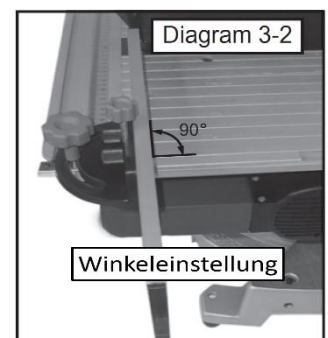
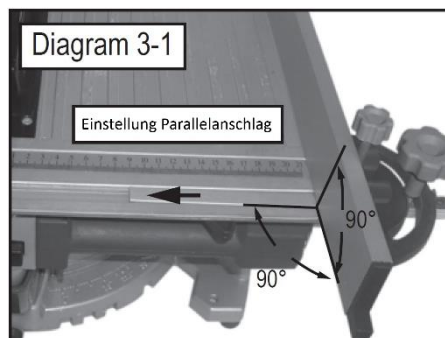
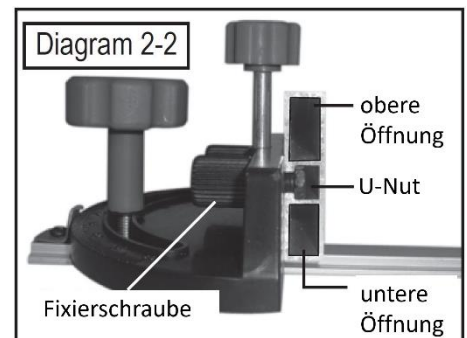
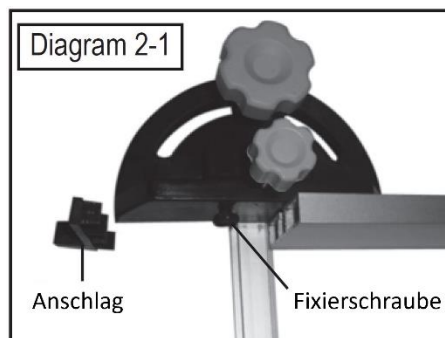
Die Maschine wird im Prinzip fertig montiert ausgeliefert. Aus Transportgründen müssen einige Komponenten vom Kunden montiert werden.

Wird die Maschine nicht mobil genutzt, sondern an eine Werkbank befestigt, muss der Untergrund sauber und eben sein. Vor der Montage sind die 4 Gummistandfüße zu entfernen und gut aufzubewahren, damit sie bei einer mobilen Nutzung wieder zur Verfügung stehen.



6.2.1 Montage Parallelanschlag



1. Anschlag vom Parallelanschlag abziehen
2. Fixierschrauben lösen
3. Parallelanschlag in die U-Nut schieben
Beachten Sie, dass die obere Öffnung größer ist!
4. Fixierschrauben anziehen
5. Anschlag wieder einsetzen
6. Parallelanschlag in die Nut des Arbeitstisches einsetzen
7. 90° einstellen






7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

	WARNUNG	
	Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!	

 	ACHTUNG
	<ul style="list-style-type: none"> • Die Maschine nie mit angedrücktem Sägeblatt starten! • Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt die passende Geschwindigkeit erreicht hat! • Achten Sie auf Vibrationen, Bewegungen und ungewöhnliche Geräusche. Brechen Sie die Arbeit bei Auffälligkeiten sofort ab! • Bruchstücke und andere Teile des Werkstückes nie bei laufendem Sägeblatt entfernen!

	HINWEIS
	<p>Kappsäge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Werkstück muss bei allen Operationen fest an Drehteller und Gehrungsanschlag anliegen. • Halten Sie das Werkstück nicht mit den Händen in der Nähe des Sägeblattes. • Das Drehteller muss einwandfrei gesichert sein und darf sich während des Betriebs nicht bewegen. • Der Verriegelungsknopf muss bei Gehrungsschnitten fest angezogen sein. Vor Beginn des Schnittes immer prüfen! • Handgriff sicher festhalten! Der Handgriff bewegt sich beim Anlauf leicht nach oben oder unten. <p>Tischsäge:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Führen Sie das Werkstück immer am Parallelanschlag • Prüfen Sie vor Beginn immer die Fixierung des Arbeitstisches • Verwenden Sie zum Schutz von Händen und Fingern immer den Schiebstock bei Schnitt unter 300mm. • Prüfen Sie vor Beginn immer die Richtige Einstellung des Spaltkeils • Schieben Sie das Werkstück nie ruckartig oder zu schnell vor. • Drehen oder verbiegen Sie das Werkstück nicht • Falls sich das Sägeblatt im Werkstück verklemmt, schalten Sie die Maschine sofort aus, trennen sie vom Stromnetz und befreien Sie das Sägeblatt

7.2 Bedienung



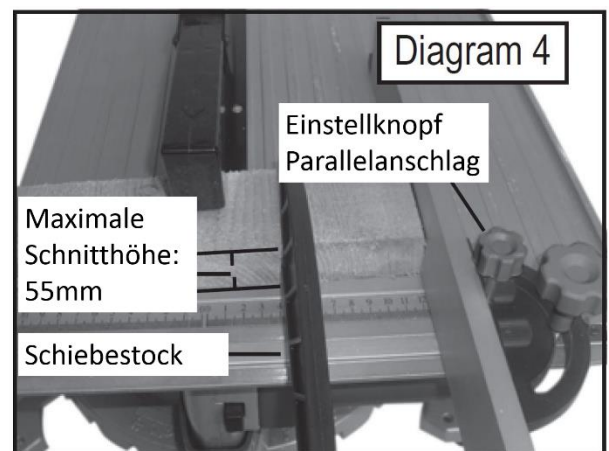
HINWEIS

**Vor dem Einschalten immer eine Staubabsauganlage oder -
Auffangeinrichtung montieren!**

7.3 Verwendung als Tischsäge

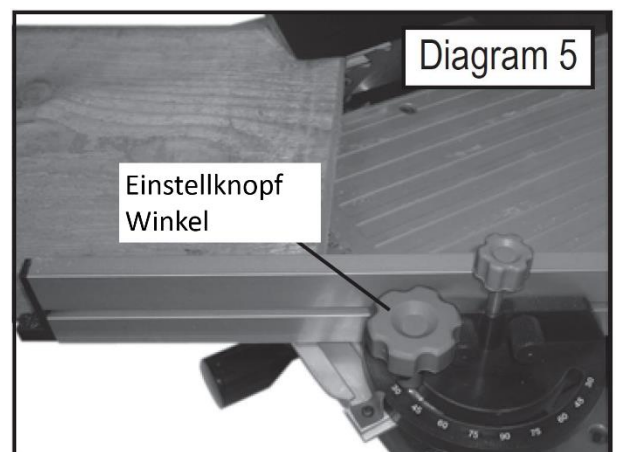
Wenn alle Teile montiert sind verbinden Sie die Maschine mit der Stromversorgung. Durch Betätigung des Ein-Aus-Schalters (Tisch) wird die Maschine gestartet oder gestoppt.

1. Beachten Sie die maximale Schnitthöhe von 55mm.
2. Einstellung des Parallelanschlags:
 - a. Legen Sie das Werkstück auf den Arbeitstisch.
 - b. Richten Sie das Werkstück auf die gewünschte Länge ein.
 - c. Fixieren Sie den Parallelanschlag mit dem Einstellknopf.
3. Führen Sie das Werkstück am Parallelanschlag. Bei schmalen Schnitten (<300mm) Schiebestock verwenden!



7.3.1 Winkelschnitt

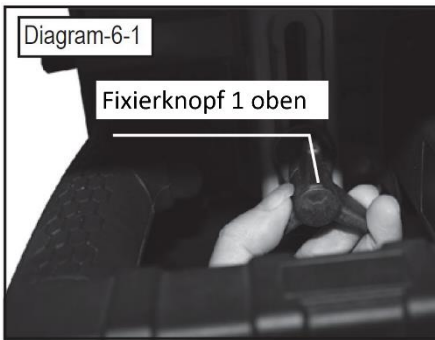
1. Einstellung des gewünschten Winkels:
 - a. Legen Sie das Werkstück auf den Arbeitstisch.
 - b. Richten Sie das Werkstück auf den gewünschten Winkel ein:
Winkelbereich: 30°~90°~30°.
 - c. Fixieren Sie den Anschlag mit dem Einstellknopf
2. Führen Sie das Werkstück am Parallelanschlag. Bei schmalen Schnitten (<300mm) Schiebestock verwenden!



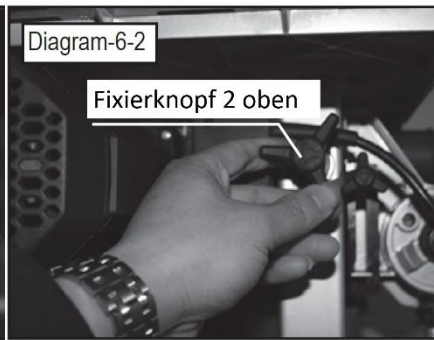
Ein-Aus-Schalter

Der Ein-Aus-Schalter befindet sich rechts neben dem Handgriff. Mit dem grünen "Ein-Knopf" wird die Maschine gestartet. Mit dem roten "Aus-Knopf" wird die Maschine gestoppt.

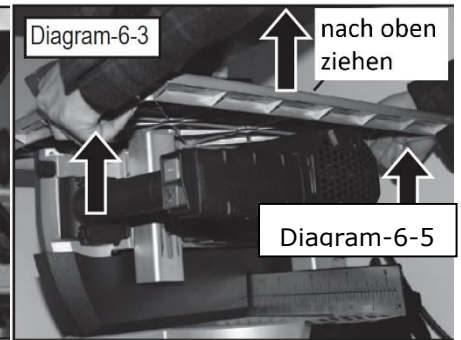
7.4 Verwendung als Kappsäge



Fixierknopf 1 lösen. (6-1)



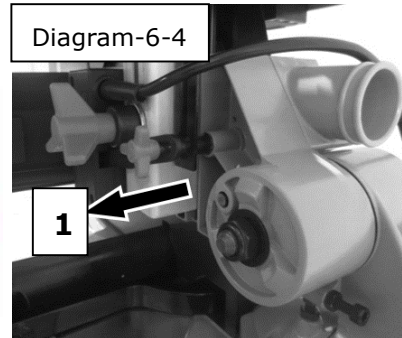
Fixierknopf 2 lösen. (6-2)



Arbeitstisch -mit Sicherungsblech- **ganz nach oben** ziehen und mit Fixierknopf 1 und 2 oben festklemmen. (6-3)



ACHTUNG:
Den Bediengriff **leicht** nach unten drücken

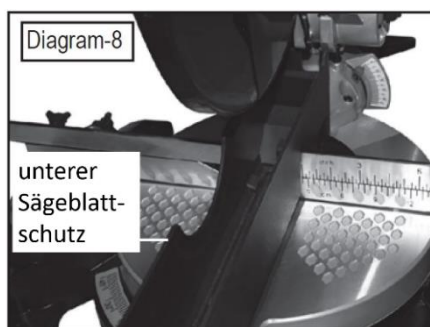


so lässt sich der **Arretierbolzen (1)** leicht aus der Bohrung ziehen und die Kappsäge schwenkt nach oben. (6-4)

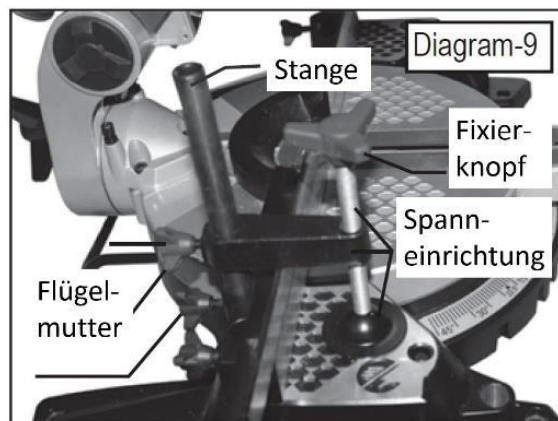


Arretierbolzen ganz aus **Sicherungsblech** gezogen. (6-5)

WICHTIG: Arbeitstisch muss ganz oben festgeklemmt sein!



Entfernen Sie den unteren Sägeblattschutz.
Nach Beendigung der Arbeit unteren Sägeblattschutz wieder einsetzen



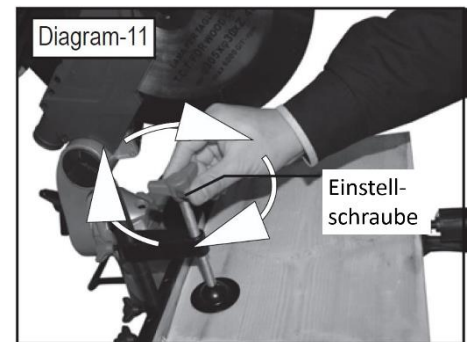
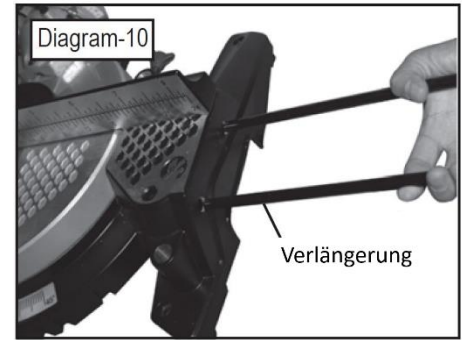
Spanneinrichtung montieren:

- die Spanneinrichtung an der linken Seite des Arbeitstisches in die Öffnung setzen.
- mit den Flügelmutter befestigen.

1. Verlängerung montieren:
 - a) Führen Sie die Verlängerung parallel zur Grundplatte in die dafür vorgesehenen Öffnungen.
 - b) Die Verlängerungen können links und rechts montiert werden.

2. Spanneinrichtung verwenden:
 - a) Legen Sie das Werkstück auf das Drehteller und drücken es an den Anschlag;
 - b) Richten Sie das Werkstück auf die gewünschte Länge und spannen es mit der Einstellschraube ein.

3. Schneiden mit der Kappsäge:
 - a) Ein-Aus-Schalter am Handgriff und Verriegelungsknopf Kappsäge betätigen;
 - b) Drücken Sie die Kappsäge nach unten
 - c) Schneiden Sie das Werkstück zur Gänze durch.
 - d) Lassen sie den Ein-Aus-Schalter los und führen Sie die Kappsäge langsam zurück in die oberste Stellung.

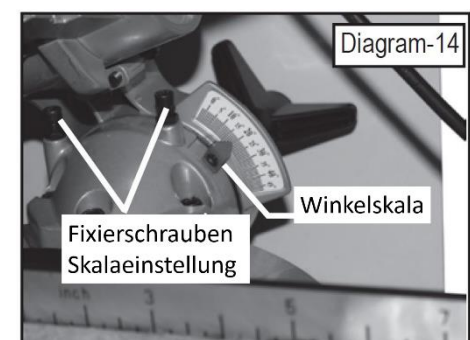
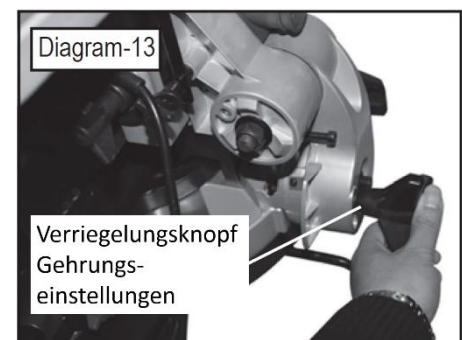


7.4.1 Einstellung Gehrungswinkel

Der Winkel zwischen Sägeblatt und Drehteller muss 90° betragen. Um den Winkel exakt einzustellen, gehen Sie wie folgend beschrieben vor:

1. Lösen Sie den Verriegelungsknopf Gehrungseinstellungen.

2. Lösen Sie die Fixierschrauben Skalaeinstellung und stellen Sie durch bewegen der Kappsäge auf 0°.



- Nachdem Sie die Einstellung auf 0° vorgenommen haben, ziehen Sie die Fixierschrauben wieder an.

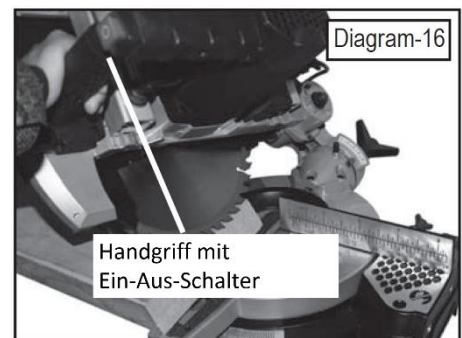
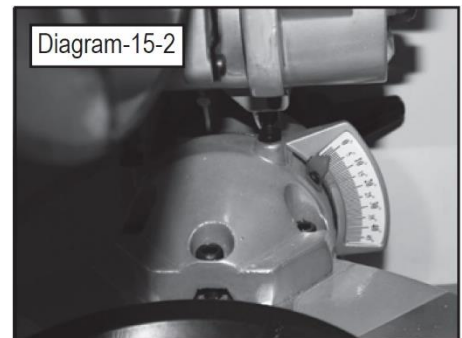
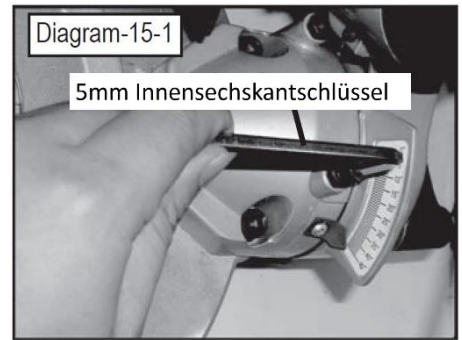
- Ziehen Sie den Verriegelungsknopf Gehrungseinstellung wieder an.

Gehrungswinkeleinstellungen sind nach links in einem Bereich von 0°- 45° möglich.

7.4.2 Gehrungsschnitt mit Kappsäge

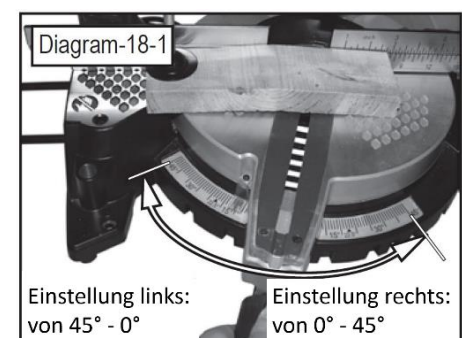
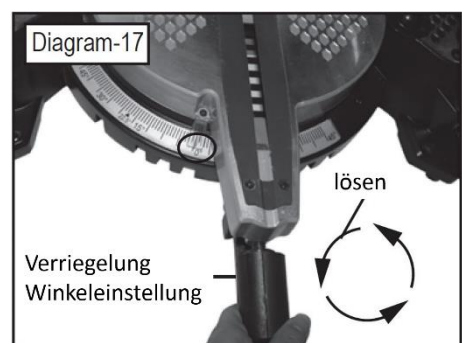
Gehrungsschneiden mit der Kappsäge:

- Werkstück einspannen
- Ein-Aus-Schalter am Handgriff und Verriegelungsknopf Kappsäge betätigen;
- Drücken Sie die Kappsäge nach unten
- Schneiden Sie das Werkstück zur Gänze durch.
- Lassen sie den Ein-Aus-Schalter los und führen Sie die Kappsäge langsam zurück in die oberste Stellung.



7.4.3 Winkeleinstellung Drehteller

- Lösen Sie die Verriegelung Winkeleinstellung und stellen Sie den gewünschten Winkel ein und fixieren Sie die Verriegelung Winkeleinstellung wieder.
- Legen Sie das Werkstück auf den Drehteller
- Richten Sie die gewünschte Länge ein
- Werkstück einspannen.



Winkeleinstellbereich des Drehtellers: 45° - 0° -45°.

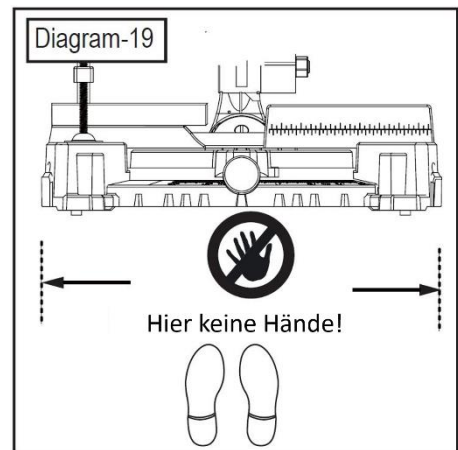
5. Ein-Aus-Schalter am Handgriff und Verriegelungsknopf Kappsäge betätigen;
6. Drücken Sie die Kappsäge nach unten
7. Schneiden Sie das Werkstück zur Gänze durch.
8. Lassen sie den Ein-Aus-Schalter los und führen Sie die Kappsäge langsam zurück in die oberste Stellung.



7.4.4 Arbeitsposition

Der Arbeitsbereich der Hände darf nie innerhalb von 140mm links und rechts des Sägeblattes sein!



Verwenden Sie immer die Spanneinrichtung!



HINWEIS

Lassen Sie immer die Säge die Arbeit machen. Drücken Sie nie zu fest auf das Werkstück, dabei kann es zu Verletzungen des Bedieners oder/und zu Beschädigung der Maschine kommen.

8 WARTUNG

	ACHTUNG	
	<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten, Sägeblatt zum Stillstand kommen lassen und den Netzstecker ziehen!</p> <p>Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>	

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS
<p>Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.</p> <p>Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.</p> <p>Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.</p>

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

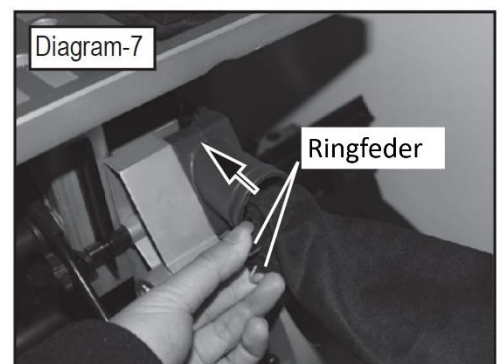
8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jeder Inbetriebnahme:

- Gleitteile mit dünner Schicht Öl einschmieren
- Maschine von Spänen und Staub säubern

8.2 Staubsack montieren

1. Drücken Sie die Ringfeder zusammen
2. Ziehen Sie die Ringfeder über den Anschlussstutzen und lassen Sie die Ringfeder wieder los



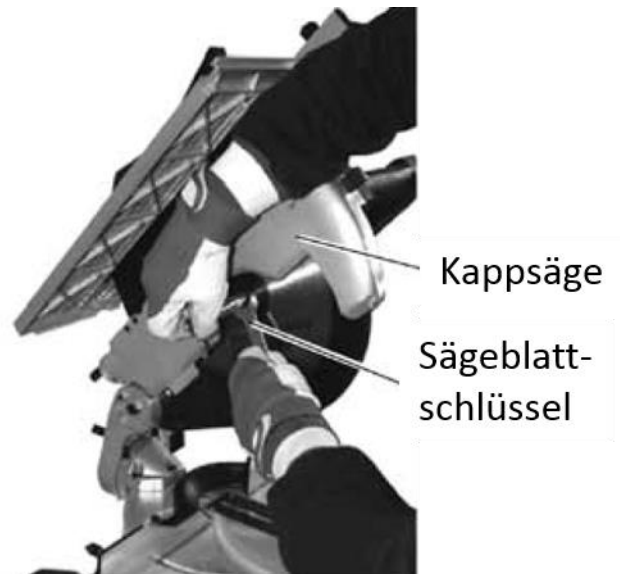
8.3 Sägeblattwechsel



HINWEIS

- Tragen sie **keine** Sicherheitshandschuhe während des Schneidens!
- Sicherheitshandschuhe **nur bei Sägeblattwechsel** oder bei **Arbeit mit Rohmaterial** tragen!

1. Fixieren Sie die Kappsäge in oberster Stellung
2. Lösen Sie mit dem Sägeblattschlüssel die Befestigungsmutter des Sägeblattes
3. Wechseln Sie das Sägeblatt
4. Befestigen Sie das neue Sägeblatt wieder mit der Befestigungsmutter



8.4 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit von Spänen und Bohrmehl.



HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.5 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



10 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Maschine ist nicht angeschlossen	• Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen
	• Sicherung oder Schutz kaputt	• Sicherungen wechseln • Schutz aktivieren
	• Schalter defekt	• Schalter überprüfen
	• Kabel beschädigt	• Kabel erneuern
Sägeblatt kommt nicht auf Geschwindigkeit	• Verlängerungskabel zu lang	• Verlängerungskabel tauschen
	• Schwaches Stromnetz	• Netzbetreiber kontaktieren
Maschine vibriert stark	• Stand auf unebenem Boden	• Neu einrichten
	• Motorbefestigung lose	• Befestigungsschrauben anziehen

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the compound table/mitre saw TK 305.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

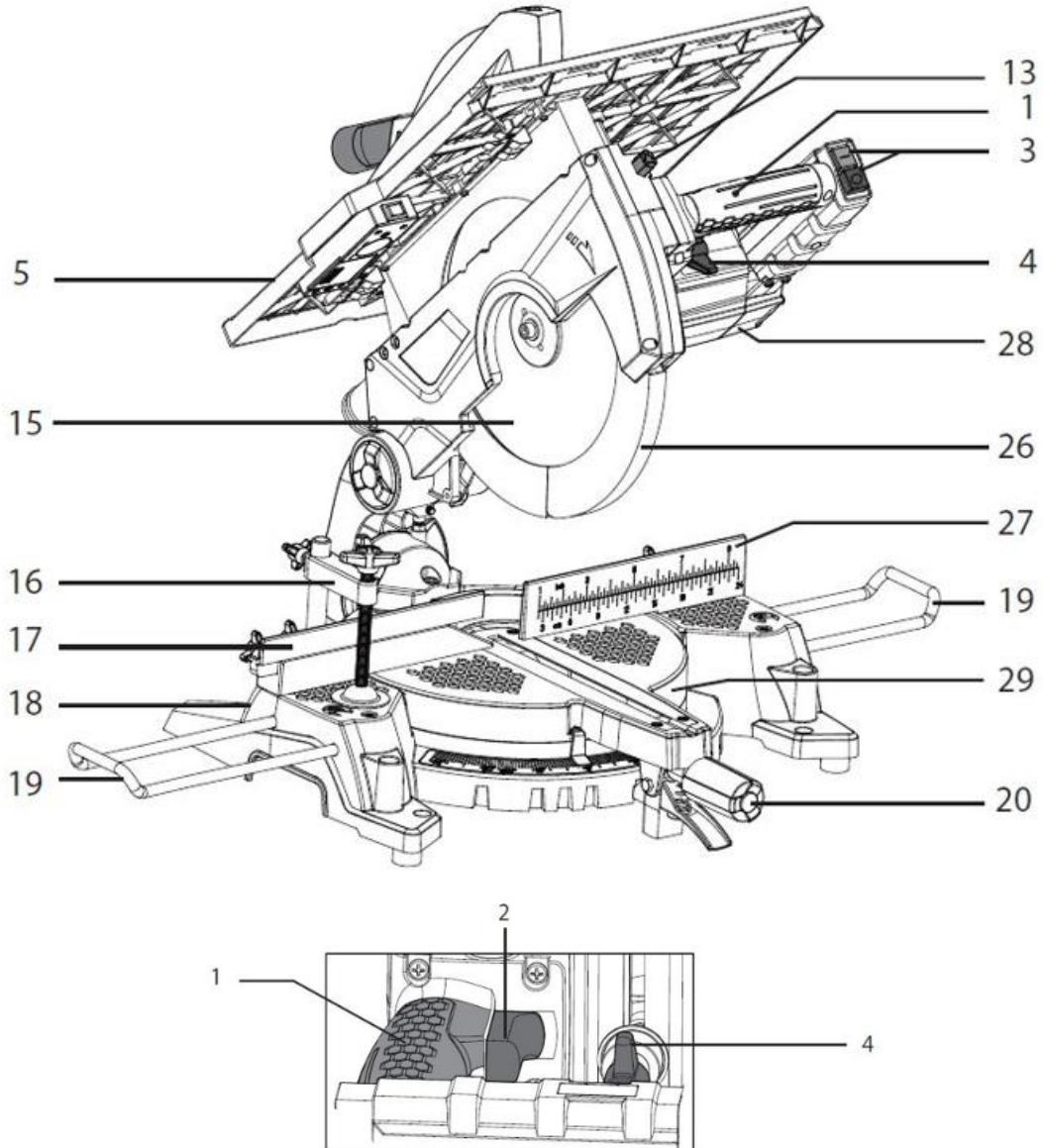
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

12 TECHNIC

12.1 Components



Mitre saw					
1	Handle	15	Blade	26	Blade guard
2	Trigger switch	16	Clamp groupware	27	Location ruler
3	ON-OFF switch	17	Location plate	28	Motor
4	Upper lock knob 1	18	Base	29	Circular pan
5	Works table face	19	Extend pole		
13	Mitre drop & lock button	20	Circular pan lock knob		

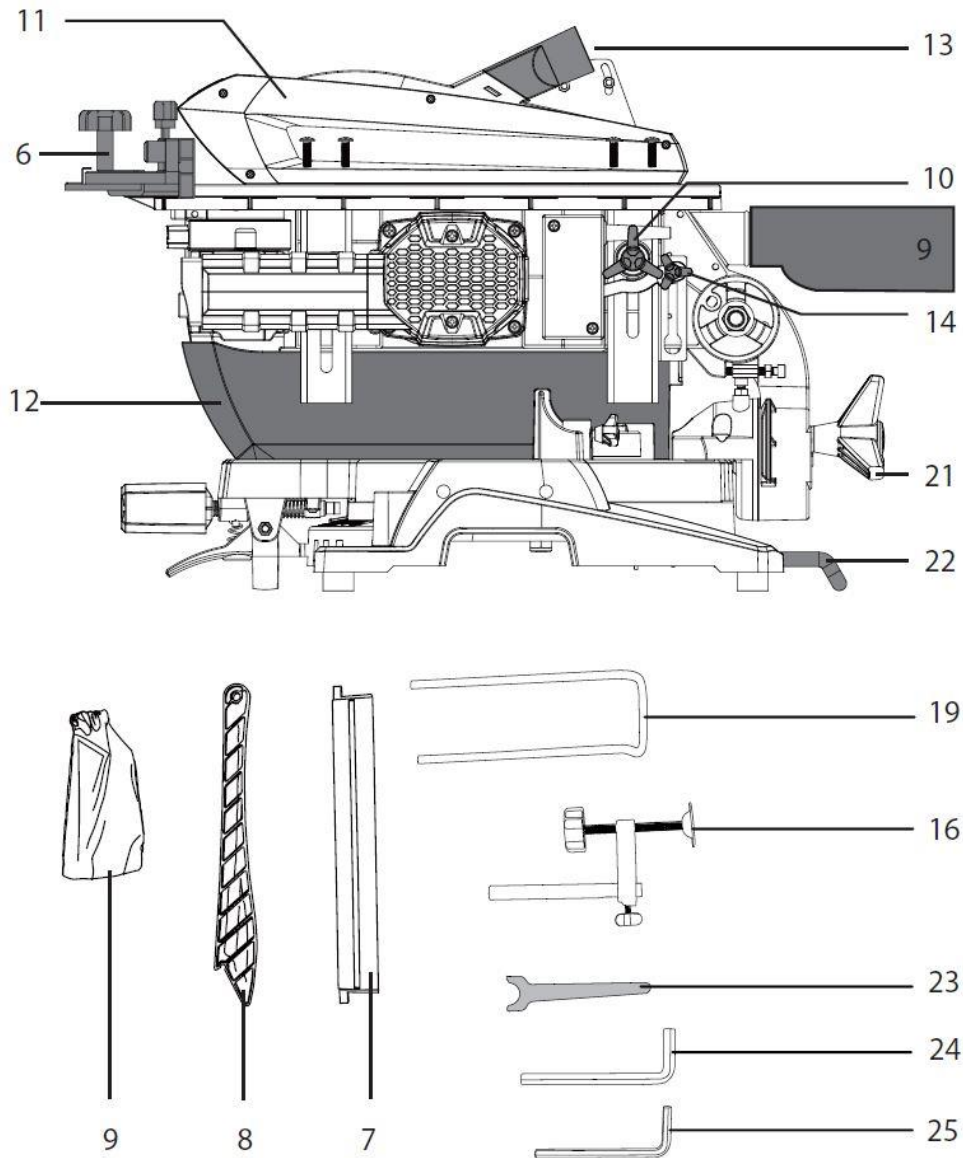


Table saw					
6	Table orientation plate	11	Upper blade guard	21	Mitre control angle knob
7	Rip fence	12	Lower blade guard	22	U-shape support pole
8	Safety push stick	13	Blade guard support	23	Blade key
9	Dust bag	14	Safety bolt	24	6mm hex key
10	Upper lock knob 2	16	Clamp groupware	25	5mm hex key

12.2 Technical details

TK 305	
Voltage	230V / 50Hz
Motor power	2000W
No load speed	4200min ⁻¹
Blade dimension	Ø 305mm
Blade bore	Ø 30mm
Kerf thickness	2.5mm
Max. cutting capacity (mitre)	90°: 85x180mm
	45°: 55x145mm
	45° und li 45°: 55x80mm
	45° und re 45°: 55x150mm
Max. cutting capacity (table)	50mm
Sound pressure level L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Sound power level L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Vibration level	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is use!

13 SAFETY

13.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Sawing in wood or woodlike materials (plastic).

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-Machines and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

	WARNING
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Use only blades allowable for this machine! ▪ Never use a damaged blade! ▪ Use the machine never with defective or without mounted guard <p style="text-align: center;">HIGHEST RISK OF INJURY!</p>

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without emergency stop button or impeller box with open doors is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- The machine has not be used for slotting, rabbeting or grooving!

13.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**
- **Provide good stability and keep balance all times**
- **Avoid abnormal working postures! Make sure you stand squarely and keep balance at all times.**
- **Keep away from the running blade!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.**
- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might get caught in moving parts and cause severe accidents! Wear a hair net if you have long hair.**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles and dust mask when working with the machine.**



- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**




- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed



- Before starting the machine remove any adjusting wrenches and crewdrivers
- Use a clip or clamping jaws to secure the workpiece
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.
- Rotating parts can cause severe cut injuries
- Keep the blades sharp and clean, so they get stuck less often and are easier to guide
- Keep any machine that is not being used out of reach of children

13.3 Remaining risk factors

	WARNING
	<p>It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!</p>

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design: Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**
To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the spindle, the drill chuck, etc. for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!
- **Hazard of electric shock**
Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.
- **Danger due to unintended machine start-up**
Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.
- **Hazard of inhaling toxic dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore wear a suitable breathing mask if required.

- **Hazard of kickback:**

Pay particular attention to instructions for reducing risk of kickback. Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade. Kickback causes the ejection of the workpiece from the machine back towards the operator.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.



WARNING

This machine produces an electromagnetic field during operation. This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their physician and the medical implant manufacturer before operating this machine!

14 ASSEMBLY

14.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

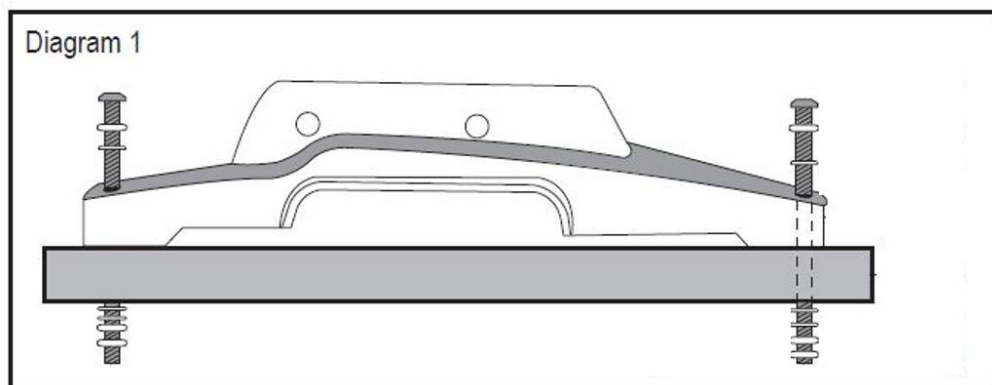
14.2 Assembly

The machine is delivered pre-assembled.

For transport reasons, some parts of the machine can be assembled by the customer.

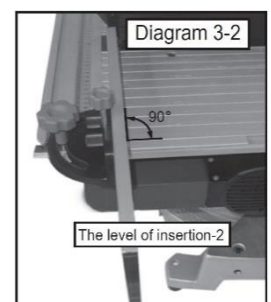
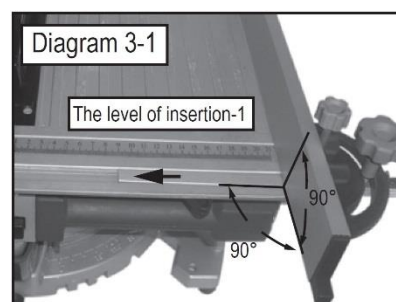
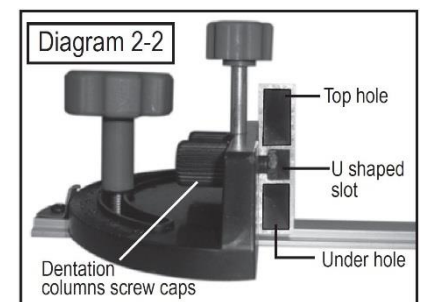
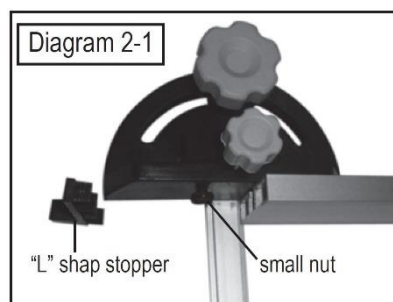
You can place the machine in the desired location either on a workbench or other recommended leg set. The base of the saw has four holes to mount the table saw. If the saw is to be used in on location, permanently fasten it to the workbench or leg set using appropriate bolts with lock washers and nuts.

When permanently mounting the machine we recommend that the four rubber feet located underneath each of the mounting holes are removed and stored safely for possible future use.



14.2.1 Mounting rip fence

1. Pull out the "L" shape and black color stopper of rip fence.
2. Screw off these two of dentation columns screw caps.
3. Hold the "Rip fence"; When the fence "U-shaped slot" with the small nut of the "Table orientation plate groupware" in a straight line, Please insert the small nut along the U-shaped slot to "rip fence". ATTENTION: The top hole is wider than the under hole.
4. Tighten up the dentation columns screw.
5. Resetting the "L" shape and black color stopper.
6. Insert the assemblies into the "U shape" of the working table face.
7. Adjust 90°





15 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

15.1 Operation instructions

	WARNING	
	<p>Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!</p>	

	ATTENTION
	<ul style="list-style-type: none"> • Never switch the machine on while pressing the blade against the material! • Start cutting only when the saw blade has reached the appropriate speed! • Keep an eye on vibrations, unusual noises and movements. Stop operation when abnormalities immediately! • Never remove debris and other parts of the workpiece during saw blade is running

	NOTICE
	<p>Mitre saw:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The workpiece must be pressed firmly against the circular pan and the mitre gauge in all operations. • Do not hold the workpiece with your hands near the blade. • The circular pan must be properly secured and must not move during operation. • The locking knob must be tightened during mitre cuts. Always check before starting the cut! • Handle securely hold! The handle moves when starting up slightly up or down. <p>Table saw:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guide the workpiece always on the rip fence. • Check always the fixation of the work table before starting. • Use to protect hands and fingers always the safety push stick during cuts less than 300mm. • Check the right setting and the kerf thickness before starting. • Slide the workpiece never jerky or too fast. • Do not twist or bend the workpiece. • If the saw blade jams in the workpiece, turn off the machine immediately, disconnect it from the power supply and rid the saw blade

15.2 Operation



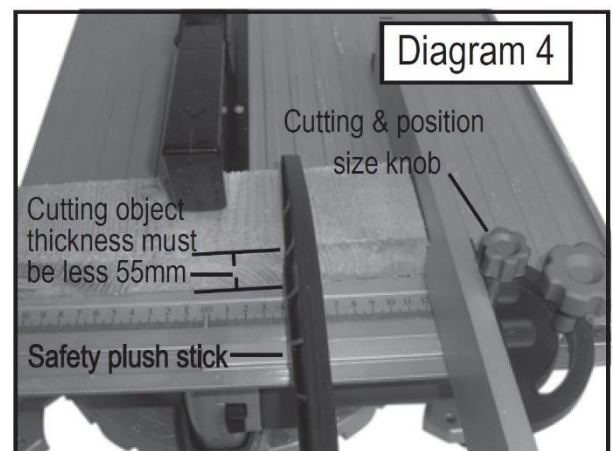
NOTICE

**Please install the dust bag when you use this machine.
Then connect the power.**

15.2.1 Table saw level cutting

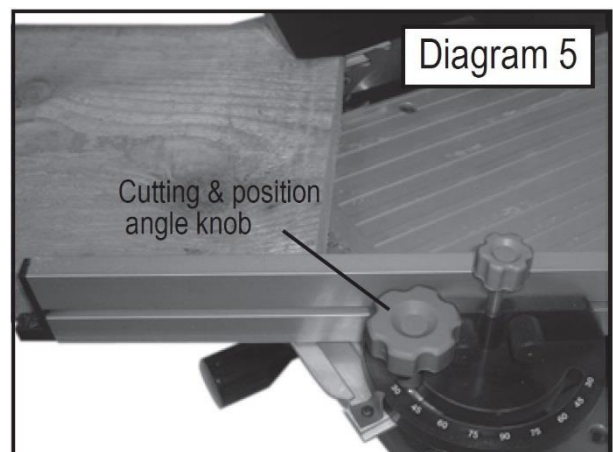
Install all accessories and connect the power. By pressing the ON/OFF-button the machine will start.

1. Select and cut objects thickness cannot overstep 55mm of the table mode cutting size.
2. According to your actual required of cutting length to adjust the "table orientation plate groupware" location.
 - a. Put the cutting objects on the table working face.
 - b. Select the cutting data of yours requirement.
 - c. When the cutting size was determined, Please position the "Cutting & position size knob".
3. Hold the "Safety plush stick" and plush the cutting object forward until it to sever.



15.2.2 Table saw angle cutting

1. Install and position the "table orientation plate groupware".
2. According to your actual required of cutting angle to adjust the "table orientation plate groupware" location.
 - a. Put the cutting objects on the table working face.
 - b. Select the cutting angle data:
Select and cut objects angle between: - 30°~90°~30°. Then screw up the "cutting & position angle knob" with your hand.
3. Hold the "Safety plush stick" and push the cutting object forward until it to sever.



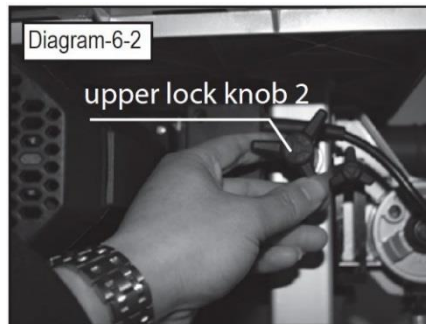
ON/OFF SWITCH

The "ON/OFF switch" control the "Table Saw cutting mode" ON/OFF positions. The "ON/OFF SWITCH" buttons are located on the right side of the "mitre handle". Two kinds colour switch button: The green button represents ON. Press the "ON" button down when you connect up the power, the machine will be enter to working position now. The red button represents "OFF". Press the "OFF" button down when you connect up the power, the machine will be stop working.

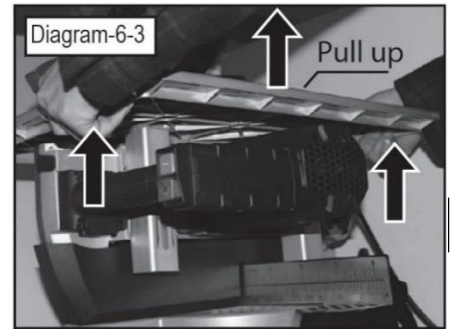
15.3 Use as a mitre saw



Fixing knob 1 loosen up (6-1)



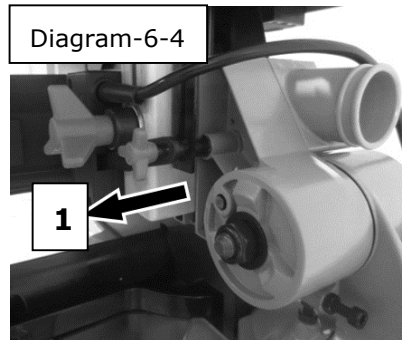
Fixing knob 2 loosen up (6-2)



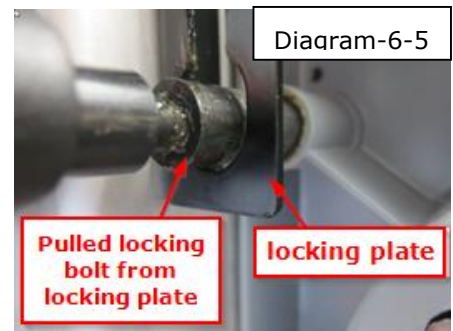
Pull worktable -with locking plate- **all the way up** and back positioning with 1 and 2 clamp top. (6-3)



ATTENTION !
press the operating handle **light** down

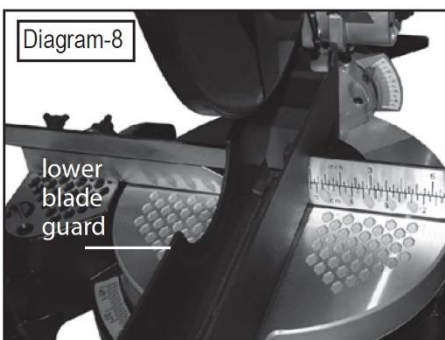


so this allows the **locking bolt** (1) **easily pull out** of the hole and the crosscut saw swings upward. (6-4)

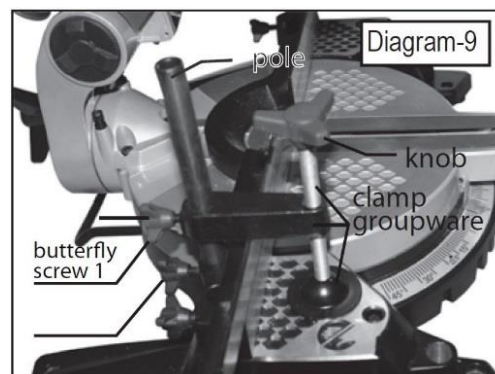


Locking bolt completely pulled out of **locking plate**. (6-5)

IMPORTANT: worktable must be clamped on the **top !**



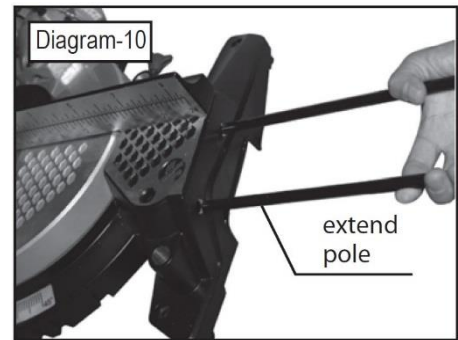
Remove the "lower blade guard".
Insert the lower blade guard after the end of the work.



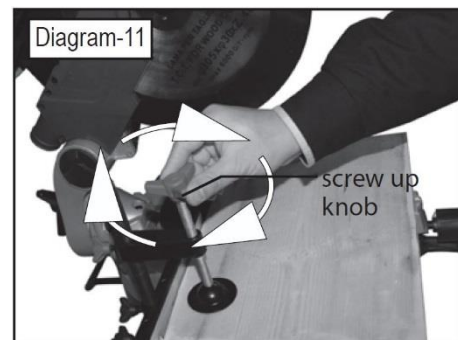
Install the clamp groupware:

- a) Hold the "clamp groupware" pole, insert it to the hole in the "location plate" left side.
- b) fix with the "butterfly screw" 1

1. Install the extend pole
Hold the "extend pole" with your hand. Then insert it to the hole of the base side until it to go on; when the pole and hole are in a straight line.
As same as the other side.

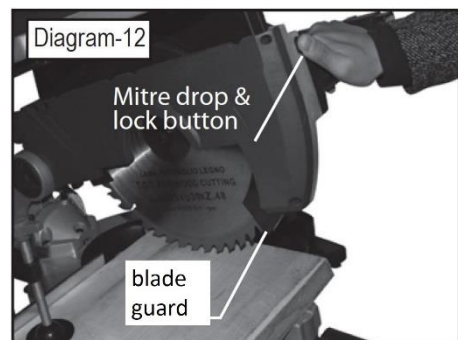


2. Use the clamp groupware to work.
 - a) Put the board on the "circular pan" ;
 - b) Reference "location ruler" to select a cutting length, then screw up the "clamp groupware" knob until it to clamp the board.



Use the mitre saw

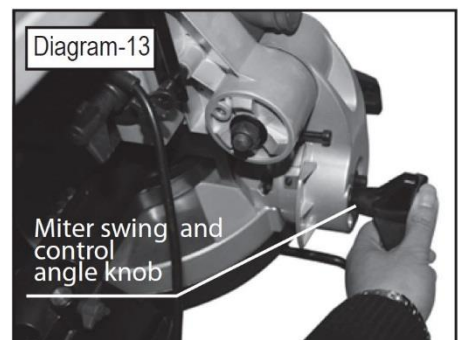
- c) Hold the handle and trigger switch;
- d) Press the "mitre drop & lock button" down;
- e) Push down the mitre head to cut the board.
- f) If the cutting board too short. So you must use the "safety push stick".
- g) Cutting the board until it to server.
- h) Loosen the trigger of the mitre, until it rise slowly.
- i) Release your hand
- j)



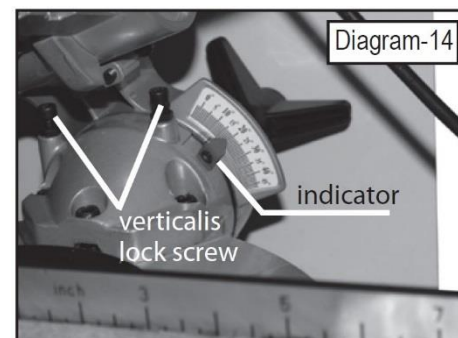
15.3.1 Adjusting the sawing angle

The default angle between the saw blade and the circular pan is 90°. Use a 5mm hex key to check the angle between the saw blade and the circular pan.

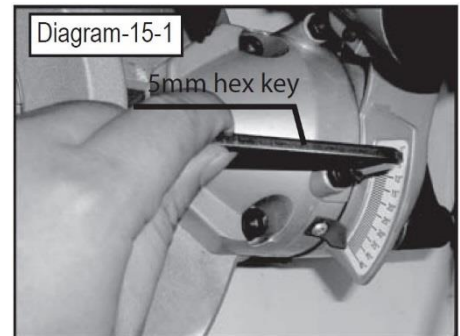
3. Loose the "Mitre swing and control angle knob"



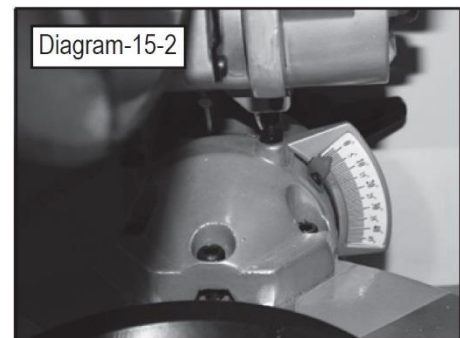
4. Loose the "verticalis lock screw, Then swing the mitre handle when the indicator stay a 0°.



- Use a 5mm hex key to check the "verticalis lock screw":
Loose the lock screw and lock screw adjusting screw in or out to achieve a 0° angle. Retighten the lock nut.

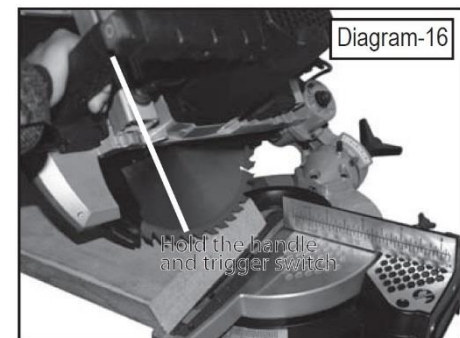


Tighten the "mitre swing and control angle knob".
Reset the cutting head. It will be used to bevel cutting now.
Cutting head designed and provide to bevel cutting angle are between 0°~ 45° at left side.



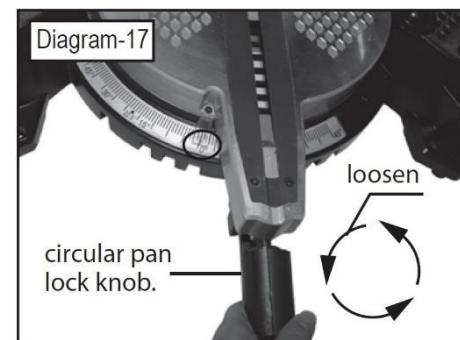
15.3.2 Mitre saw angle cutting

- Location the cutting object by "clamp groupware";
- According to your actual required of cutting angle to select and locate it.
- Hold the handle and trigger switch with your hand;
- To the left side of the swing cutting head;
- Press the "cutting head" until it to server. Release and reset the cutting head.

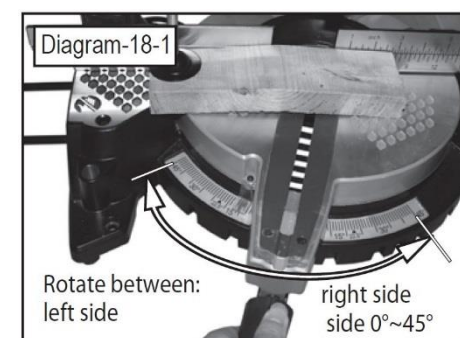


15.3.3 Adjusting the base level angle

- Hold the "circular pan lock knob" and loosen it. Then trigger the spring pin always.



- Put the board on the "circular pan" ;
- Reference "location ruler" to select a cutting length, then screw up the "clamp groupware" knob until it to clamp the board
- Rotate and locate the "circular pan" by "circular pan lock knob.
- According to your actual required of cutting angle to select and locate it.



Remark: The "circular pan" rotate angle are between to left / right sides of $45^{\circ} \sim 0^{\circ} \sim -45^{\circ}$.

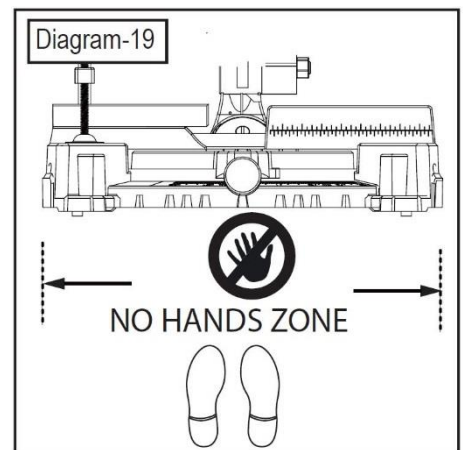
6. Press the "cutting head".
7. Cutting the board until it to separate
8. Loosen the trigger of the mitre, until it slowly to rise.
9. Release your hand.



15.3.4 Hands and body position

Never place hands within the "NO HANDS ZONE" (at least 140mm away from each side of the blade). Pictograms on the machines rotary table are provided as an aid to safe working practices.



Keep hands away from the path of the blade. Hold the workpiece firmly to the fence to prevent any movement. Use a "Hold down Clamp" if possible but check that it is positioned that it does not interfere with the path of the blade or other moving machine parts.



NOTICE

Always the saw to do the cutting; never force the saw as this could result in damage to the saw and / or injury to the operator or those in the area.

16 MAINTENANCE

 	ATTENTION
	<p>Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:</p> <p>Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!</p> <p>Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out</p>

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.

Store the machine in a closed, dry location.

NOTICE
<p>Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.</p> <p>Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!</p>

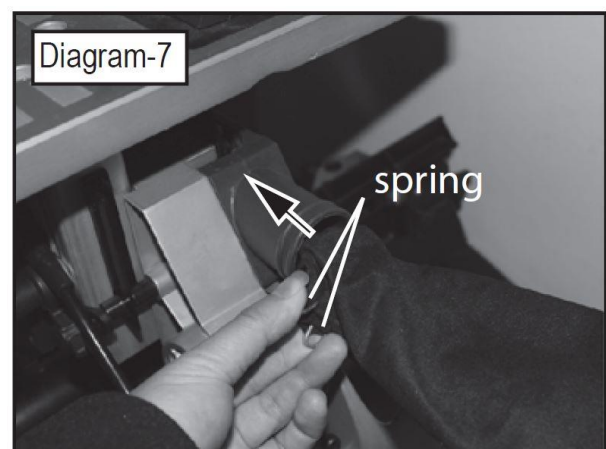
16.1 Maintenance plan

After each workshift:

- Apply a thin layer of oil on sliding parts
- Remove dust and wood chips from the device

16.2 Install the dust bag

1. Squeeze the spring with your thumb and forefinger.
2. Aligned dust hole, then insert it to the dust hole annular groove; Release your fingers.



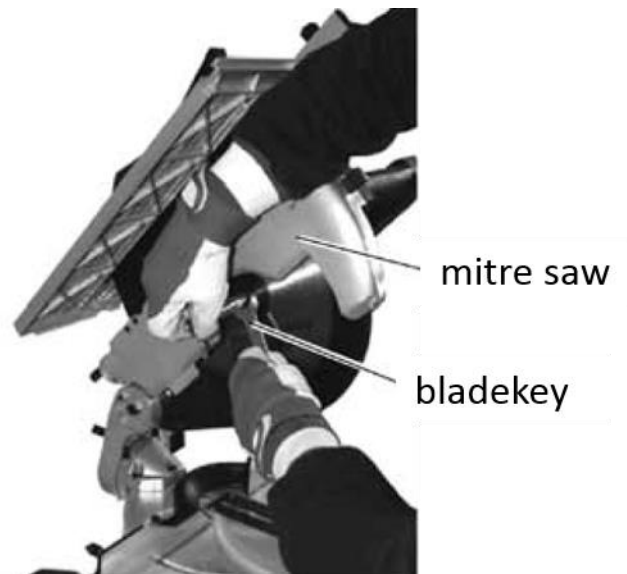
16.3 Changing the saw blade



NOTICE

- **Never** wear gloves **during operation**
- **Except for replacing saw blades** or **handling rough material** before operation.

- 1 Fix the mitre saw in the uppermost position
- 2 Loosen with the blade key the fastening nut of the saw blade
- 3 Replace the saw blade
- 4 Attach the new blade again with the fastening nut



16.4 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

16.5 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



17 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not run	• Incorrect power supply	• Check or let check by a trained person
	• Fuse or protection defect	• Change fuse • Activate protection
	• Extension cord damaged	• Change
Blade does not reach the necessary speed	• Extension cord too long	• Change
	• Weak power grid	• Contact power suppliers
Machine vibrates heavily	• Uneven surface	• Reconstitute
	• Motor mount loose	• Fix motor mount

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

18 PREFACIO (ES)

Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la ingletadora de mesa superior TK305.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar

Copyright

© 2016

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

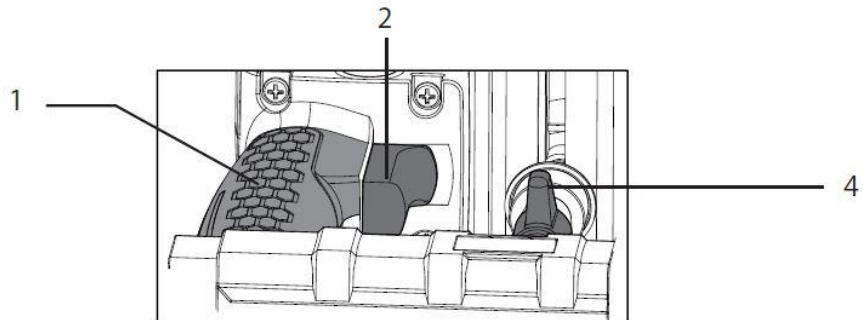
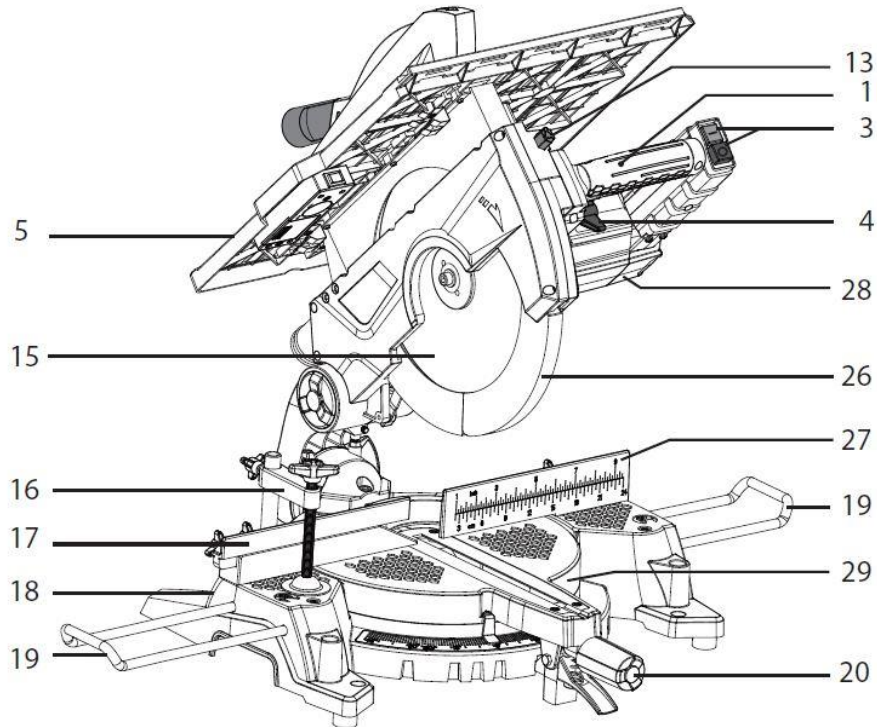
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

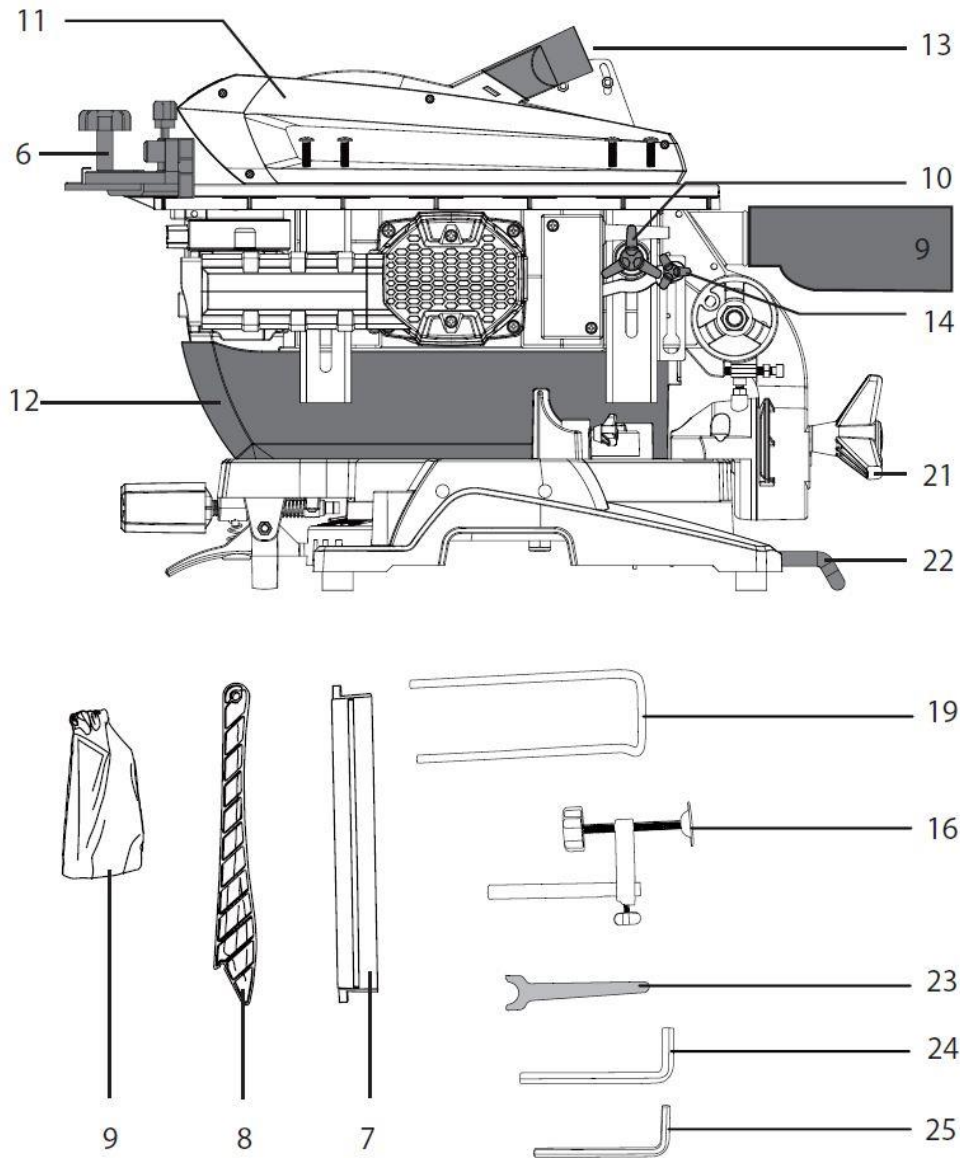
info@holzmann-maschinen.at

19 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

19.1 Componentes



Ingletadora					
1	Mango	15	Disco de sierra	26	Protector del disco
2	Interruptor ON/OFF (ingletadora)	16	Prensor	27	Escala
3	Interruptor ON/OFF (sierra de mesa)	17	Guía (tope)	28	Motor
4	Botón de fijación 1 superior	18	Base	29	Mesa giratoria
5	Mesa de trabajo	19	Extensión		
13	Botón de bloqueo	20	Bloqueo (ángulo)		



Sierra de mesa					
6	Botón de ajuste de la mesa	11	Protector superior del disco	21	Bloqueo (inglete)
7	Guía paralela	12	Protector inferior del disco	22	Barra de soporte
8	Empujador	13	Botón de bloqueo	23	Llave del disco de sierra
9	Saco de aspiración	14	Volante de aflojamiento	24	Llave Allen 6mm
10	Botón de fijación 2 superior	16	Prensor	25	Llave Allen 5mm

19.2 Datos técnicos

TK 305	
Voltaje / Frecuencia	230V / 50Hz
Potencia del motor	2000W
Velocidad de ralentí	4200min ⁻¹
Diámetro del disco Ø	305mm
Diámetro interior del disco Ø	30mm
Espesor de la cuña separadora	2,5mm
Capacidad de corte (ingletadora)	en 90°: 85x180mm
	en 45°: 55x145mm
	en 45° e izquierda 45°: 55x80mm
	en 45° y derecha 45°: 55x150mm
Capacidad de corte (sierra de mesa)	profundidad: 50mm
Nivel de presión acústica L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Nivel de potencia acústica L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Vibración	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

El valor de vibraciones indicado ha sido medido por métodos de ensayo normalizados y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.

El valor de vibraciones indicado también puede ser utilizado para una evaluación preliminar de la exposición.

El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso real de la máquina del valor especificado, dependiendo de la manera en que se utiliza la máquina.

20 SEGURIDAD

20.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada únicamente para las siguientes actividades:

Para realizar cortes en longitudinal y transversal (sólo con tope transversal) de madera y de materiales similares a la madera (plásticos).

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

	ATENCIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ ¡Use sólo disco de sierra adecuados para la máquina! ▪ ¡Nunca use discos de sierra dañados! ▪ No utilice nunca la máquina con defectos o sin la protección montada. ▪ La eliminación o modificación de los componentes de seguridad pueden resultar en daños al equipo y lesiones graves! <p style="text-align: center;">¡ALTO RIESGO DE LESIONES!</p>

Condiciones de trabajo:

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	Máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

Uso prohibido:

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!
- ¡La máquina no debe ser utilizado para mortajado, ranurado o fresado!
- ¡La sierra no es adecuado para el corte de leña!

20.2 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**
- **¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas del disco de sierra en funcionamiento.**
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**

- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**
- **Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m).**



- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



- **Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!**



- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**
- **¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.**
- **No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.**



- El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
- ¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes.
- Proteja la máquina de la humedad (¡causa cortocircuitos!).
- Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.
- No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.
- ¡Nunca use el cable para mover la máquina!
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.
- Evite el contacto con componentes eléctricos.



- Retire de la máquina todas las herramientas, llaves de ajuste antes de encender la máquina.
- Siempre fijar la pieza de trabajo con una herramienta apropiada.
- Posibles lesiones graves en las manos por los bordes afilados.
- Mantenga el disco afilado y limpio para que pueda funcionar mejor, y no atascarse.
- Asegúrese de que la aspiración funciona correctamente y el saco de aspiración está bien montado.
- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.

NOTA

Qué hacer en caso de emergencia

Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información:

1. Sitio del accidente

2. Tipo de accidente

3. Número de heridos

4. Tipo de lesión



20.3 Riesgos residuales



ATENCIÓN

Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.

Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por el disco de sierra en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de cortes por los bordes afilados.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.
- Peligro de lesiones por contragolpe:
El contragolpe es una reacción repentina por un disco de sierra atascado, desafilado o mal ajustado. Esto causa la expulsión de la pieza de trabajo hacia atrás.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la TK305 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.



ATENCIÓN

Esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede afectar a los implantes médicos activos o pasivos en determinadas circunstancias. ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas que utilizan implantes consulten sus médicos y al fabricante del implante médico antes de usar la máquina!

21 MONTAJE

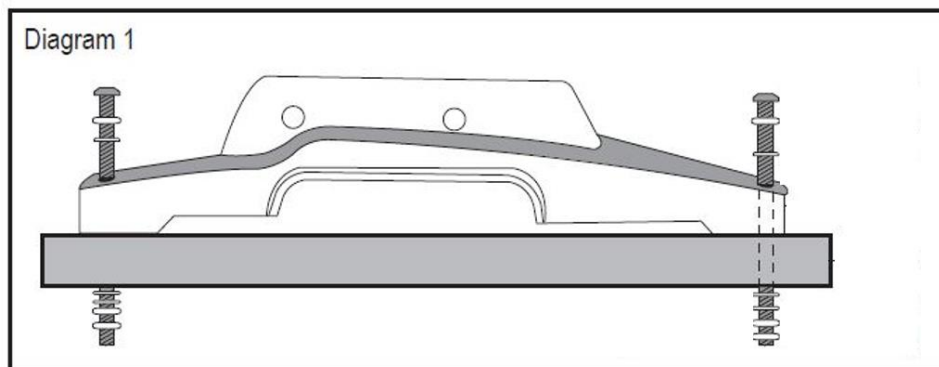
21.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden. Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

21.2 Montaje

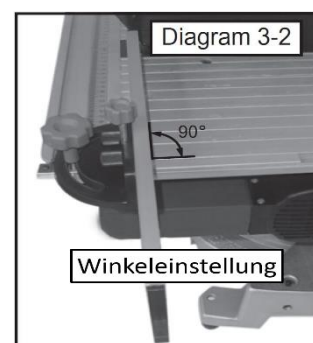
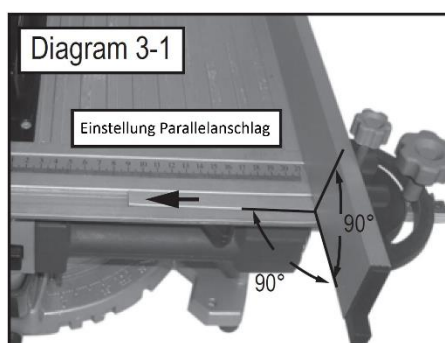
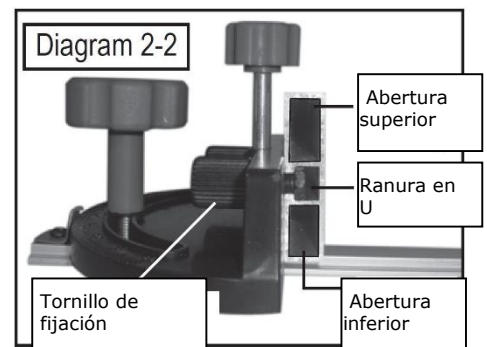
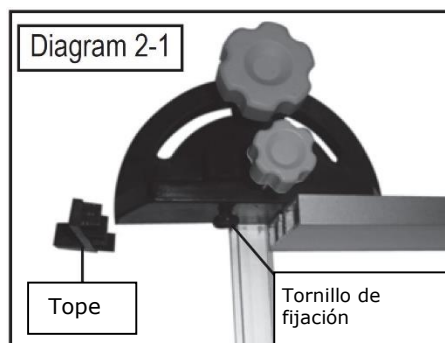
La máquina en principio se entrega montada. Por razones de transporte, sólo algunos componentes deben ser montados por el cliente.

Si la máquina no se utiliza de manera móvil, sino montada en una mesa de trabajo, la superficie debe estar limpia y plana. Antes de montar la máquina en la mesa de trabajo, retire las 4 patas de goma y guárdelas de modo que estén disponibles de nuevo en caso de un uso móvil.



21.2.1 Montaje de la guía paralela

1. Quite el tope de la guía paralela.
2. Afloje el tornillo de fijación.
3. Ponga la guía paralela en la ranura en U.
¡Tenga en cuenta que la abertura superior es más grande!
4. Apriete los tornillos de fijación.
5. Ponga de nuevo el
6. Coloque la guía paralela en la ranura mesa de trabajo.
7. Ajuste a 90°.





tope.
de la


22 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

22.1 Instrucciones de uso

	ADVERTENCIA	
	<p>¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!</p>	

 	ATENCIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> • ¡No encienda nunca la máquina mientras presiona el disco de sierra contra el material! • ¡Empiece el corte sólo cuando el disco de sierra haya alcanzado la velocidad adecuada! • Esté atento a las vibraciones, ruidos y movimientos extraños. ¡Detenga inmediatamente el funcionamiento cuando note anomalías! • ¡Nunca retire residuos y otras partes de la pieza de trabajo mientras que el disco de sierra está funcionando!

	NOTA
	<p>Ingletadora:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pieza de trabajo debe sujetarse firmemente en la mesa giratoria y el guía de inglete en todas las operaciones. • No sujete la pieza de trabajo con las manos cerca del disco de sierra. • La mesa giratoria debe quedar bien fijado y no debe moverse durante la operación. • El botón de bloqueo debe apretarse para realizar cortes a inglete. ¡Compruebe siempre antes de empezar el corte! • ¡Mantenga el mango con firmeza! El mango se mueve un poco hacia arriba o hacia abajo cuando se inicia. <p>Sierra de mesa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guíe la pieza de trabajo siempre con la guía paralela. • Compruebe siempre la fijación de la mesa de trabajo antes de comenzar. • Siempre utilice el empujador para proteger las manos y los dedos durante los cortes de menos de 300 mm. • Antes de empezar compruebe el ajuste correcto de la cuña separadora. • Nunca deslice la pieza de trabajo de manera desigual o demasiado rápida. • No gire o doble la pieza de trabajo. • Si el disco se atasca en la pieza de trabajo, apague la máquina de inmediato, desconéctela de la red eléctrica y libere el disco de sierra.

22.2 Funcionamiento



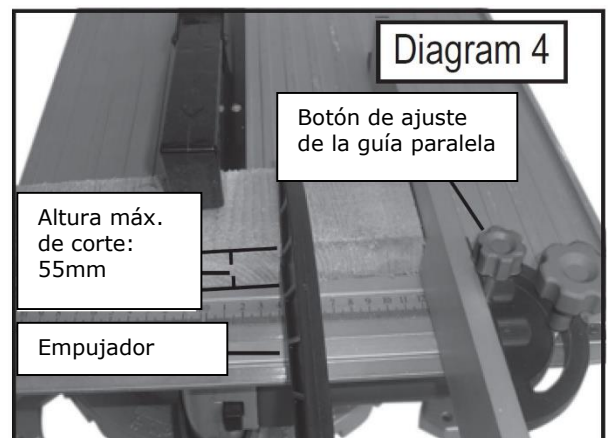
NOTA

Por favor, instale el saco de aspiración cuando se utiliza esta máquina. A continuación, conecte la alimentación.

22.2.1 Uso como sierra de mesa

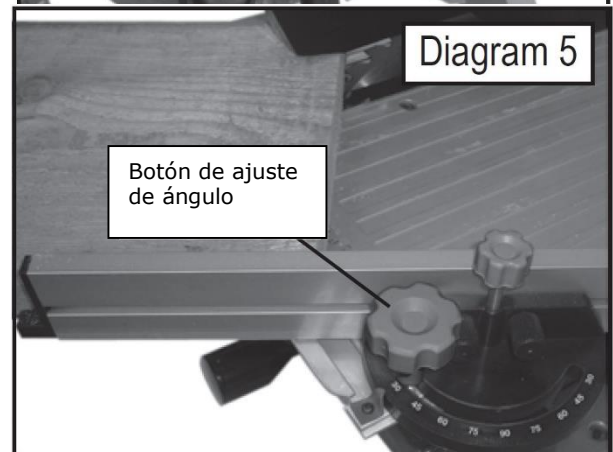
Si están montados todos los componentes, conectar la máquina a la fuente de alimentación. Mediante el interruptor de encendido y apagado (mesa) el motor se pone en marcha o se detiene.

1. Tenga en cuenta la máxima altura de corte de 55mm.
2. Ajuste de la guía paralela:
 - a. Coloque la pieza en la mesa de trabajo.
 - d. Ajustar la pieza de trabajo a la longitud deseada.
 - e. Fijar la guía paralela con el botón de ajuste.
3. Guíe la pieza de trabajo en la guía paralela. ¡Para cortes estrechos (<300 mm) utilice el empujador!



22.2.2 Corte en ángulo

1. Ajuste el ángulo deseado:
 - d. Coloque la pieza en la mesa de trabajo.
 - e. Ajuste la pieza de trabajo al ángulo deseado:
Margen de ángulos: 30°~90°~30°.
 - f. Fijar la guía de inglete con el botón de ajuste.
2. Guíe la pieza de trabajo en la guía paralela. ¡Para cortes estrechos (<300 mm) utilice el empujador!



Interruptor de encendido/apagado

El interruptor de encendido y apagado se encuentra justo al lado del mango.

Con el "botón ON" verde puede arrancar la máquina.

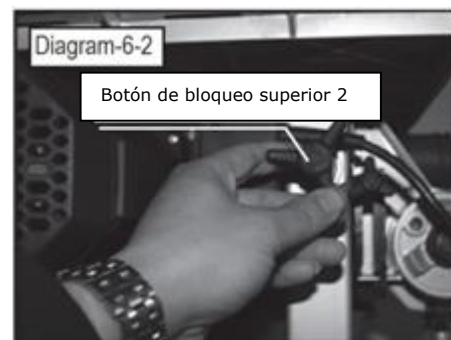
Con el "botón OFF" rojo, la máquina se detiene.

22.2.3 Uso como ingletadora

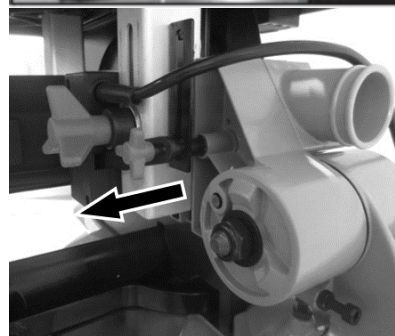
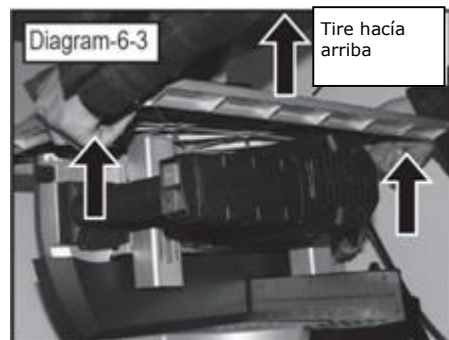
1. Afloje el botón de bloqueo superior 1.



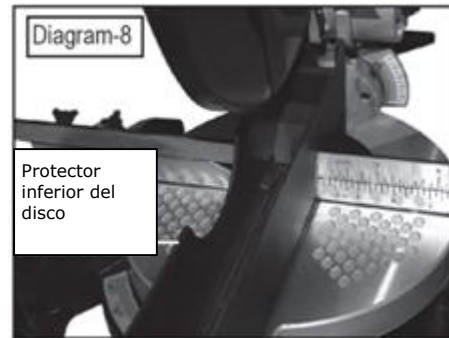
2. Afloje el botón de bloqueo superior 2.



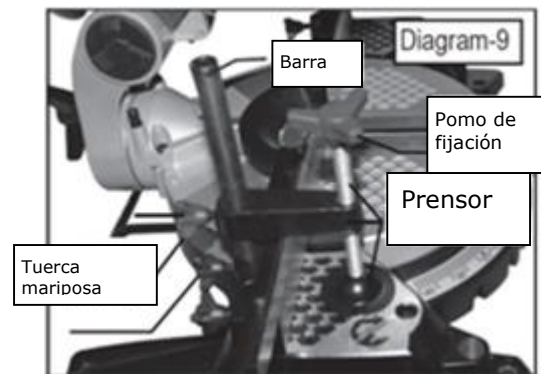
3. Tire hacia arriba de la mesa de trabajo y fijar con el botón de bloqueo superior 1 y 2. Tire hacia fuera del tornillo de bloqueo para abrir la ingletadora.



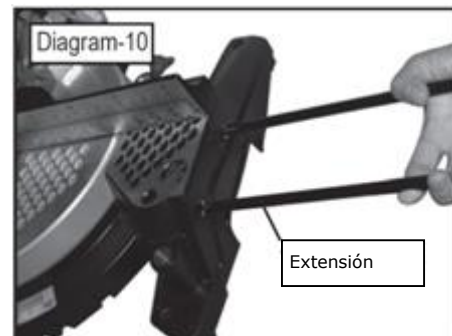
4. Retire el protector inferior del disco.
¡Una vez acabado el trabajo, vuelva a colocar el protector!



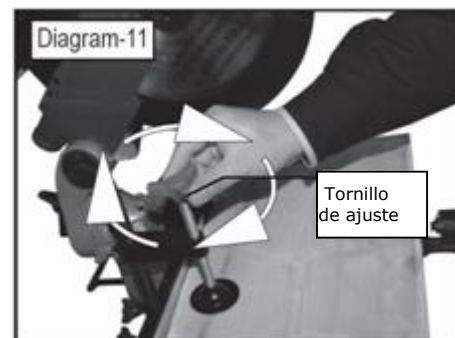
5. Monte el prensor:
a) Colocar el prensor en el lado izquierdo de la mesa de trabajo en la abertura.
b) Fijar con la tuerca mariposa.



6. Monte la extensión:
Guiar la extensión, paralelo a la placa de base en las ranuras previstas.
La extensión se puede montar a la izquierda o a la derecha.



7. Uso del prensor:
c) Coloque la pieza de trabajo sobre la mesa giratoria y empujarlo hasta el tope;
d) Ajuste la pieza de trabajo a la longitud deseada y apretarlo con el tornillo de ajuste.



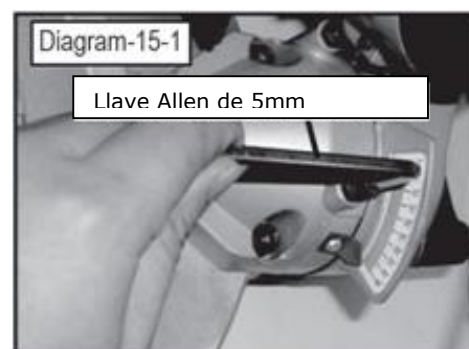
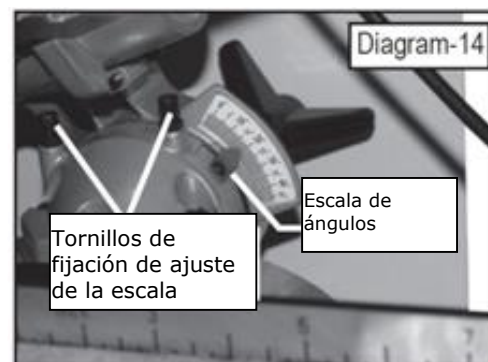
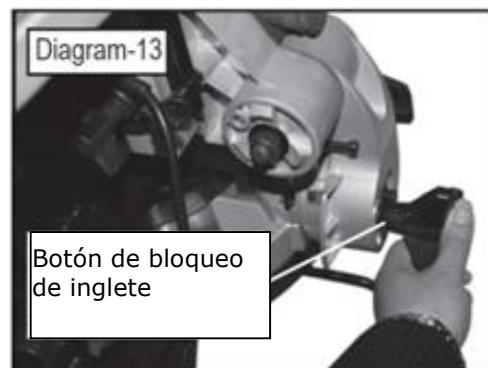
8. Corte con la ingletadora:
 - a. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora;
 - b. Presione la ingletadora hacia abajo.
 - c. Cortar la pieza de trabajo completamente.
 - d. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



22.2.4 Ajuste del ángulo

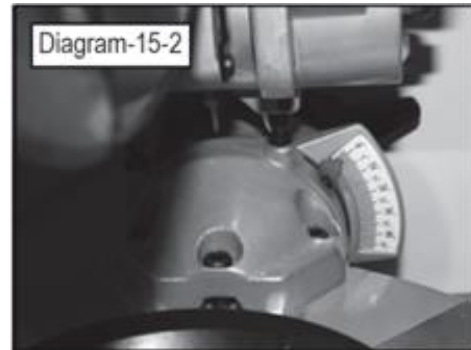
El ángulo entre el disco y la mesa giratoria debe ser 90°. Para ajustar el ángulo exactamente, realice el siguiente procedimiento:

1. Afloje el botón de bloqueo de inglete.
2. Afloje los tornillos de fijación del ajuste de escala y ajuste la ingletadora a 0°.
3. Una vez que haya hecho el ajuste a 0°, apretar los tornillos de fijación de nuevo.



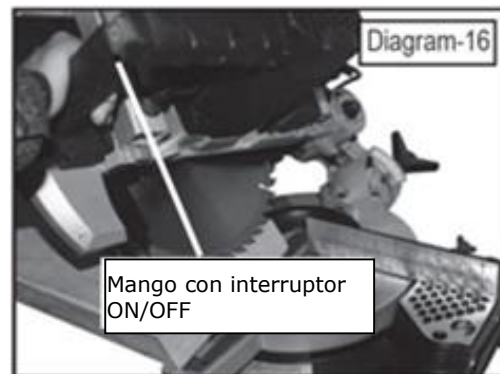
4. Fije de nuevo el botón de bloqueo de inglete.

Ajustes de ángulo de inglete son posibles entre 0°-45° hacia la izquierda.



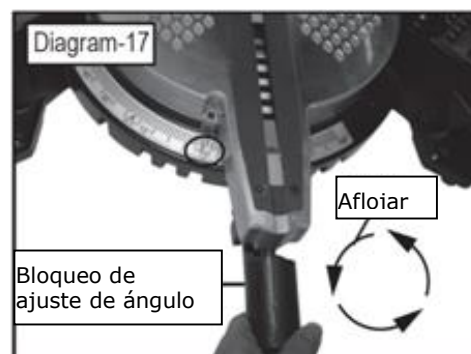
22.2.5 Corte en inglete

1. Corte en inglete con la ingletadora:
 - a. Fije la pieza de trabajo.
 - b. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora.
 - c. Presione la ingletadora hacia abajo.
 - d. Cortar la pieza de trabajo completamente.
 - e. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



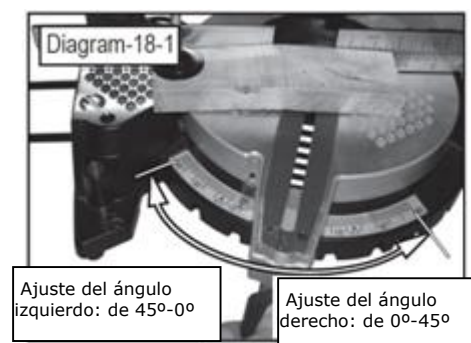
22.2.6 Ajuste de ángulo de la mesa giratoria

1. Afloje el bloqueo de ajuste de ángulo y ajuste el ángulo deseado, después apriete el bloqueo de ajuste de ángulo.
2. Coloque la pieza de trabajo en la mesa giratoria.
3. Ajuste la longitud deseada.
4. Fije la pieza de trabajo.



Rango de ajuste de ángulo de la mesa giratoria: 45°-0°-45°.

5. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora.
6. Presione la ingletadora hacia abajo.
7. Cortar la pieza de trabajo completamente.
8. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.

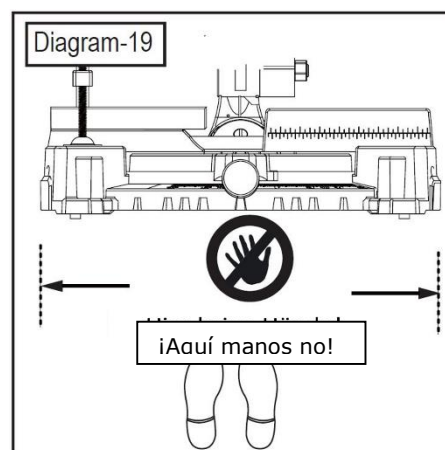




22.2.7 Posición de trabajo

¡El rango de trabajo de las manos nunca puede estar dentro de 140mm de cada lado del disco!



Utilice siempre el prensor.



NOTA

Siempre deje que la sierra haga el trabajo. No presione con demasiada fuerza en la pieza de trabajo, ya que puede causar lesiones al usuario y / o daños en la máquina.

23 MANTENIMIENTO

	ATENCIÓN	
	<p>¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!</p> <p>¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!</p>	

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA
<p>Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.</p> <p>¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!</p> <p>¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!</p>

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

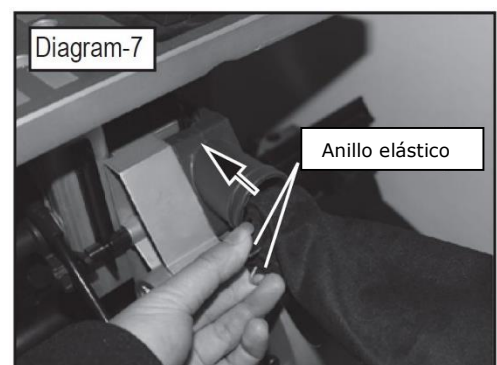
23.1 Plan de mantenimiento

Después de cada uso:

- Aplique una capa fina de aceite en las partes deslizantes.
- Limpie la máquina de las virutas y el polvo.

23.2 Montar el saco de aspiración

1. Apriete el anillo elástico con dos dedos.
2. Alinee el orificio del colector de polvo, luego insertarlo en la ranura de aspiración; libere sus dedos.



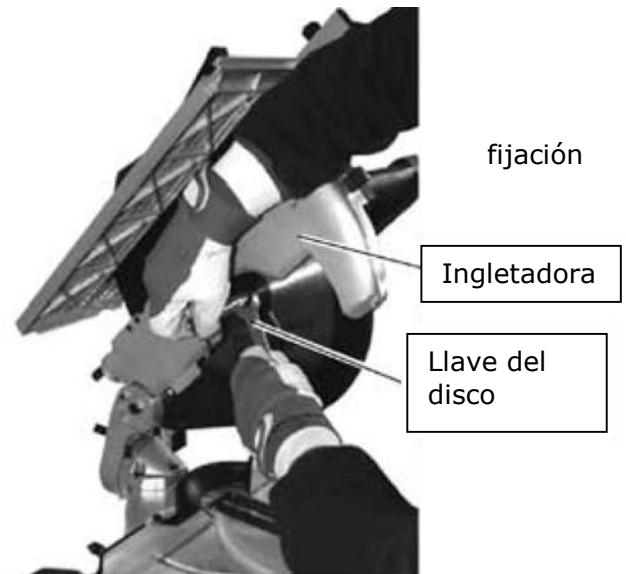
23.3 Cambio del disco de sierra



NOTA

- ¡No use guantes de seguridad durante el corte!
- ¡Use guantes de seguridad sólo para el cambio de disco de sierra o cuando se trabaja con la materia prima!

1. Fije la ingletadora en la posición superior.
2. Afloje con la llave del disco, la tuerca de del disco de sierra.
3. Cambie el disco de sierra.
4. Fije el nuevo disco con la tuerca de fijación de nuevo.



23.4 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

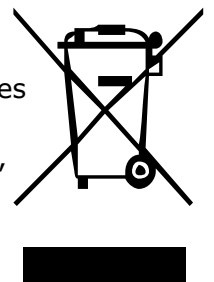
Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

23.5 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.

Producto fabricado de acuerdo con el Reglamento REACH (CE-1907-2006)



24 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
La máquina no arranca	• La máquina no está conectada	• Revise todas las conexiones eléctricas
	• Fusible o protector roto	• Cambie los fusibles
	• Interruptor defectuoso	• Activar la protección
	• Cable dañado	• Revise el interruptor
El disco de sierra no alcanza la velocidad necesaria	• El cable de extensión es demasiado largo	• Sustituir el cable de extensión
	• Red eléctrica débil	• Póngase en contacto con la compañía eléctrica
La máquina vibra fuertemente	• Está en un suelo irregular	• Reconstituir
	• Montaje del motor suelto	• Apriete los tornillos de fijación

FUENTES POTENCIALES DE MUCHOS ERRORES SE PUEDEN ELIMINAR CON LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA POR EXPERTOS.



NOTA

Si usted no está capacitado de realizar de forma adecuada las reparaciones necesarias o no tienen la formación necesaria para ello, siempre lleve la máquina a un taller para arreglar el problema.

25 PRÉFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie à onglet à table supérieure TK305.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

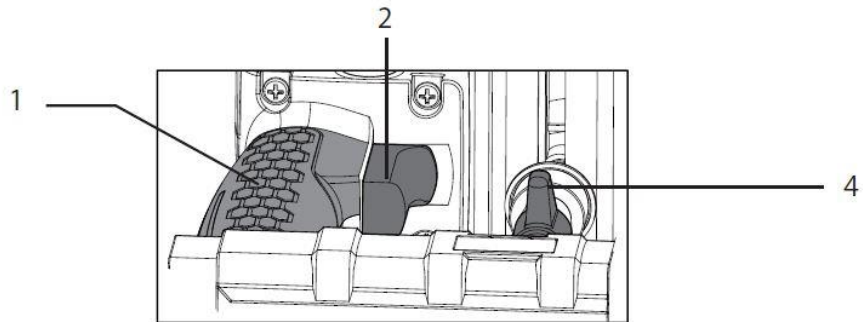
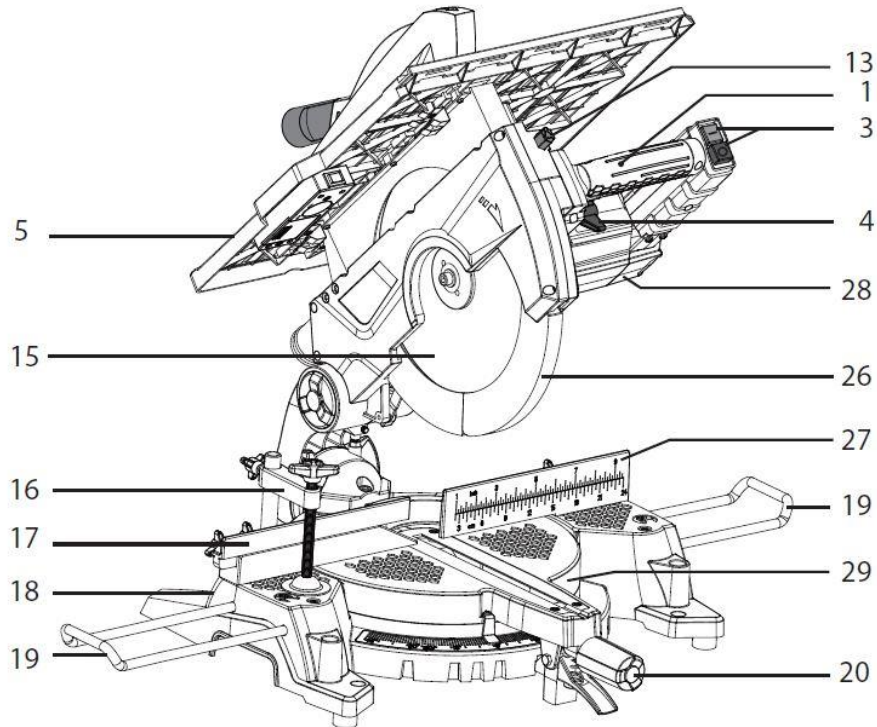
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

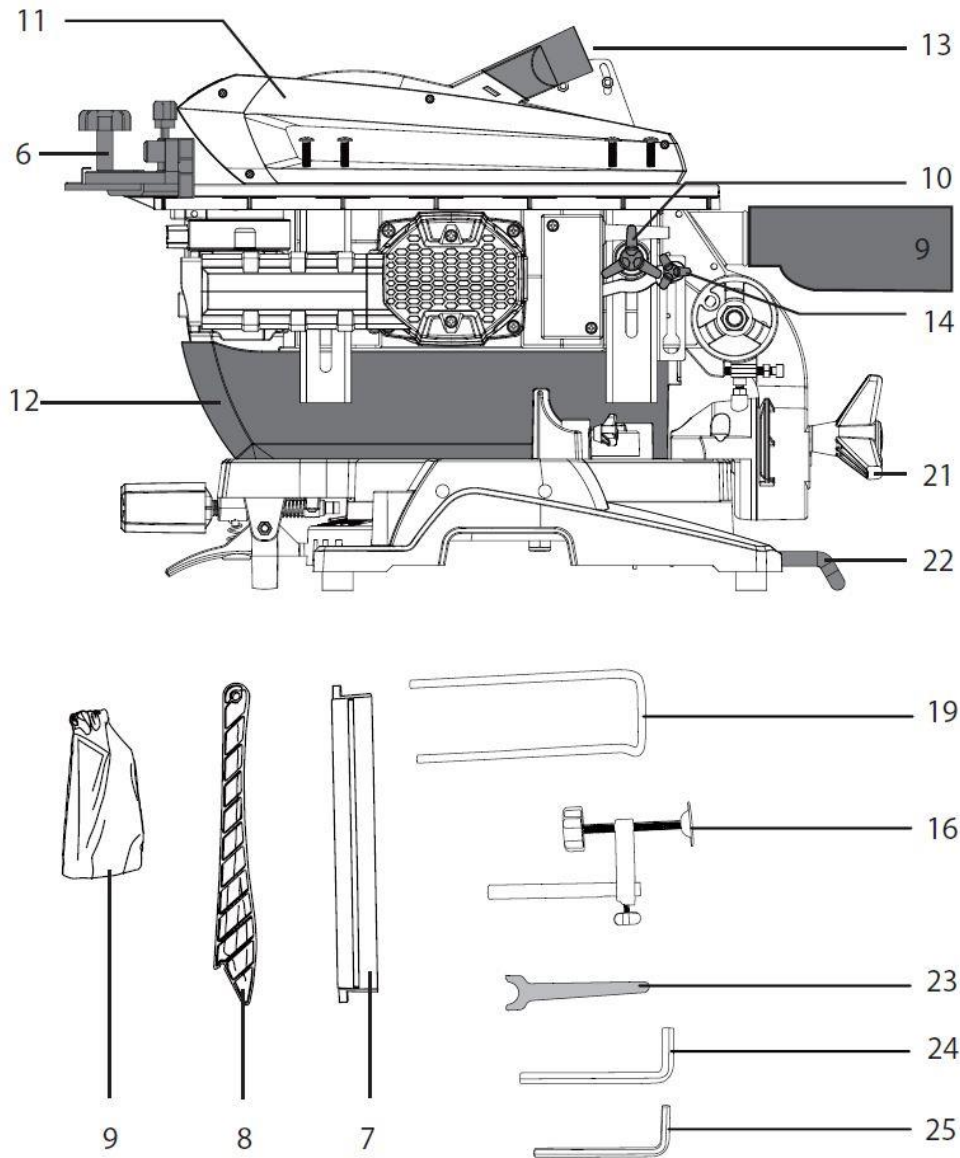
26 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

26.1 Composants



Scie à onglet

1	Poignée	15	Lame de scie	26	Protecteur de lame
2	Interrupteur marche/arrêt (scie à onglet)	16	Presseur	27	Échelle
3	Interrupteur marche/arrêt (scie à table)	17	Guide (butée)	28	Moteur
4	Bouton de blocage supérieur 1	18	Base	29	Table tournante
5	Table de travail	19	Extension		
13	Bouton de blocage	20	Blocage (l'angle)		



Scie à table					
6	Bouton de réglage de la table	11	Protecteur de lame supérieur	21	Blocage (onglet)
7	Guide parallèle	12	Protecteur de lame inférieur	22	Tige de support
8	Pousseur	13	Bouton de blocage	23	Clé de lame de scie
9	Sac d'aspiration	14	Volant de desserrage	24	Clé Allen 6mm
10	Bouton de blocage supérieur 2	16	Presseur	25	Clé Allen 5mm

26.2 Données techniques

TK 305	
Voltage / fréquence	230V / 50Hz
Puissance du moteur	2000W
Vitesse en ralenti	4200min ⁻¹
Diamètre de la lame de scie Ø	305mm
Diamètre intérieur de la lame de scie Ø	30mm
Epaisseur du couteau diviseur	2,5mm
Capacité de coupe (scie à onglet)	à 90°: 85x180mm
	à 45°: 55x145mm
	à 45° et gauche 45°: 55x80mm
	à 45° et droite 45°: 55x150mm
Capacité de coupe (scie à table)	profondeur: 50mm
Pression acoustique L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Niveau de puissance sonore L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Vibrations	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

Les vibrations affichés ont été mesurées par des méthodes d'essai normalisées et peuvent être utilisés pour comparer un outil à un autre.

La valeur de vibrations indiquées peut également être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

La valeur d'émission de vibrations peut varier au cours de l'utilisation réelle de la machine de la valeur indiquée, selon la façon dont la machine est utilisée.

27 SÉCURITÉ

27.1 Utilisation correcte


La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Pour les coupes longitudinales et transversales (uniquement avec butée transversale) de bois et de matériaux similaires au bois (plastiques).

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

	ATTENTION
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilisez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine! ▪ Ne jamais utiliser des lames de scie endommagées! ▪ Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine. ▪ Suppression ou la modification des composants de sécurité peut entraîner des dommages à l'équipement et les blessures! <p style="text-align: center;">HAUT RISQUE DE BLESSURES!</p>

Conditions environnementales:

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C jusqu'à +40°C

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

Utilisation interdite:

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité!
- La machine ne doit pas être utilisée pour entailler, rainurage et fraisage!
- La scie n'est pas appropriée pour couper le bois de chauffage!

27.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
- Travailler dans des zones bien ventilées!
- Ne surchargez pas la machine!
- Veillez à maintenir une position sûre en tout temps.
- Gardez vos mains loin du papier abrasif en fonctionnement!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!
- La machine ne doit être utilisée que par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doit être tenu à l'écart de la machine.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'autres personnes dans la zone de danger (distance minimale: 2 m).



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.
- Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation.
- Assurez-vous que la machine est éteinte, avant de brancher l'alimentation.
- Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux.



- La fiche d'un outil électrique doit correspondre strictement à la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la terre.
- Toujours travailler avec une machine électrique, la prudence est recommandée! Il existe un risque de choc électrique, un incendie, des coupures, etc.
- Protégez l'appareil de l'humidité (causent court-circuit!)
- Pour usage extérieur, seulement avec câble de rallonge adapté à un usage extérieur.
- Ne jamais utiliser des outils électriques et des machines à proximité de liquides et de gaz inflammables (danger d'explosion!).
- Vérifiez régulièrement le câble pour les dommages.
- Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine.
- Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Eviter le contact avec les composants électriques.



- Retirez de la machine, tous les outils, clés de réglage avant d'allumer la machine.
- Toujours fixer la pièce avec un outil approprié.
- Possible graves blessures aux mains des bords tranchants.
- Maintenir la lame affûtée et propre afin que la machine puisse mieux fonctionner, et que la machine ne se bloque pas.
- Assurez-vous que l'aspiration fonctionne correctement, et le sac d'aspiration est bien monté.
- Gardez la machine éloignée des enfants.

NOTE



Que faire en cas d'urgence

Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:

1. Lieu de l'accident

2. Type d'accident

3. Nombre de blessés

4. Type de blessure

27.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels.

Pour tout travail (même le plus simple) doit prendre une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour la lame en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement sécurisé avec un outil / dispositif approprié.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.
- Risque de blessures par des bords tranchants.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Risque de blessure de rebond:
Le rebond est une réaction soudaine, pour une lame de scie bloqué, émoussée ou mal ajusté. Cela provoque l'éjection de la pièce vers l'arrière.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la TK305, le facteur de sécurité plus important.



ATTENTION

Cet outil électrique génère un champ électromagnétique pendant le fonctionnement. Ce champ peut affecter les implants médicaux actifs ou passifs dans certaines circonstances. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes utilisant les implants doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine!

28 MONTAGE

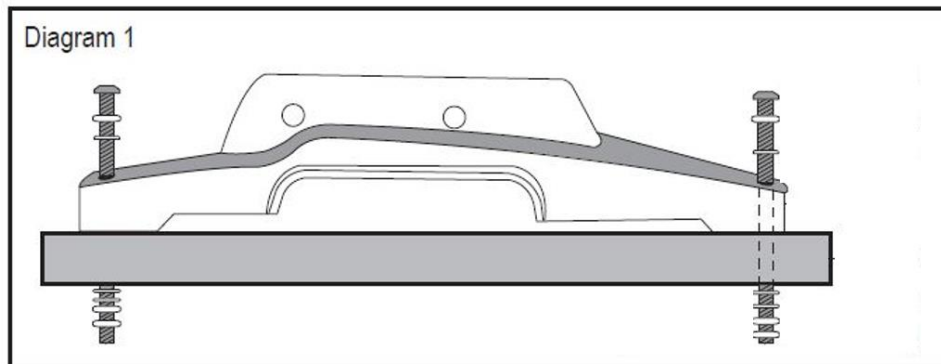
28.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre. Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

28.2 Assemblage

La machine est fournie initialement montée. Pour des raisons de transport, seulement certains éléments doivent être assemblés par le client.

Si la machine n'est pas utilisée de manière mobile, mais montée sur une table de travail, la surface doit être propre et plane. Avant d'installer la machine, dans la table de travail, retirez les quatre pieds en caoutchouc et les garder afin qu'ils soient à nouveau disponibles en cas d'utilisation mobile.

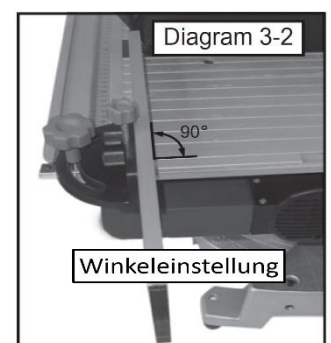
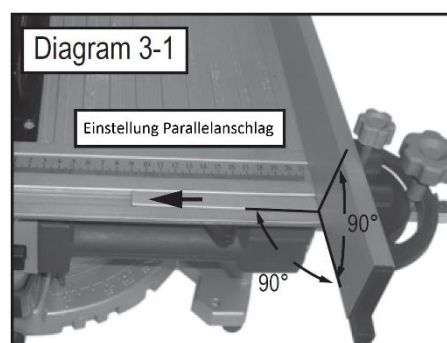
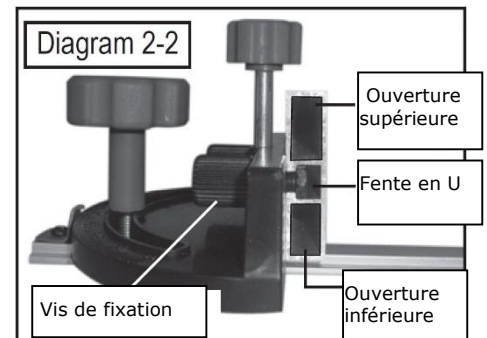
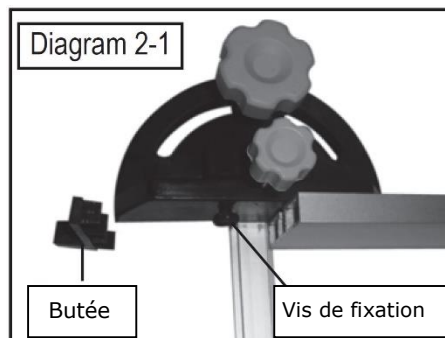


28.2.1 Montage du guide parallèle

1. Retirer la butée de la guide parallèle.
2. Desserrer la vis de fixation.
3. Placez le guide parallèle dans la fente en U.

Notez que l'ouverture supérieure est plus grande!

4. Serrer les vis de fixation.
5. Remettez la butée.
6. Placez le guide parallèle dans la fente sur la table de travail.
7. Réglez à 90°.






29 FONCTIONNEMENT

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

29.1 Instructions d'utilisation

	AVERTISSEMENT	
	Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!	

 	ATTENTION
	<ul style="list-style-type: none"> • Ne jamais faire fonctionner la machine en appuyant la lame de scie contre le matériau! • Commencer à couper seulement lorsque la lame de scie a atteint la vitesse appropriée! • Surveillez les vibrations, le bruit et les mouvements étranges. Arrêtez immédiatement l'utilisation quand vous remarquez des anomalies! • Ne jamais éliminer les déchets et d'autres parties de la pièce lorsque la lame de scie est en marche!

	NOTE
	<p>Scie à onglet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pièce doit être solidement fixée à la table tournante et le guide d'onglet dans toutes les opérations. • Ne tenez pas la pièce avec les mains près de la lame de scie. • La table tournante doit être solidement fixée et ne bouge pas pendant le fonctionnement. • Le bouton de blocage doit être pressé pour les coupes d'onglet. Toujours vérifier avant de commencer à couper! • Tenez fermement la poignée! La poignée se déplace légèrement vers le haut ou vers le bas lors du démarrage. <p>Scie à table:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guider la pièce toujours avec le guide parallèle. • Toujours vérifier la fixation de la table de travail avant de commencer. • Utilisez toujours le pousseur pour protéger les mains et les doigts pendant les coupes de moins de 300 mm. • Avant de commencer vérifier le réglage correct du couteau diviseur. • Ne jamais faire glisser la pièce de façon inégale ou trop vite. • Ne pas tordre ou plier la pièce. • Si la lame est bloqué dans la pièce, éteignez immédiatement la machine, débranchez-le du secteur et libérer la lame de scie.

29.2 Fonctionnement



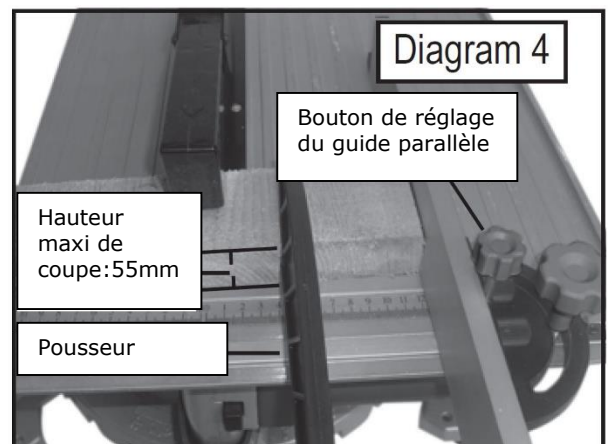
NOTE

S'il vous plaît installer le sac de l'aspirateur lorsque cette machine est utilisée. Connectez ensuite l'alimentation.

29.2.1 Utilisation comme scie à table

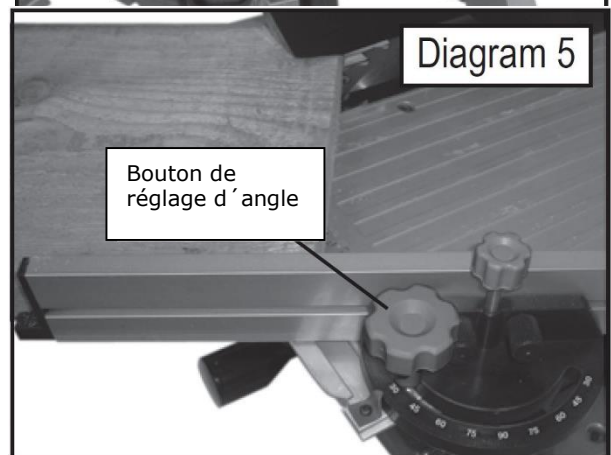
Si tous les composants sont montés, connectez la machine à l'alimentation. En utilisant l'interrupteur de marche et arrêt (tableau) le moteur est démarré ou arrêté.

1. Notez que la hauteur de coupe maximale est de 55 mm.
2. Réglage du guide parallèle:
 - a. Placer la pièce sur la table de travail.
 - b. Ajuster la pièce à la longueur désirée.
 - c. Fixez le guide parallèle avec le bouton de réglage.
3. Guider la pièce dans le guide parallèle. Pour couper des pièces étroites (<300mm), utiliser le pousseur!



29.2.2 Coupe à onglet

1. Réglez l'angle désiré:
 - a. Placer la pièce sur la table de travail.
 - b. Réglez la pièce à l'angle désiré:
Gamme d'angles: 30°~90°~30°.
 - c. Fixez le guide d'onglet avec le bouton de réglage.
2. Guider la pièce dans le guide parallèle. Pour couper des pièces étroites (<300mm), utiliser le pousseur!



Interrupteur marche/arrêt (ON/OFF)

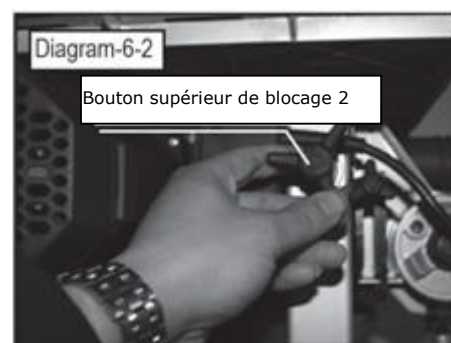
L'interrupteur marche-arrêt se trouve juste à côté de la poignée.
Avec le bouton vert "ON", vous pouvez démarrer la machine.
Avec le bouton rouge "OFF", la machine s'arrête.

29.2.3 Utilisation comme scie à onglet

1. Desserrer le bouton supérieur de blocage 1.

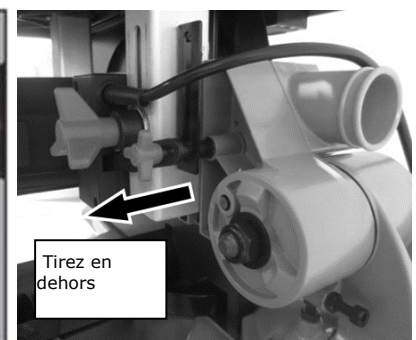
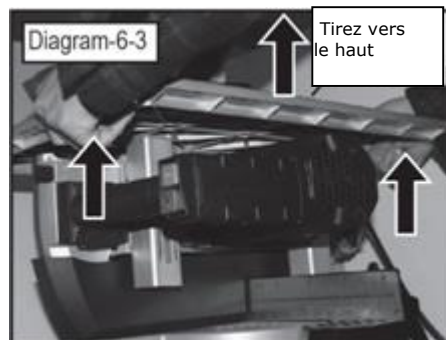


2. Desserrer le bouton supérieur de blocage 2.



3. Tirez vers le haut le table de travail et fixer avec le bouton de blocage supérieure 1 et 2.

Tirez en dehors de la vis de serrure pour ouvrir la scie à onglet.



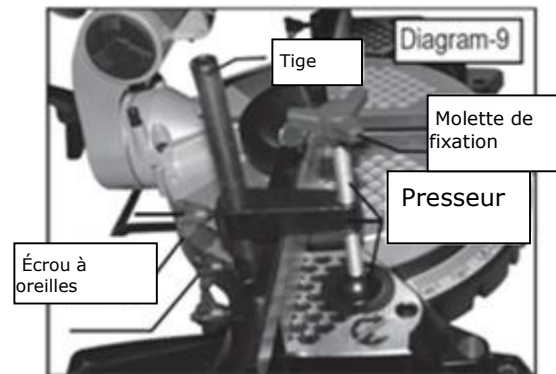
4. Retirez le protecteur inférieur de la lame de scie.

Une fois le travail est terminé, mettez le couvercle à nouveau en place!



5. Montez le presseur:

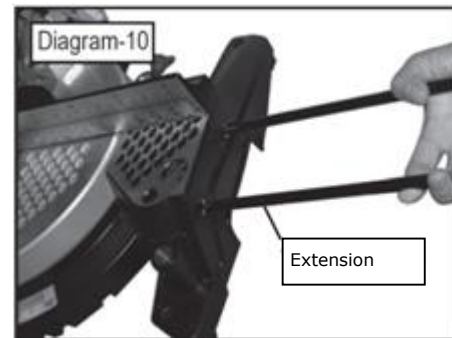
- a) Placer le presseur sur le côté gauche de la table de travail, dans l'ouverture.
- b) Fixer avec l'écrou à oreilles.



6. Montez l'extension:

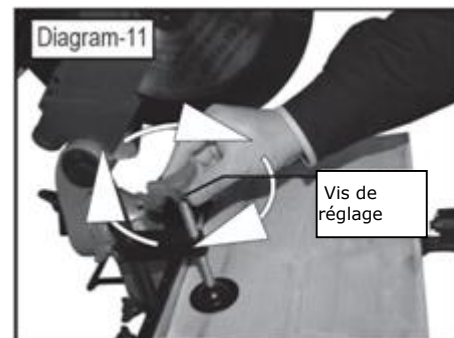
Guide l'extension, parallèle à la plaque de base dans les fentes prévues.

L'extension peut être montée à gauche ou à droite.



7. Utilisation du presseur:

- a) Placez la pièce sur la table tournante et poussez-le jusqu'à la butée;
- b) Mettre la pièce à la longueur désirée et serrez avec la vis de réglage.



8. Coupe d'onglet:

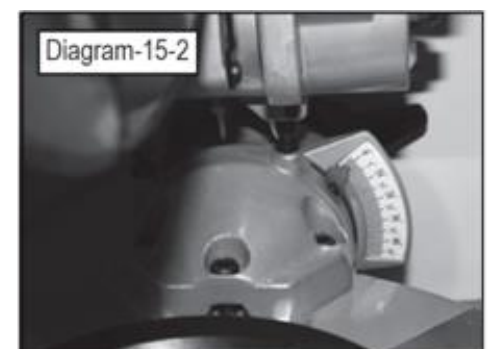
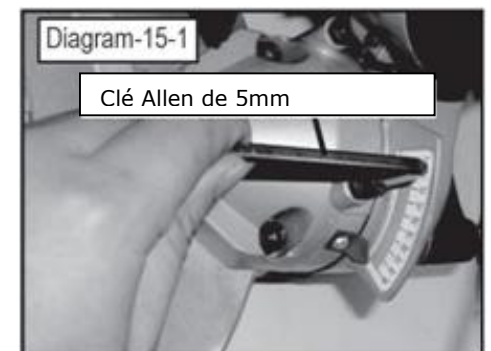
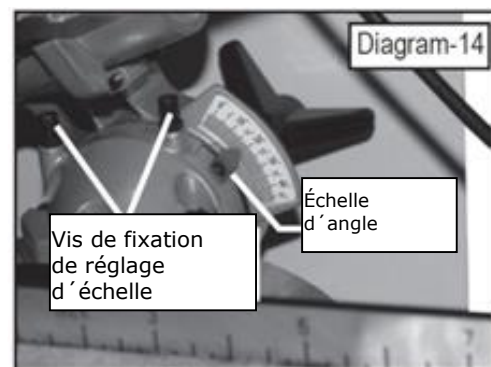
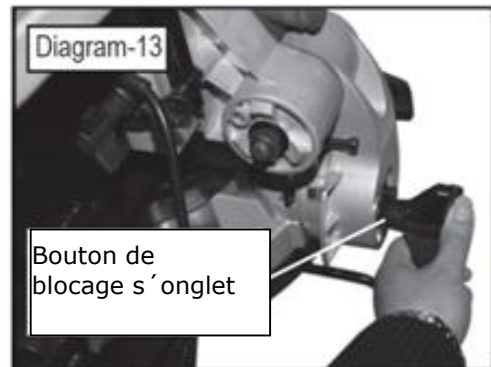
- a. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet;
- b. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
- c. Couper la pièce complètement.
- d. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



29.2.4 Réglage de l'angle

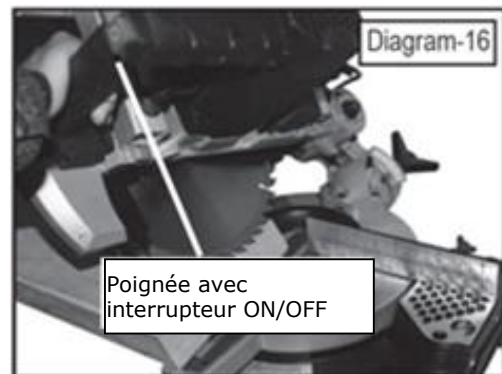
L'angle entre la lame de scie et la table tournante doit être de 90°. Pour régler l'angle exactement, procédez comme suit:

1. Desserrer le bouton de blocage d'onglet.
 2. Desserrer les vis de fixation de réglage d'échelle, et ajuster la scie à onglet à 0°.
 3. Une fois que vous avez fait le réglage à 0°, resserrer les vis de fixation à nouveau.
 4. Fixez à nouveau le bouton de blocage d'onglet.
- Réglage de l'angle de la scie à onglet sont possibles entre 0°-45° vers la gauche.



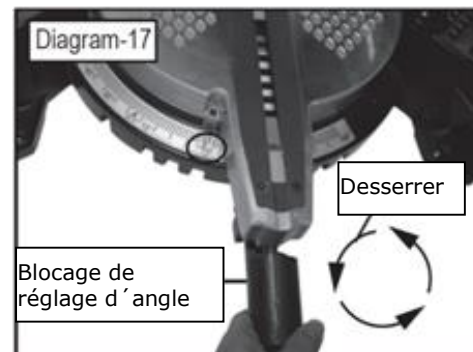
29.2.5 Coupe d'onglet

1. Coupe d'onglet avec la scie à onglet:
 - a. Fixez la pièce de travail.
 - b. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet.
 - c. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
 - d. Couper la pièce complètement.
 - e. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



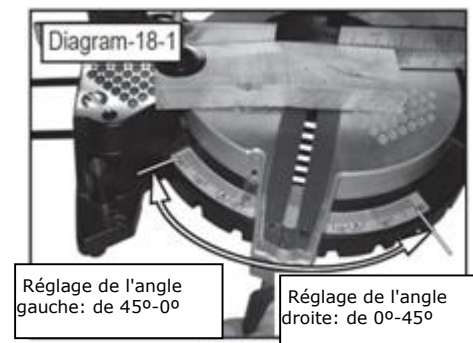
29.2.6 Réglage d'angle de la table tournante

1. Desserrer le blocage de réglage de l'angle, et ajuster l'angle désiré, puis serrer le blocage de réglage de l'angle.
2. Placez la pièce sur la table tournante.
3. Réglez la longueur souhaitée.
4. Fixez la pièce de travail.



Gamme de réglage d'angle de la table tournante: 45°-0°-45°.

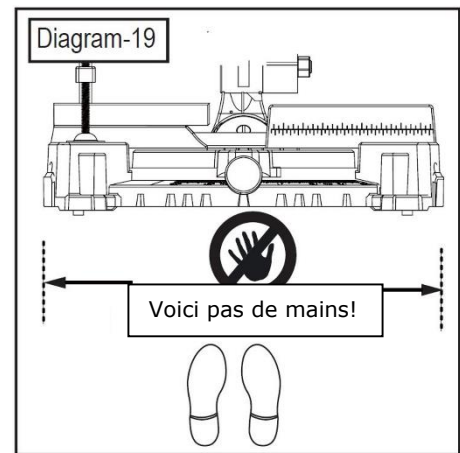
5. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet.
6. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
7. Couper la pièce complètement.
8. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



29.2.7 Position de travail

La zone de travail des mains n'est jamais à l'intérieur de 140 mm de chaque côté de la lame de scie!


Toujours utiliser le presseur.



NOTE

Toujours laisser la scie faire le travail. Ne pas appuyer trop fort sur la pièce car il peut causer des blessures à l'utilisateur et / ou d'endommager la machine.

30 ENTRETIEN

	ATTENTION	
	<p>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</p>	

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.

NOTE
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenue peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié!</p> <p>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou mettre en danger sa sécurité!</p>

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doit être protégée contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyage avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

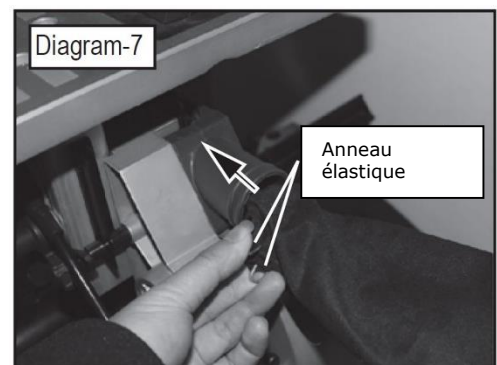
30.1 Plan de maintenance

Après chaque opération:

- Lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.
- Nettoyez la machine des copeaux et de la poussière.

30.2 Monter le sac d'aspirateur

1. Pressez l'anneau élastique avec deux doigts.
2. Aligner le trou dans le collecteur de poussière, puis l'insérer dans la fente d'aspiration; libérez vos doigts.



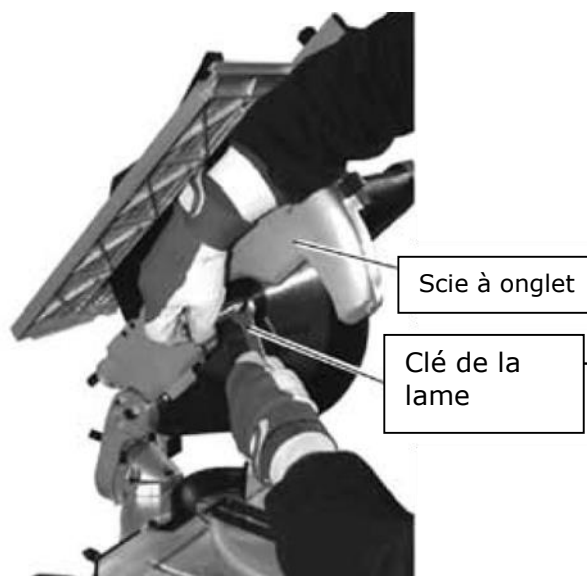
30.3 Changement de lame de scie



NOTE

- **Ne pas utiliser** de gants de sécurité lors de la coupe!
- Utilisez des gants de sécurité uniquement **pour changer la lame de scie** ou lorsque **vous travaillez avec la matière première!**

1. Fixez la scie à onglet en la position supérieure.
2. Desserrez avec la clé de la lame, l'écrou de fixation de la lame de scie.
3. Changez la lame de scie.
4. Fixez la nouvelle lame avec l'écrou de fixation.



30.4 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.



NOTE

L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

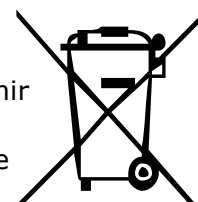
Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

30.5 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

Produit fabriqué en conformité avec le règlement REACH (CE-1907-2006).



31 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	• La machine n'est pas branchée	• Vérifiez toutes les connexions électriques
	• Fusible, cassé ou protecteur	• Remplacer les fusibles
	• Interrupteur défectueux	• Activer la protection
	• Câble endommagé	• Vérifiez l'interrupteur
La lame de scie n'atteint pas la vitesse requise	• Le câble de rallonge est trop long	• Remplacer le câble de rallonge
	• Réseau électrique faible	• Contactez la compagnie d'électricité
La machine vibre fortement	• Il est sur un sol inégal	• Reconstituer
	• Montage du moteur lâche	• Serrer les vis de fixation

SOURCES POTENTIELLES DE NOMBREUX D'ERREURS POUVEZ EVITER AVEC LA CONNEXION AU POUVOIR PAR DES EXPERTS.



NOTE

Si vous n'êtes pas en mesure d'exécuter adéquatement les réparations nécessaires ou qui n'ont pas la formation nécessaire pour le faire, prenez toujours la machine dans un atelier pour résoudre le problème.

32 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu a používání zkracovací a stolní pily TK 305.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

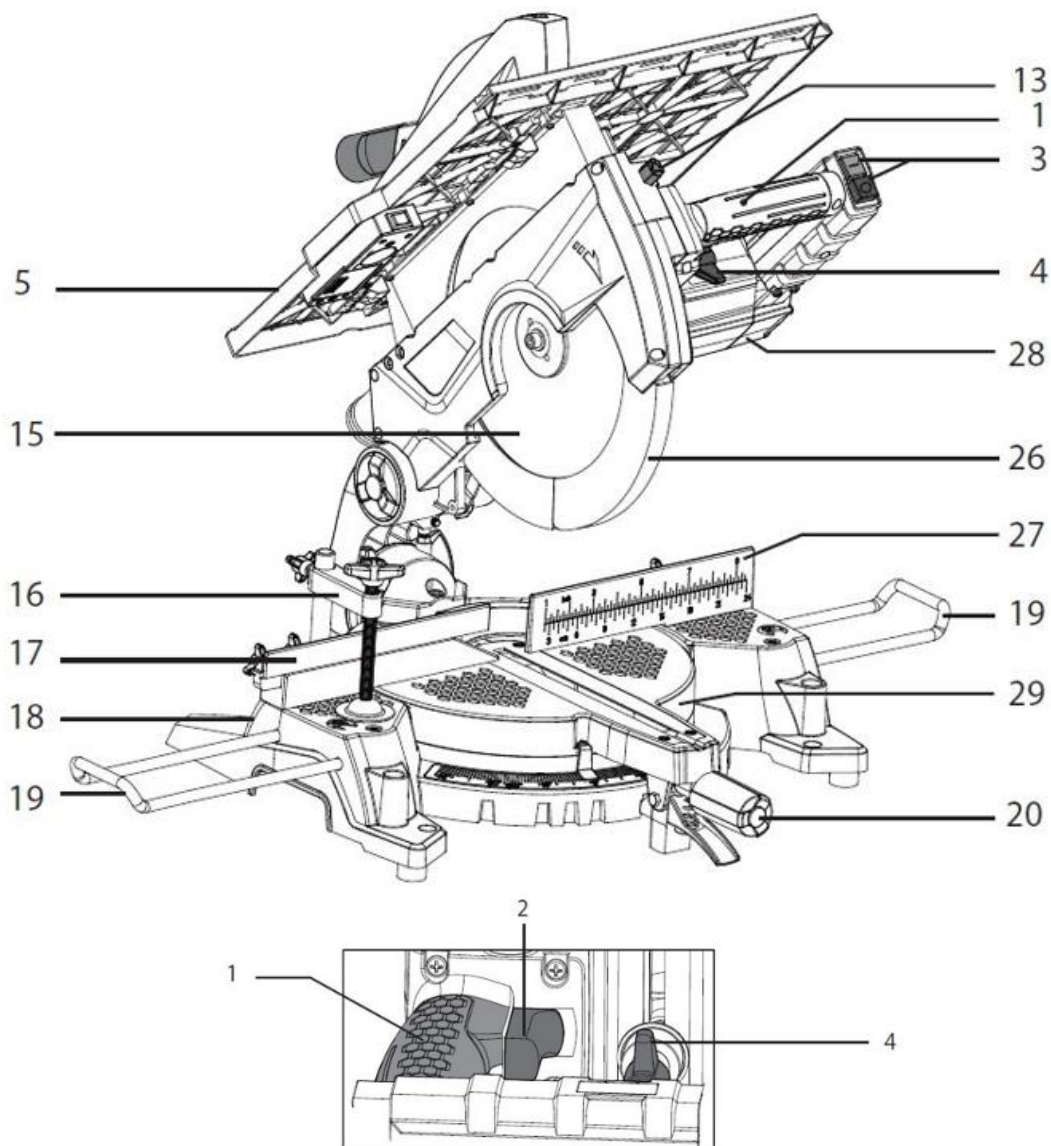
Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

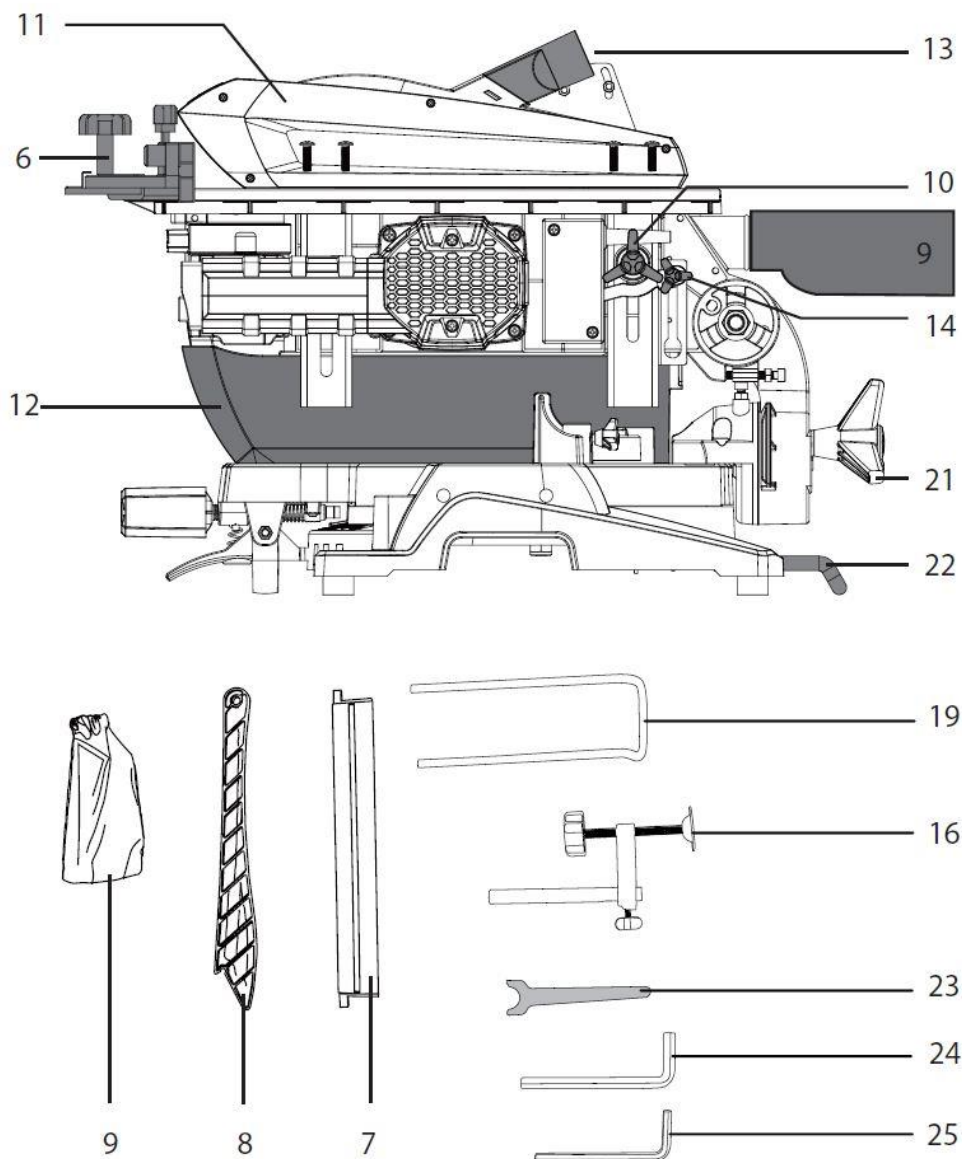
33 TECHNIKA

33.1 Části stroje



Zkracovací pila

1	Rukojeť	15	Pilový kotouč	26	Kryt pilového kotouče
2	Vypínač (zkracovací pila)	16	Upínání obrobku	27	Měřítka
3	Vypínač (stolní pila)	17	Pravítka	28	Motor
4	Zajišťovací růžice 1 horní	18	Základní deska	29	Otočná deska
5	Pracovní stůl	19	Prodloužení		
13	Zajišťovací růžice	20	Zajištění úhlu		



Stolní pila					
6	Růžice nastavení stolu	11	Horní kryt kotouče	21	Zajištění náklonu
7	Podélné pravítko	12	Spodní kryt kotouče	22	Podpěrná tyč
8	Podavač	13	Držák krytu kotouče	23	Klíč na pilový kotouč
9	Odpadní vak	14	Zajišťovací čep	24	6mm inbus
10	Zajišťovací růžice 2 horní	16	Upínání obrobku	25	5mm inbus

33.2 Technická data

TK 305	
Napájecí napětí	230V / 50Hz
Výkon motoru	2000W
Otáčky naprázdno	4200min ⁻¹
Pilového kotouče	Ø 305mm
Upínací kotouče	Ø 30mm
Tloušťka rozvracího klínu	2.5mm
Max. rozměry řezu (zkracování)	90°: 85x180mm
	45°: 55x145mm
	45° und li 45°: 55x80mm
	45° und re 45°: 55x150mm
Max. výška řezu (stolní pila)	50mm
Akustický tlak L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Akustický výkon L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Vibrace	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

Udané hodnoty vibrací byly změřeny při normované zkoušce a srovnány s dalším strojem.

Udaná hodnota vibrací se může během provozu měnit.

Udané hodnoty vibrací se mohou při použití stroje lišit od udaných hodnot, podle způsobu a místa použití stroje.

34 BEZPEČNOST

34.1 Správné použití


Stroj může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Obecně je zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky stroje!

Zkracovací pila KAP 305JL je výhradně určena k následně vyjmenovaným činnostem, při dodržení v tomto návodu obsažených pravidel pro bezpečnost, obsluhu a údržbu, jakož i příslušných omezení:

- Zkracovací a podélné řezy a řezy pod úhlem (pouze s použitím pravítka) dřeva a plastů, při dodržení v technických datech uvedených rozměrů materiálu a parametrů řezu.
- Stroj NENÍ určen k řezání palivového dřeva.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje ne-nese společnost HOLZMANN-MASCHINEN GmbH. jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

	<h2>POZOR</h2>
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pro stroj používejte pouze schválené pilové kotouče! ▪ Nepoužívejte poškozené pilové kotouče! ▪ Nikdy stroj nepoužívejte s vadnými nebo demontovanými bezpečnostními prvky! ▪ Odstranění nebo změny bezpečnostních prvků mohou vést ke škodám a těžkým zraněním! <p style="text-align: center;">VYSOKÉ NEBEZPEČÍ ÚRAZU!</p>

Pracovní podmínky:

Stroj je určen k práci za následujících podmínek:

Vlhkost vzduchu

max. 70%

Teplota

od +5°C do +40°C

Stroj není určen pro práci ve výbušném prostředí..

Nedovolené použití:

- Provoz stroje mimo hranice, uvedené v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez předepsaných bezpečnostních prvků není dovolen.
- Demontáž nebo vyřazení bezpečnostních prvků je zakázáno.
- Není dovoleno řezání obrobků, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu.
- Není dovoleno používat nástroje, které nejsou pro provoz stroje schváleny.
- Svévolné změny konstrukce stroje jsou zakázány.
- Provoz stroje způsobem, který 100% neodpovídá podmínkám v tomto návodu je zakázán.
- Nikdy stroj nenechávejte bez dozoru, především jsou-li nablízku děti!
- Stroj není určen k drážkování, falcování nebo vyřezávání!

34.2 Bezpečnostní pokyny

Varovné štítky a/nebo samolepky na stroji, které jsou nečitelné, nebo odstraněné ihned obnovte!

Místně platné předpisy mohou omezit minimální věk obsluhy stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte **VŽDY** následujících pokynů:



- Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!
- Dostatečné osvětlení pracovního místa je nezbytné!
- Stroj nepoužívejte na mokřem nebo vlhkém pracovišti!
- Ujistěte se, že stroj má pro práci stabilní pozici!
- Pracujte v dobře větraných prostorech!
- Stroj nepřetěžujte!
- Během provozu nepřibližujte ruce k pilovému kotouči
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Stroj smí být obsluhován pouze jednou osobou.
- Stroj může být obsluhována pouze odborně vyškolenou obsluhou.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Dbejte na to, aby se v okruhu 2 m nezdržovaly žádné osoby.



- Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.
- Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!



- Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení: ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, dýchací masku!



- Běžící stroj nikdy nenechávejte bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a počkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před úkony údržby nebo opravy stroj vždy odpojte od elektrické sítě!
- Síťový kabel nikdy nepoužívejte pro manipulaci nebo transport stroje!
- Před připojením napájecího napětí zkontrolujte, že je stroj vypnutý.
- Nikdy nepoužívejte stroj s vadným vypínačem



- Používejte pouze odpovídající normované zástrčky pro připojení stroje do elektrické zásuvky. Nepoužívejte adaptéry.
- Pracujte se strojem vždy s nejvyšší opatrností! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění.
- Chraňte stroj před vlhkem (nebezpečí zkratu).
- Pokud při práci venku používáte prodlužovací kabel, musí odpovídat podmínkám pro práci venku.
- Nikdy stroj nepoužívejte v blízkosti zápalných látek nebo plynů – nebezpečí exploze a požáru!
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel, zda není poškozený.
- Kabel nikdy nepoužívejte k nošení stroje nebo upevňování nástroje.
- Chraňte kabel před teplem, olejem a ostrými hranami.
- Nedotýkejte se částí stroje, které jsou pod napětím!



- Před zapnutím stroje z něho odstraňte nástroje pro jeho nastavení.
- Obrobek vždy zajistěte držákem obrobku.
- Nebezpečí zranění ostrými hranami obrobku.
- Pilová kotouč udržujte v čistotě a správně naostřený. Zamezíte tím špatnému vedení obrobku a jeho zaklínění.
- Zkontrolujte, že odsávání a zařízení na zachytávání pilin správně funguje.
- Stroj skladujte mimo dosah dětí.



POKYN

Postup při úrazu

Na každém pracovišti by se měla nacházet lékárnička pro první pomoc. Zraněnému poskytněte první pomoc podle charakteru zranění. Pokud je nutná další péče, oznamte úraz na nouzovou linku s následujícími údaji:

1. Místo úrazu	2. Způsob úrazu
3. Počet zraněných	4. Povahu zranění

34.3 Ostatní rizika



POZOR

Dbejte na to, že obsluha stroje vykazuje další rizika. Pracujte opatrně i při těch nejjednodušších úkonech, Bezpečná práce závisí na Vás!

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujícího pilového kotouče během provozu pily.
- Nebezpečí zranění od kontaktu s částmi stroje, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí poranění od ulomeného nebo vymrštěného pilového kotouče nebo jeho částí např. při přetížení pily nebo opačném směru otáčení pilového kotouče.
- Práce se strojem bez ochrany sluchu může trvale poškodit sluch.
- Nebezpečí poranění od vymrštěného obrobku nebo jeho částí.
- Nebezpečí poranění od odletujících částí při dělení obrobku.
- Nebezpečí vdechnutí toxického dřevěného prachu od zpracovávaných obrobků.
- Zranění ostrými hranami obrobku.
- Rotující části stroje mohou zachytit vlasy nebo oděv – nebezpečí zranění!
- Nebezpečí zranění oka odletujícími částmi, i při použití brýlí!
- Nebezpečí zranění zpětným vrhem obrobku:
- Zpětný vrh obrobku je způsoben zaklíněním obrobku na otupeném pilovém kotouči a jeho vržení zpět k obsluze.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je zkracovací a stolní pila TK305 tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!



POZOR

Tento stroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto elektrické pole může za jistých podmínek ovlivnit činnost aktivních nebo pasivních medicínských implantátů. Abyste zamezili vážnému zranění nebo úmrtí, před použitím stroje doporučujeme osobám s těmito implantáty kontaktovat svého lékaře nebo výrobce těchto implantátů!

35 MONTÁŽ

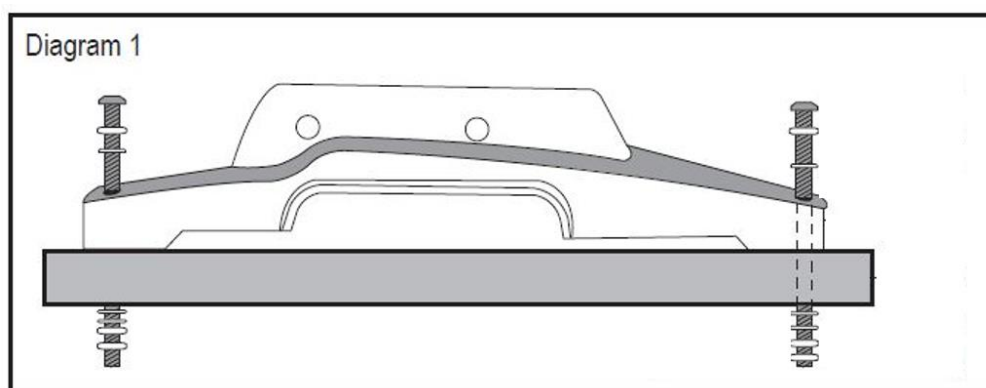
35.1 Obsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny části stroje v pořádku. Poškozené nebo chybějící díly nahlaste ihned svému prodejci. Viditelné poškození dopravou vyznačte dopravci na transportním dokumentu, jinak se má za to, že jste zboží obdrželi v pořádku.

35.2 Montáž

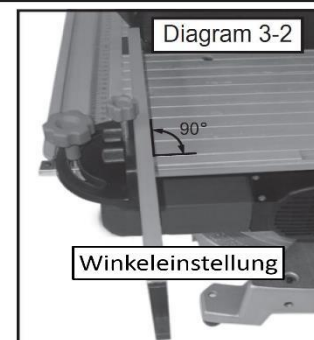
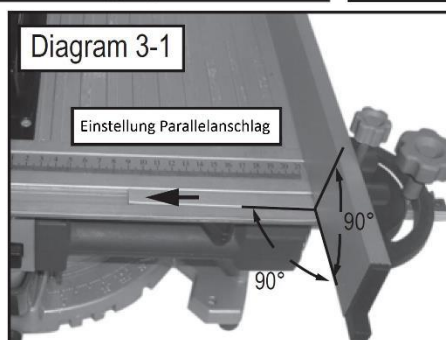
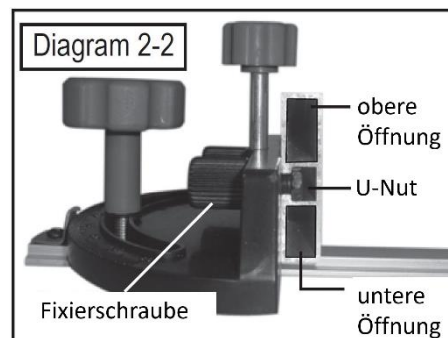
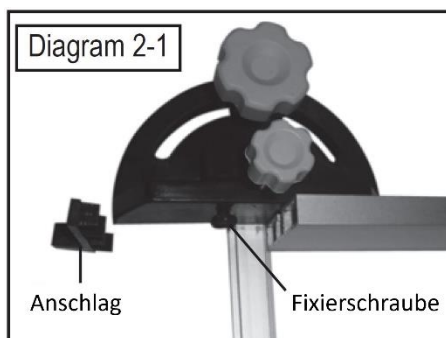
Stroj se dodává smontovaný. Z důvodů dopravy musí zákazník namontovat jen několik dílů.

Pokud stroj nebudete používat jako mobilní, ale připevněný k pracovnímu stolu, musí být jeho povrch rovný a čistý. Před montáží stroje sejměte 4 gumové nožičky a dobře je uschovejte pro případné budoucí mobilní použití.



35.2.1 Montáž podélného pravítka

1. Sejměte doraz (Anschlag) z pravítka
2. Uvolněte zajišťovací šroub (Fixierschraube)
3. Zasuňte pravítko do U-drážky. Dbejte na to, aby vyšší profil (obere Öffnung) byl nahoře!
4. Dotáhněte zajišťovací šroub
5. Namontujte doraz
6. Nasuňte pravítko do drážky stolu
7. Nastavte 90°






36 PROVOZ

Stroj provozujte pouze v bezvadném stavu. Před provozem proveďte optickou kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrické vedení a ovládací prvky zkontrolujte nejdůkladněji. Zkontrolujte dotažení všech šroubových spojů.

36.1 Betriebshinweise

	POZOR	
	<p>Údržbu a nastavení stroje provádějte pouze při odpojeném napájecím napětí!</p>	

 	POZOR
	<ul style="list-style-type: none"> • Stroj startujte pouze s dotaženým pilovým kotoučem! • S řezáním začněte, až kotouč dosáhne provozních otáček! • Při výskytu vibrací, pohybů nebo podezřelých zvucích ihned přerušete práci! • Úlomky a odříznuté části obrobku nikdy neodstraňujte při rotujícím kotouči!

	POKYN
	<p>Zkracovací pila:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Při všech operacích obrobek pevně přitlačte k pravítku a otočné desce. • Nikdy nadržte obrobek rukou v blízkosti pilového kotouče. • Otočná deska musí být snadno zajištěna a nesmí se během řezání pohybovat. • Zajišťovací růžice musí být před úhlovými řezy pevně dotažena. Před zahájením řezání dotažení vždy zkontrolujte! • Držte pevně rukojeť! Rukojeť se musí zlehka pohybovat nahoru a dolů. <p>Stolní pila:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ved'te vždy obrobek podél pravítka. • Před řezáním zkontrolujte zajištění stolu. • Při řezání obrobků, užších než 300 mm, používejte k ochraně rukou a prstů podavač. (Schiebestock) • Před řezáním zkontrolujte vždy nastavení rozvíracího klínu. • Obrobek nikdy neposunujte trhavě nebo příliš rychle. • Obrobek neotáčejte nebo neohýbejte. • Pokud se pilový kotouč zaklíní v obrobku, ihned stroj vypněte, odpojte od sítě a poté kotouč uvolněte.

36.2 Obsluha



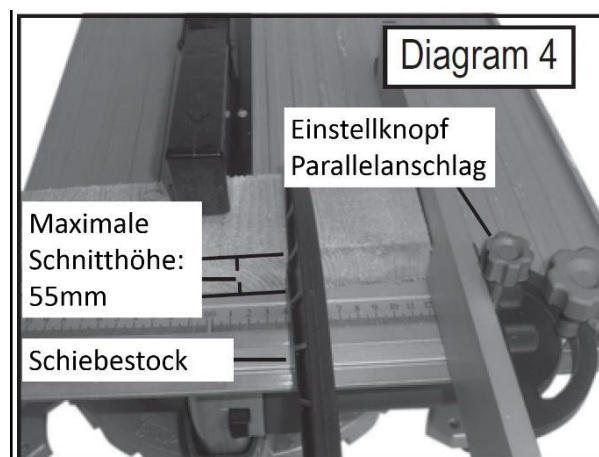
POKYN

Při provozu stroje vždy používejte odsávání nebo zachycování pilin a odřezků!

36.2.1 Použití jako stolní pila

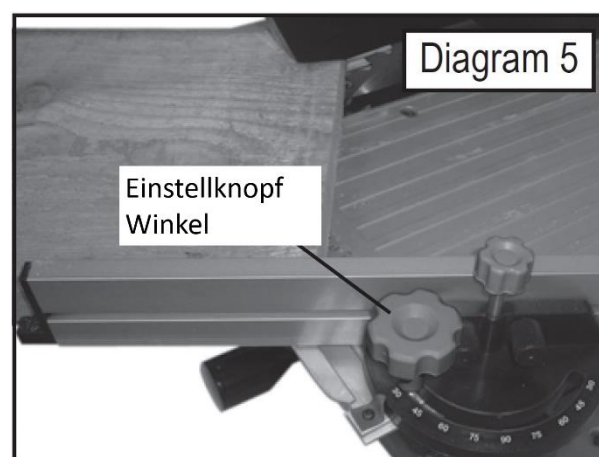
Po namontování všech dílů stroj připojte k napájecímu napětí. Stlačením vypínače (Tisch) stroj zapnete nebo vypnete.

1. Dbejte na maximální výšku řezu (Schnitthöhe) 55mm.
2. Nastavení podélného pravítka:
 - a. Položte obrobek na stůl.
 - b. Nastavte obrobek na potřebnou délku.
 - c. Přisuňte pravítko k obrobku a zajistěte růžicí (Einstellknopf).
3. Vedte obrobek po pravítku. U úzkých řezů (<300mm) použijte podavač!



36.2.2 Řez pod úhlem

1. Nastavte požadovaný úhel:
 - a. Položte obrobek na stůl.
 - b. Nastavte obrobek na požadovaný úhel: Rozsah nastavení: 30°~90°~30°.
 - c. Pravítko zajistěte růžicí (Einstellknopf)
2. Posouvejte obrobek podél pravítka. U úzkých řezů (<300mm) použijte podavač

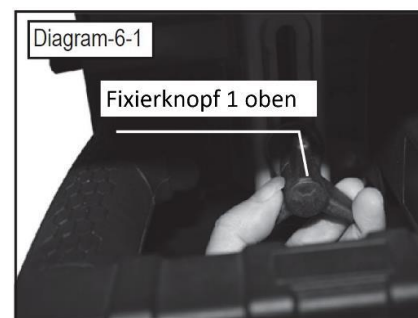


Vypínač

Vypínač se nachází vpravo vedle rukojeti. Zeleným tlačítkem (Ein-Knopf) se stroj zapíná. Červeným tlačítkem (Aus-Knopf) se stroj vypíná.

36.2.3 Použití jako zkracovací pila

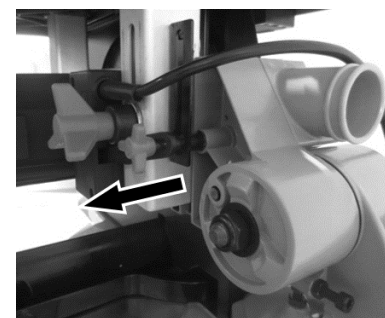
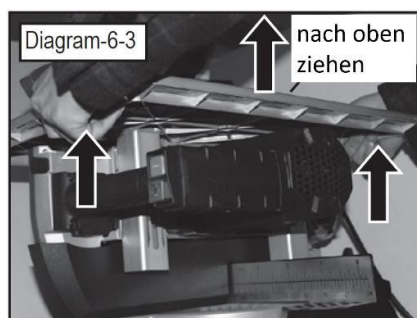
1. Zajišťovací růžici (Fixierknopf 1) nahoře uvolněte.



2. Zajišťovací růžici (Fixierknopf 2) nahoře uvolněte.

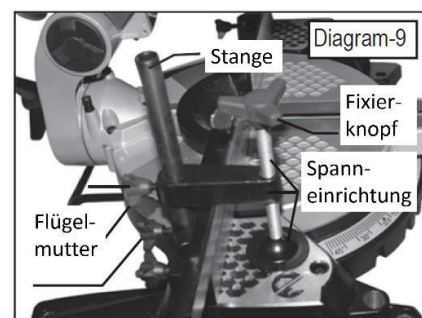


3. Pracovní stůl vysuňte nahoru a zajišťovacími růžicemi 1 a 2 (Fixierknopf 1 a 2) zajistěte. Vytáhněte zajišťovací čep (Verriegelungsbolzen) a zkracovací pila se otevře.



4. Sejměte spodní kryt pilového kotouče. (Unterer Sägeblattschutz)

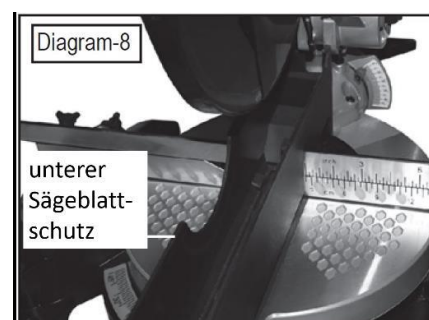
Po skončení práce spodní kryt opět namontujte!



5. Namontujte upínač obrobku:

a) Upínač obrobku zasuňte do otvoru na levé straně stolu pily.

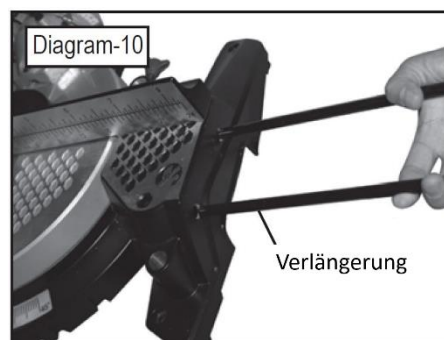
b) Zajistěte křídlovou matkou.



6. Namontujte prodloužení:

Zasuňte prodloužení vodorovně k základní desce do k tomu připravených otvorů.

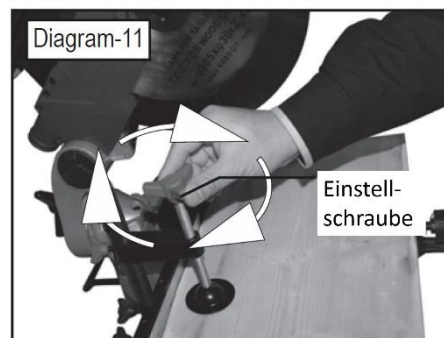
Prodloužení je možné namontovat buď vlevo nebo vpravo.



7. Použití upínače obrobku:

a) Položte obrobek na otočnou desku a přitlačte k pravítku;

b) Nastavte obrobek na požadovanou délku a různici ho dotáhněte k otočné desce.



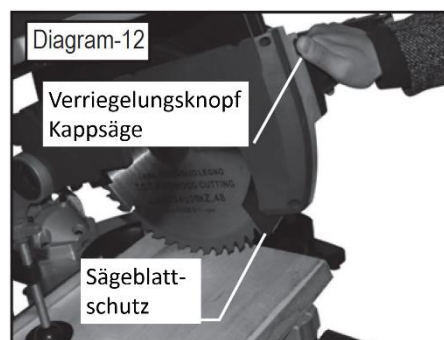
8. Řezání se zkracovací pilou:

a. Současně stlačte vypínač na rukojeti a zajišťovací tlačítko (Verriegelungsknopf);

b. Stlačte pilu směrem dolů

c. Obrobek zcela rozřízněte

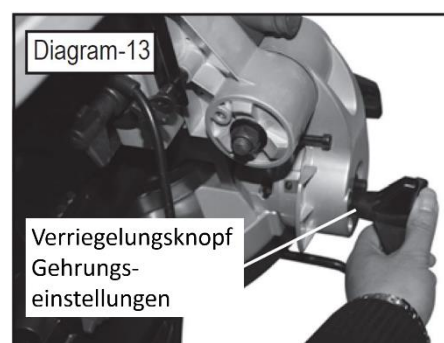
d. Uvolněte vypínač a pilu pomalu posuňte vzhůru.



36.2.5 Nastavení úhlu řezu

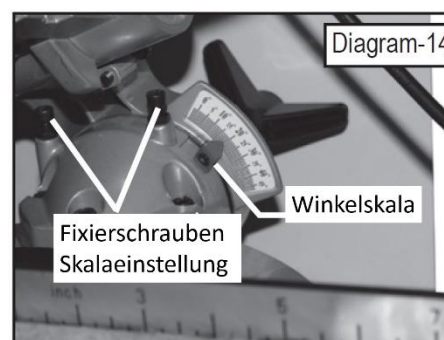
Úhel mezi základní deskou a kotoučem musí být 90°. Následně je popsáno nastavení úhlu:

1. Uvolněte zajišťovací různici náklonu (Verriegelungsknopf Gehrungseinstellungen)

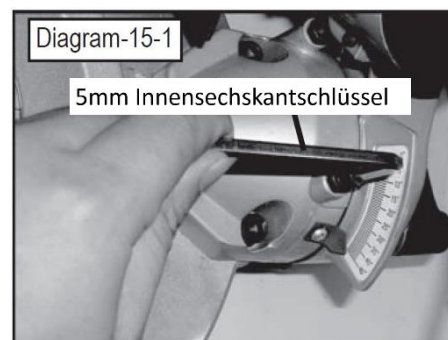


2. Uvolněte zajišťovací šroub nastavení stupnice (Fixierschrauben Skalaeinstellung) a posunutím pily

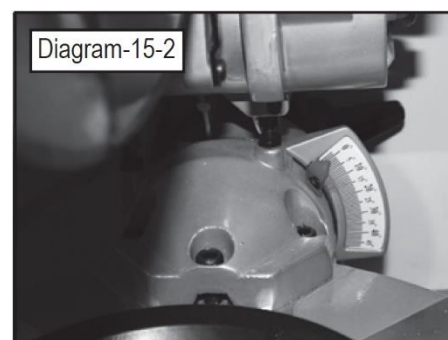
5. nastavte na stupnici 0°.



6. Po nastavení 0° zajišťovací šroub opět dotáhněte.



7. Zajišťovací růžici nastavení náklonu opět zajistěte. Tím je umožněno nastavení úhlu náklonu v rozsahu od 0°-45°



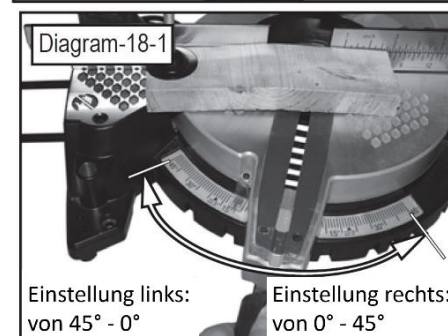
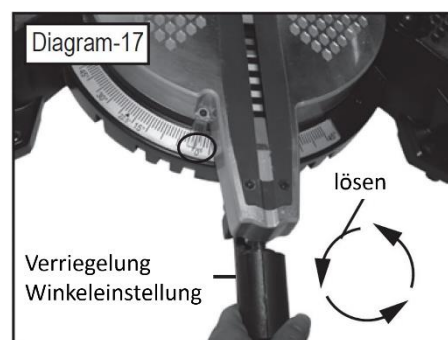
36.2.6 Řezy pod úhlem

9. Řezy pod úhlem zkracovací pilou:
 - a. Upněte obrobek
 - b. Stlačte vypínač na rukojeti a zajišťovací tlačítko;
 - c. Stlačte pilu dolů
 - d. Obrobek zcela prořízněte.
 - e. Uvolněte vypínač a pomalu pilu vysuňte zpět do horní polohy



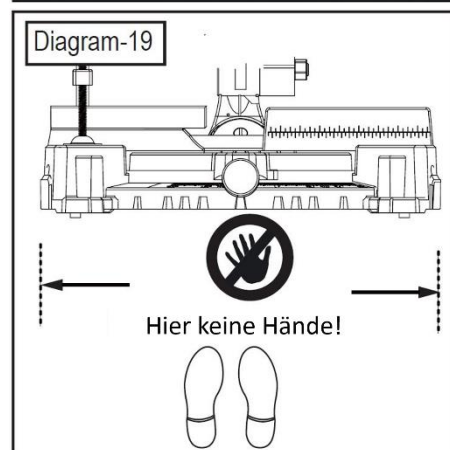
36.2.7 Nastavení úhlu otočné desky

1. Uvolněte zajištění nastavení úhlu a nastavte požadovaný úhel řezu. Zajištění úhlu opět dotáhněte.
2. Položte obrobek na otočnou desku
3. Nastavte požadovanou délku
4. Upněte obrobek.



Rozsah nastavení úhlu otočné desky: 45° - 0° -45°.

5. Stlačte vypínač na rukojeti a zajišťovací tlačítko;
6. Stlačte pilu dolů
7. Obrobek zcela prořízněte.
8. Uvolněte vypínač a pomalu pilu vysuňte zpět do horní polohy.



36.2.8 Pracovní poloha

Nikdy nepřibližujte ruce blíže než 140mm vlevo a vpravo od kotouče!



Vždy používejte upínač obrobku!



POKYN

Nechte vždy pilu vykonat práci. Nikdy příliš netlačte pilu do řezu. Mohlo by dojít k zranění obsluhy a/nebo k poškození stroje.

37 ÚDRŽBA

	POZOR	
	<p>Před údržbou stroj vypněte, počkejte, až se kotouč zastaví a odpojte stroj od napájecího napětí!</p> <p>Zamezíte tím škodám a zraněním, způsobeným nečekaným zapnutím stroje!</p>	

Stroj má malé nároky na údržbu a jen málo dílů, na kterých uživatel musí údržbu provádět. Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, musí být ihned odstraněny.

POKYN
<p>Pouze pravidelně udržovaný a ošetřovaný stroj se může stát kvalitním pomocníkem. Nedostatek údržby může vést ke škodám a zraněním.</p> <p>Opravy, vyžadující speciální znalosti, nechte provést odborným servisem.</p> <p>Neodborné zásahy mohou poškodit stroj a ohrozit vaši bezpečnost.</p>

Pravidelně zkontrolujte stav varovných a bezpečnostních štítků, zda jsou nepoškozené a čitelné. Před každým použitím stroje zkontrolujte bezpečnostní prvky stroje! Stroj skladujte v suchých prostorech, chráněných před vlivem počasí. Před prvním použitím a pak každých 100 provozních hodin všechny pohyblivé díly stroje namažte jemnou vrstvou strojního oleje. (předtím očistěte kartáčem od prachu a pilin).

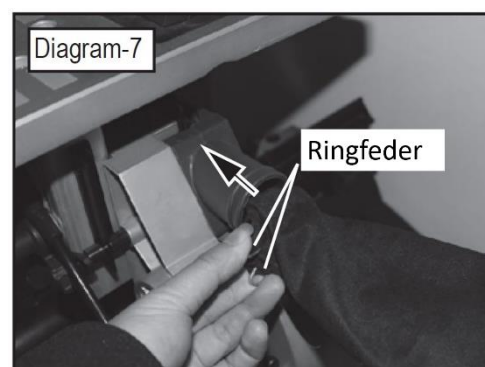
37.1 Plán údržby

Po každém použití:

- Stroj očistěte od prachu a pilin
- Namažte kluzné díly jemnou vrstvou strojního oleje

37.2 Montáž odpadního vaku

1. Stlačte konce zajišťovacího kroužku k sobě (Ringfeder)
2. Přetáhněte zajišťovací kroužek přes odsávací hubici a konce opět uvolněte



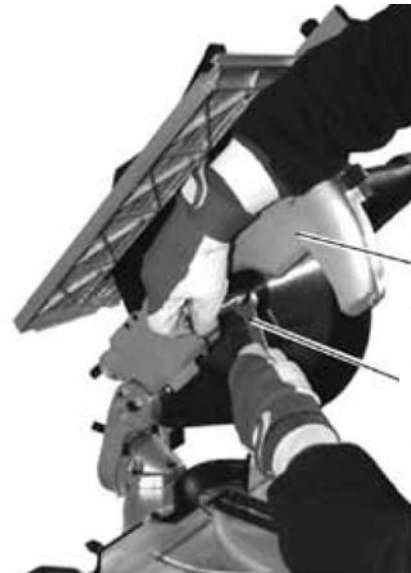
37.3 Výměna pilového kotouče



POKYN

- Při řezání nepoužívejte rukavice!
- Bezpečnostní rukavice použijte **pouze při výměně pilového kotouče** nebo **při práci s neohoblovaným materiálem!**

1. Pilu zajistěte v nejvyšší poloze
2. Klíčem na matku pilového kotouče (Sägeblattschlüssel) ji povolte
3. Vyměňte pilový kotouč
4. Nový pilový kotouč opět matkou dotáhněte



Kappsäge

Sägeblatt-
schlüssel

37.4 Čištění

Po každém použití je nutné stroj a všechny jeho části důkladně vyčistit.
Po práci odstraňte ze stroje třísky a piliny z obrobků.



POKYN

**Použití ředidel nebo agresivních chemikálií může vést k poškození stroje!
K tomu platí:** Pro čištění používejte pouze vodu a jemné čisticí prostředky!

Nelakované části stroje chraňte proti korozi běžným konzervačním přípravkem.

37.5 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



39 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM OPRAVY STROJ VYPNĚTE A ODPOJTE OD NAPÁJECÍHO NAPĚTÍ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj nespouští	• Není připojeno napájení	• Zkontrolujte elektrické připojení
	• Vadná pojistka nebo vypínač	• Vyměňte pojistku Zapněte vypínač
	• Vadný vypínač	• Zkontrolujte nebo vyměňte vypínač
	• Poškozený kabel	• Vyměňte kabel
Pilový kotouč se neroztočí naplno	• Příliš dlouhý prodlužovací kabel	• Vyměňte prodlužovací kabel
	• Slabá síť	• Kontaktujte dodavatele elektř.
Stroj silně vibruje	• Stroj na nerovné podložce	• Znivelizujte podložku
	• Volné upevnění motoru	• Dotáhněte upevňovací šrouby motoru

MNOHO POTENCIÁLNÍCH ZÁVAD SE DÁ VYLOUČIT SPRÁVNÝM PŘIPOJENÍM STROJE K NAPÁJECÍMU NAPĚTÍ.



POKYN

Pokud nejste kvalifikováni ke správnému odstranění závady nebo k tomu nemáte potřebnou kvalifikaci, vždy stroj předejte odborné dílně k opravě.

40 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della sega da banco e troncatrice TK 305.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevencono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

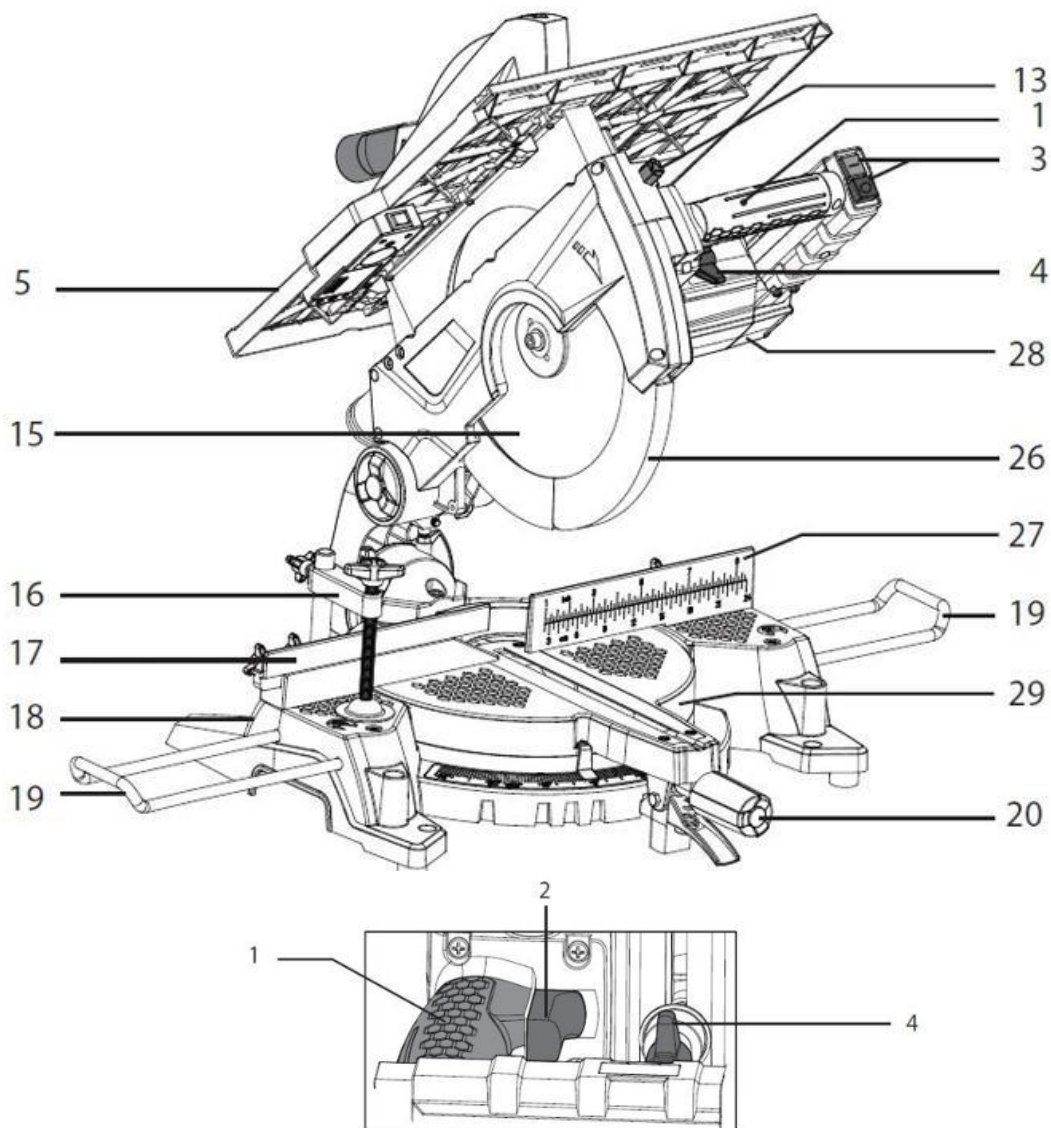
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

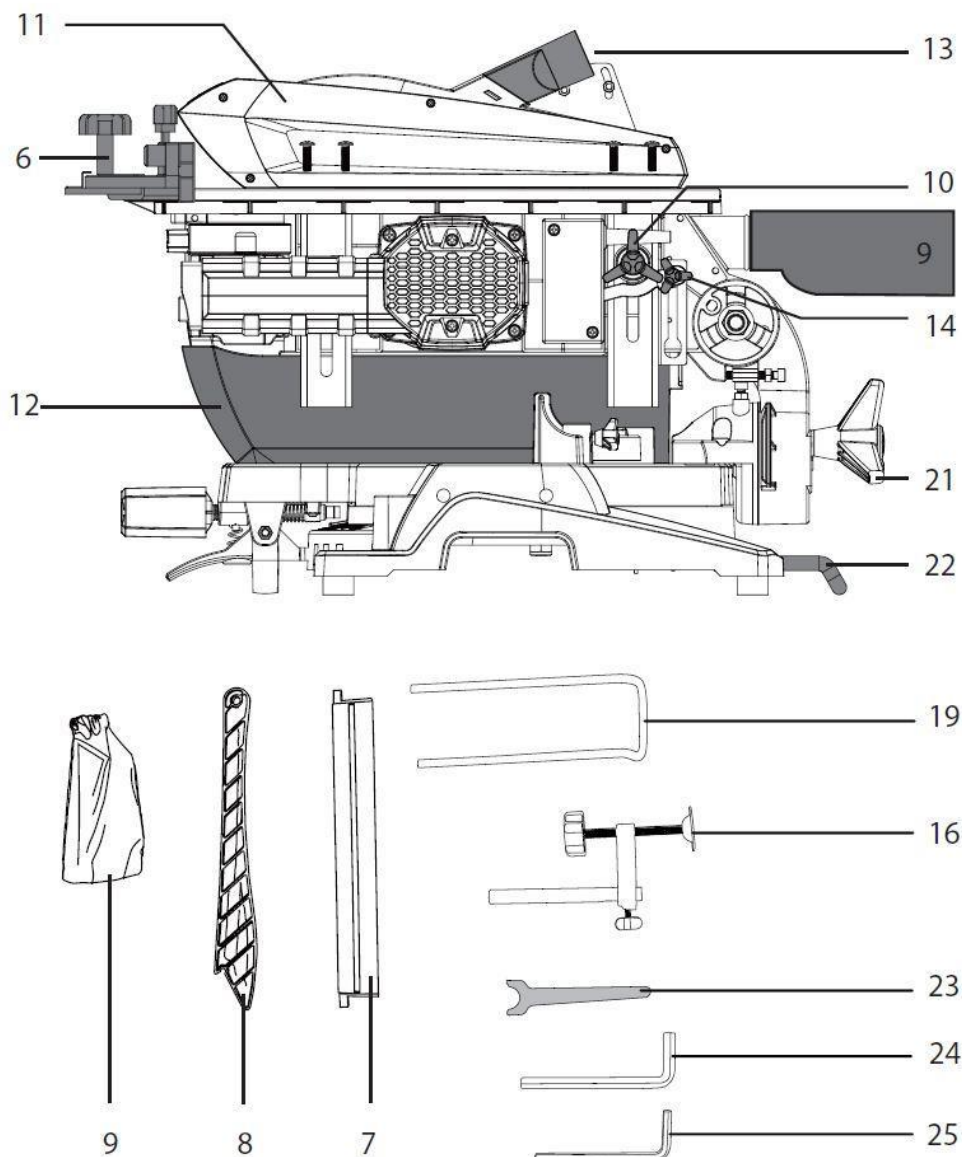
41 TECNICA

41.1 Componenti



Troncatrice per tagli dritti e inclinati

1	Maniglia	15	Lama	26	Proteggi-lama
2	Interruttore on-off (troncatura)	16	Dispositivo di serraggio	27	Scala di misura
3	Interruttore On-off (tavolo) /	17	Battuta	28	Motore
4	Manopola di fissaggio 1 superiore	18	Piastra di base	29	Alimentatore rotativo
5	Tavolo di lavoro	19	Prolunga		
13	Manopola di blocco	20	Blocco (angolo)		



Sega da tavolo

6	Manopola di regolazione tavolo	11	Proteggi-lama superiore	21	Blocco (tagli obliqui)
7	Arresto parallelo	12	Proteggi-lama inferiore	22	Asta di supporto
8	Spintore	13	Supporto proteggi-lama	23	Chiave per lama
9	Sacchetto raccogli-polvere	14	Bullone di arresto	24	Chiave a brugola 6 mm
10	Manopola di fissaggio 2 superiore/	16	Dispositivo di serraggio	25	5mm Chiave a brugola

41.2 Dati tecnici

TK 305	
Tensione di rete	230 V / 50 Hz
Potenza motore	2000W
Numero di giri a vuoto	4200min ⁻¹
Dimensioni lama	Ø 305mm
Foro lama	Ø 30mm
Spessore del cuneo	2.5 mm
Max. potenza di taglio (sega troncatrice)	90 °: 85x180 mm
	45 °: 55x145 mm
	45° e sx 45°: 55x80 mm
	45° e dx 45°: 55x150 mm
Max. potenza di taglio (sega da banco)	50 mm
Livello di pressione sonora L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Livello di potenza sonora L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Vibrazione	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

Il valore di vibrazioni indicato è stato misurato con procedure di test standard e può essere utilizzato per confrontare uno strumento elettrico con un altro.

Il valore di emissione vibratoria indicato può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare di esposizione .

Il valore delle vibrazioni può variare durante l'uso effettivo della macchina dal valore specificato, a seconda del modo in cui viene utilizzata la macchina.

42 SICUREZZA

42.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per troncature e tagli longitudinali e trasversali (solo con arresto trasversale) di legno e materiali simili al legno (plastica);

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia.



AVVERTENZA

- **Utilizzare solo lame omologate per la macchina!**
- **Non utilizzare mai lame difettose!**
- **Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione difettosi divisorii non installati**
- **Rimuovere o modificare le componenti di sicurezza può causare danni all'apparecchio e gravi lesioni!**

ALTISSIMO RISCHIO DI LESIONI!

Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità max. 70%

Temperatura da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!
- La macchina non deve essere utilizzata per scanalature a profilo o esecuzione di scanalature!
- La segatrice non è idonea per tagliare legna da ardere

42.2 Avvertenze per la sicurezza

I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

Le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o danni alla salute osservare TASSATIVAMENTE le istruzioni seguenti:



- Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso e residui di materiale!
- Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!
- Lavorare in ambienti ben aerati!
- Non sovraccaricare la macchina!
- Fare attenzione ad assumere sempre una posizione sicura durante il lavoro.
- Tenere le mani lontano dalla lama durante l'uso
- In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!

- La macchina deve essere azionata da una sola persona
- La macchina deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.
- Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!
- Fare attenzione che nessuno soste nella zona di pericolo (distanza minima: 2m)



- Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli allentati, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.
- Gli oggetti liberi possono essere catturati dalla testa per alesare e causare gravissime lesioni!



- Quando si lavora sulla macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (occhiali di protezione, protezioni per l'udito e mascherina antipolvere)!



- Non è mai consentito lasciare la macchina in funzione incustodita! Prima di allontanarsi dall'area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che si sia completamente arrestata!
- Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!
- Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione elettrica
- Non utilizzare mai la macchina con interruttore difettoso



- Utilizzare solo connettori inalterati, adatti alla presa (nessun adattatore con le macchine con collegamento a massa)
- Ogni volta che si lavora con una macchina alimentata elettricamente, si deve prestare la massima attenzione! Sussiste pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni da taglio;
- Proteggere la macchina dal bagnato (pericolo di cortocircuito!)
- All'aperto lavorare solo con cavi di prolunga che sono idonei per l'uso all'esterno
- Utilizzare elettroutensili e macchine elettriche non in vicinanza di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!)
- Controllare regolarmente eventuali danni del cavo di allacciamento
- Non usare mai il cavo per trasportare la macchina o per fissare in utensile
- Proteggere il cavo dal calore, olio e spigoli taglienti
- Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra



- Rimuovere gli utensili di regolazione, le chiavi per dadi prima dell'accensione.
- Fissare sempre il pezzo da lavorare con un utensile appropriato.
- Sono possibili gravi lesioni alle mani dovute a spigoli vivi.
- Tenere la lama affilata e pulito, in questo modo si guida meglio e si blocca di meno.
- Assicurarsi che le attrezzature di aspirazione e raccolta della polvere installate funzioni correttamente
- Riporre la macchina al di fuori della portata dei bambini



NOTA

Cosa fare in caso di emergenza

Nell'eventualità di un infortunio occorre tenere sempre a disposizione una cassetta di pronto soccorso. Iniziate le misure di pronto soccorso necessarie in base al tipo di lesione. Quando chiedete aiuto, indicate le informazioni seguenti:

1. Luogo dell'incidente

2. Tipo di incidente

3. Numero di infortunati

4. Tipo di lesioni

42.3 Rischi Residui



AVVERTENZA

Occorre tenere presente che ogni macchina presenta dei rischi residui. Quando si esegue qualsiasi lavoro (anche i più semplici) prestare la massima attenzione. La sicurezza nel lavoro dipende da voi!

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute alla lama rotante.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avvolgati dalla lama rotante! Pericolo di lesioni gravi! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di taglio da spigoli vivi taglienti
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di lesioni da contraccolpo:

Il contraccolpo è una reazione improvvisa della lama bloccata, che trascina o è disallineata. Ciò provoca l'espulsione del pezzo verso l'indietro dell'operatore.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!



AVVERTENZA

Questo elettroutensile produce un campo elettromagnetico durante l'uso. Questo campo, in determinate circostanze, può pregiudicare impianti medicali attivi o passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, si consiglia ai portatori di impianti medicali di consultare il proprio medico o il produttore dell'impianto medicale prima di utilizzare la macchina!

43 MONTAGGIO

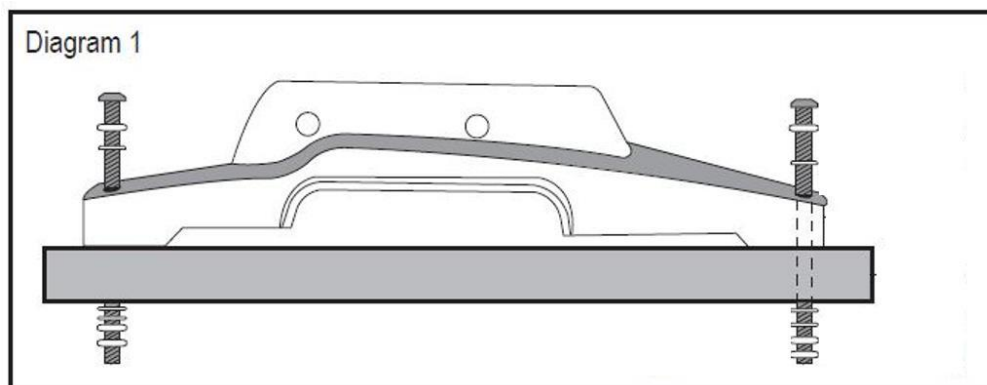
43.1 Dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

43.2 Montaggio

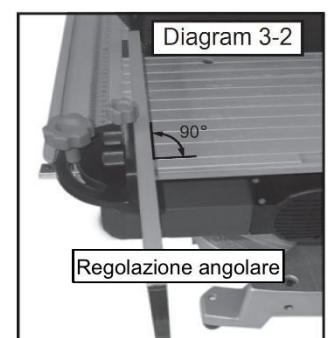
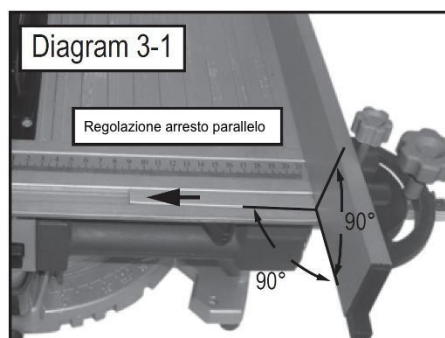
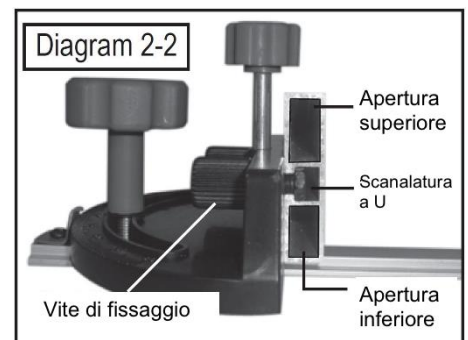
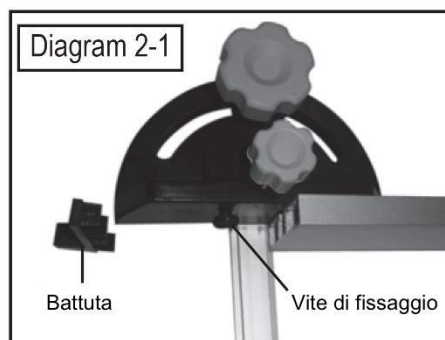
La macchina viene fornita in linea di principio già montata. Per ragioni di trasporto alcune componenti devono essere assemblate dal cliente.

Se la macchina non viene utilizzare in modo mobile, ma viene fissata a un banco, la base deve essere pulita e regolare. Prima del montaggio si devono togliere e conservare in un luogo sicuro i 4 piedini in gomma, in modo da averli a disposizione se si ritorna all'uso mobile.



43.2.1 Montaggio dell'arresto parallelo

1. Togliere l'arresto della guida parallela
2. Allentare le viti di fissaggio
3. Inserire l'arresto parallelo nella scanalatura a U
Tenere presente che l'apertura superiore è più grande
4. Stringere le viti di fissaggio
5. Inserire nuovamente l'arresto
6. Inserire l'arresto parallelo nella scanalatura del tavolo di lavoro
7. Impostare 90°






44 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

44.1 Istruzioni per l'uso

	AVVERTENZA	
	Eseguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!	

 	ATTENZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • Non avviare mai la macchina con la lama premuta! • Iniziare a tagliare solo quando la lama ha raggiunto la velocità adatta! • Fare attenzione a vibrazioni, movimenti e rumori inusuali. Interrompere immediatamente il lavoro in caso di anomalie! • Non rimuovere mai i frammenti o altre parti del pezzo in lavorazione quando la lama è in funzione!

	NOTA
	<p>Sega troncatrice:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il pezzo deve poggiare saldamente sull'alimentatore rotativo e sull'arresto per tagli obliqui durante tutte le operazioni. • Non tenere il pezzo con le mani vicino alla lama. • L'alimentatore rotativo deve essere adeguatamente fissato e non deve muoversi durante il funzionamento. • La manopola di blocco deve essere serrata per tagli obliqui. Prima d'iniziare il taglio effettuare sempre un controllo! • Tenere saldamente la maniglia! La maniglia si muove facilmente in su o in giù durante l'avvio. <p>Segatrice da banco:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Guidare il pezzo sempre con l'arresto parallelo • Prima di iniziare, fissare sempre il piano di lavoro • Per proteggere mani e dita utilizzare sempre l'elemento spintore durante il tagli inferiori a 300 mm. • Prima di iniziare, controllare sempre la corretta regolazione del cuneo • Non far mai scorrere il pezzo a scatti o troppo velocemente. • Non ruotare o piegare il pezzo • Se la lama si blocca sul pezzo, spegnere subito la macchina, scollegarla dalla rete elettrica e liberare la lama

44.2 Uso



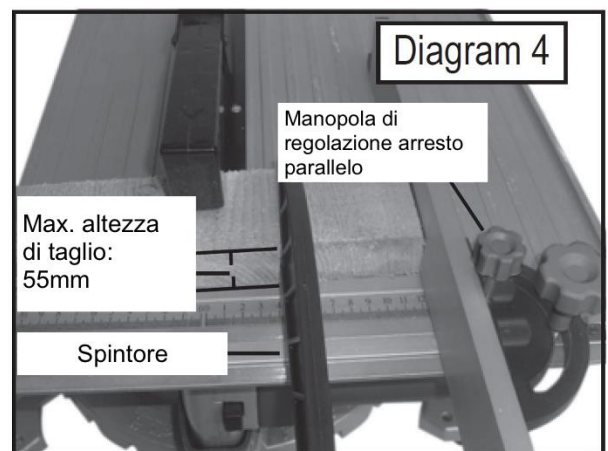
NOTA

Prima dell'accensione, montare sempre l'impianto di aspirazione o raccolta della polvere!

44.3 Utilizzo come sega da banco

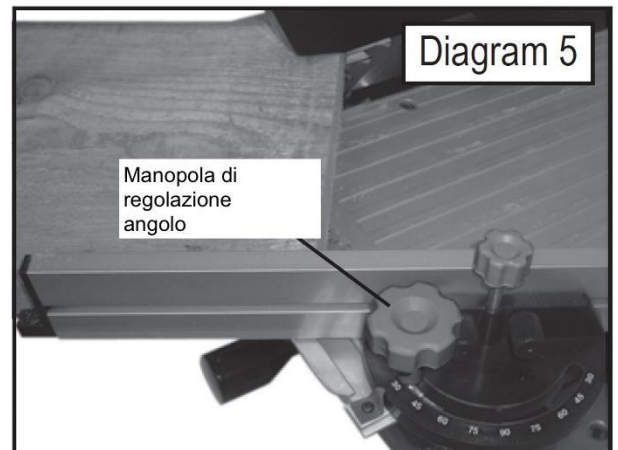
Quando tutte le parti sono assemblate, collegare la macchina alla rete elettrica. Con l'azionamento dell'interruttore on-off (tavolo) il motore viene avviato o arrestato.

1. Rispettare l'altezza massima di taglio di 55 mm.
2. Regolazione dell'arresto parallelo:
 - d. Mettere il pezzo sul piano di lavoro.
 - e. Regolare il pezzo sulla lunghezza desiderata.
 - f. Fissare l'arresto parallelo con la manopola di regolazione.
3. Guidare il pezzo sull'arresto parallelo Usare l'elemento spintore in caso di tagli stretti (<300mm)



44.3.1 Taglio angolare

1. Impostazione dell'angolo desiderato
 - a. Mettere il pezzo sul piano di lavoro.
 - b. Regolare il pezzo sull'angolo desiderato. Gamma angolare: 30 °~90 °~30 °.
 - c. Fissare l'arresto con la manopola di regolazione
2. Guidare il pezzo sull'arresto parallelo. Usare l'elemento spintore in caso di tagli stretti (<300mm)



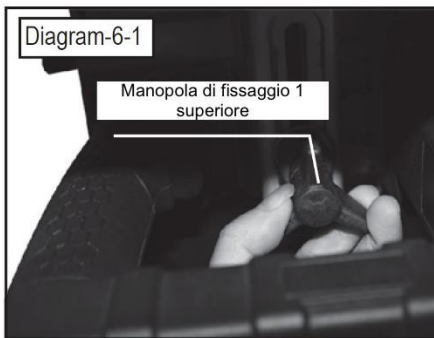
Interruttore on/off

L'interruttore on-off si trova a destra vicino alla maniglia.

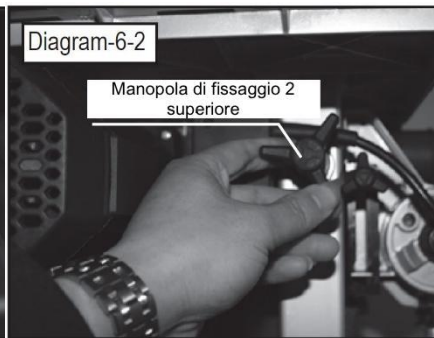
Con il "pulsante ON" verde si avvia la macchina.

Con il "pulsante OFF" rosso si arresta la macchina.

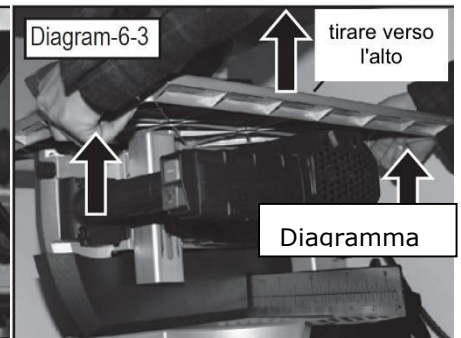
44.4 Uso della sega troncatrice



Allentare la manopola di fissaggio 1. (6-1)



Allentare la manopola di fissaggio 2. (6-2)

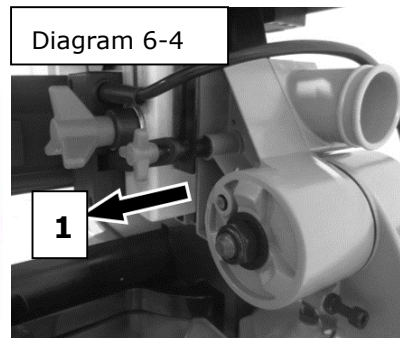


Tirare il piano di lavoro (con la piastrina di fermo) **completamente verso l'alto** e serrare con la manopola di fissaggio 1 e 2. (6-3)



ATTENZIONE:

Premere la maniglia di azionamento **leggermente** verso il basso



in modo che il **bullone di arresto (1)** esca leggermente dal foro e orientare la sega troncatrice verso l'alto. (6-4)

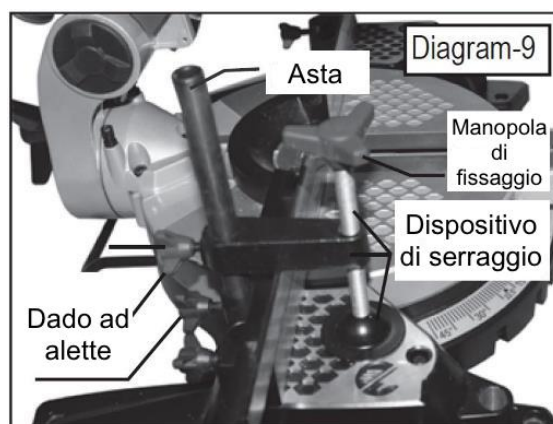


Togliere il bullone di arresto completamente dalla **piastrina di arresto**. (6-5)

IMPORTANTE Il piano di lavoro deve essere **completamente serrato in alto!**



Rimuovere il proteggi-lama inferiore.
Terminato il lavoro inserire nuovamente il proteggi-lama



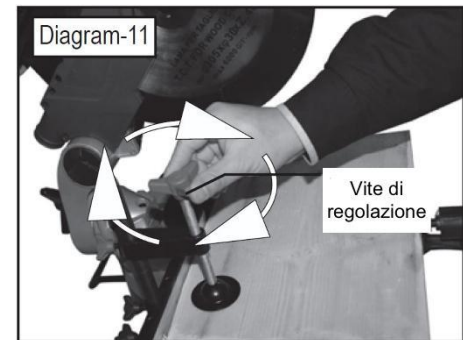
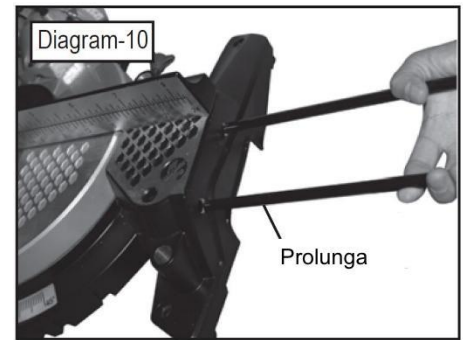
Montare il dispositivo di serraggio:

- a) mettere il dispositivo di serraggio sul lato sinistro del piano di lavoro nell'apertura.
- b) fissare con il dado ad alette.

1. Montare la prolunga:
 - a) Portare la prolunga parallela alla piastra di base nella fessura apposita.
 - b) Le prolunghine si possono montare a destra o sinistra.

2. Usare il dispositivo di serraggio:
 - a) Mettere il pezzo sull'alimentatore rotativo e premerlo sull'arresto;
 - b) Allineare il pezzo sulla lunghezza desiderata e serrarlo con la vite di regolazione.

3. Eseguire tagli con la sega troncatrice:
 - a) Azionare l'interruttore ON-Off sulla maniglia e la manopola di blocco della sega troncatrice:
 - b) Premere la sega troncatrice verso il basso
 - c) Eseguire il taglio completo del pezzo.
 - d) Rilasciare l'interruttore On-Off e guidare la sega troncatrice lentamente all'indietro nella posizione più alta.

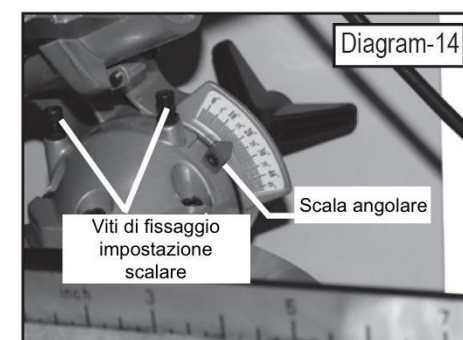
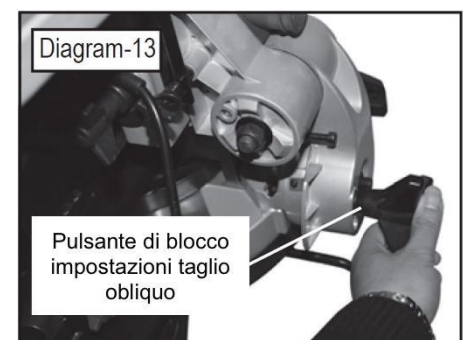


44.4.1 Impostare l'angolo per tagli obliqui

L'angolo tra la lama e l'alimentatore rotativo deve essere di 90°. Per impostare l'angolo con precisione, procedere come segue:

1. Allentare la manopola di blocco impostazione tagli obliqui.

2. Allentare le viti di fissaggio impostazione scala e ruotando la sega metterla su 0°.



3. Dopo aver impostato 0 °, serrare nuovamente le viti di fissaggio.

4. Serrare nuovamente la manopola di blocco impostazione tagli obliqui.

Le regolazioni per tagli obliqui si possono effettuare a sinistra nella gamma 0°- 45°.

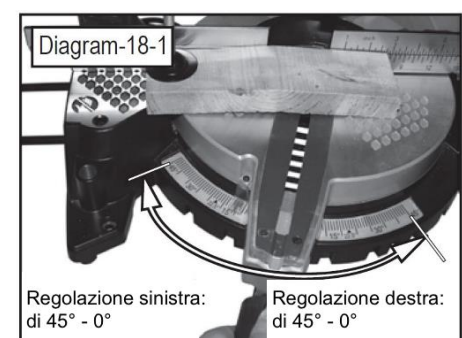
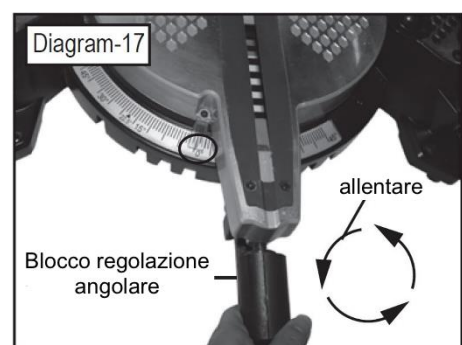
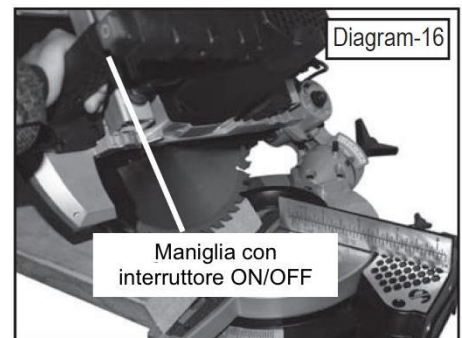
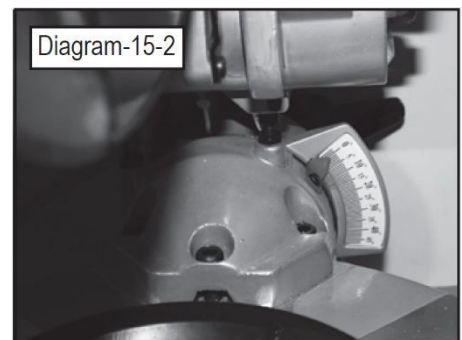
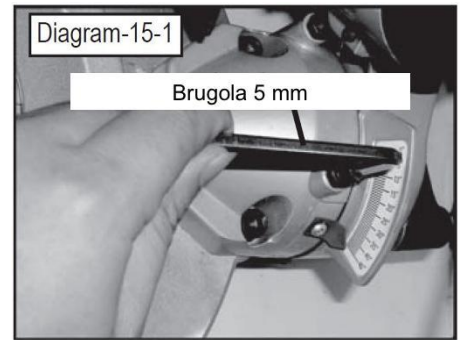
44.4.2 Taglio obliquo con sega troncatrice

Eseguire tagli obliqui con la sega troncatrice:

- a. Serrare il pezzo
- b. Azionare l'interruttore ON-Off sulla maniglia e la manopola di blocco della sega troncatrice:
- c. Premere la sega troncatrice verso il basso
- d. Eseguire il taglio completo del pezzo.
- e. Rilasciare l'interruttore On-Off e guidare la sega troncatrice lentamente all'indietro nella posizione più alta.

44.4.3 Impostazione angolo alimentatore rotativo

1. Allentare la regolazione il blocco regolazione angolare e impostare l'angolazione desiderata e fissare nuovamente il blocco regolazione angolare.
2. Mettere il pezzo sull'alimentatore rotativo.
3. Regolare il pezzo sulla lunghezza desiderata
4. Serrare il pezzo.



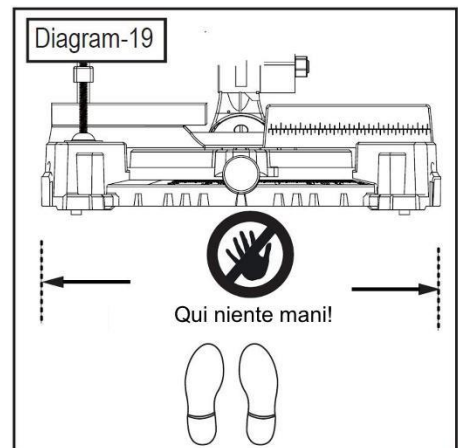
Gamma di regolazione angolare dell'alimentatore rotativo:
45 ° - 0 ° -45 °.

1. Azionare l'interruttore ON-Off sulla maniglia e la manopola di blocco della sega troncatrice;
2. Premere la sega troncatrice verso il basso
3. Eseguire il taglio completo del pezzo.
4. Rilasciare l'interruttore On-Off e guidare la sega troncatrice lentamente all'indietro nella posizione più alta.



44.4.4 Posizione di lavoro



L'area di lavoro delle mani non può mai rientrare entro 140 millimetri a destra e sinistra della lama!
Usare sempre il dispositivo di serraggio!



NOTA

Lasciare sempre che sia la sega a effettuare il lavoro. Non esercitare mai una pressione eccessiva sul pezzo, perché possono insorgere lesioni per l'utente e/o danni alla macchina.

45 MANUTENZIONE

ATTENZIONE	
	<p>Prima di effettuare interventi di manutenzione, spegnere la macchina, lasciar fermare completamente la lama e scollegare la spina di rete!</p> <p>Potenziali danni materiali e lesioni gravi dovute all'accensione accidentale della macchina!</p>
	

La macchina richiede pochissima manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA
<p>Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili.</p> <p>Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.</p> <p>Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.</p>

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili.

Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette!

In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

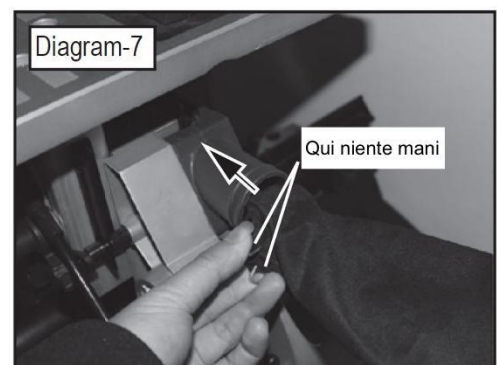
45.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni messa in servizio:

- Lubrificare la parti scorrevoli con un sottile strato di olio
- Eliminare trucioli e polvere dalla macchina

45.2 Montare il sacchetto raccogli-polvere

1. Comprimere la molla anulare
2. Estrarre la molla anulare sopra il pezzo di collegamento e rilasciare la molla anello



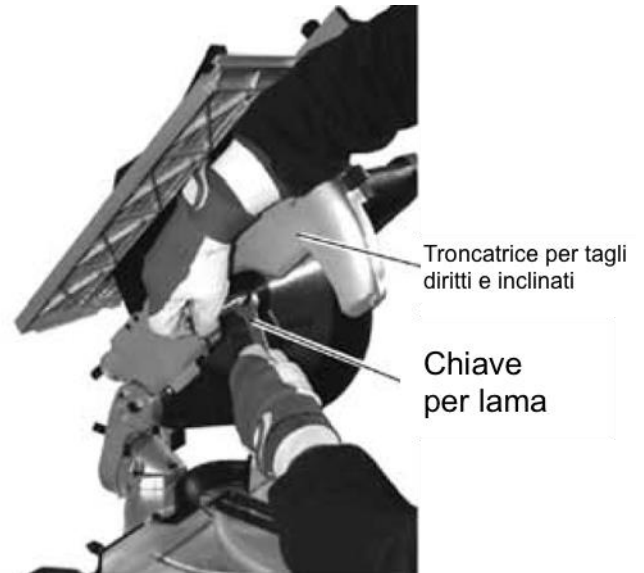
45.3 Sostituzione della lama



NOTA

- **NON** indossare guanti di sicurezza durante il taglio!
- Indossare i guanti di sicurezza **solo durante il cambio lama o lavorando con materiale grezzo!**

1. Fissare la sega nella posizione superiore
2. Con la chiave per lama allentare i dadi di arresto della lama
3. Sostituire la lama
4. Fissare la nuova lama con i dadi di arresto



45.4 Pulizia

Dopo ogni messa in servizio la macchina e tutte le componenti devono essere pulite a fondo. Liberare la macchina da trucioli e polvere di foratura con regolarità una volta terminato il lavoro.



NOTA

L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

45.5 Smaltimento

Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.



47 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE PER ELIMINARE I DIFETTI, SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	• La macchina non è collegata	• Controllare tutti i connettori
	• Fusibile o protezione guasti	• Sostituire i fusibili • Attivare la protezione
	• Interruttore difettoso	• Verificare l'interruttore
	• Cavo danneggiato	• Sostituire il cavo
La lama non prende velocità	• Cavo prolunga troppo lungo	• Sostituire il cavo di prolunga
	• Rete elettrica debole	• Contattare il gestore della rete
La macchina vibra molto	• Posizionamento su fondo irregolare	• Ri-allineare
	• Fissaggio motore allentato	• Stringere le viti di fermo

SI POSSONO ESCLUDERE A PRIORI MOLTE FONTI POTENZIALI DI DIFETTI CALLACCIANDOSI CORRETTAMENTE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.



NOTA

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare delle riparazioni, voi non vi sentite in grado di farle, o non disponete della necessaria formazione, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

48 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent ingebruikname en toepassing van de tafel- en afkortzaag TK 305.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2016

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

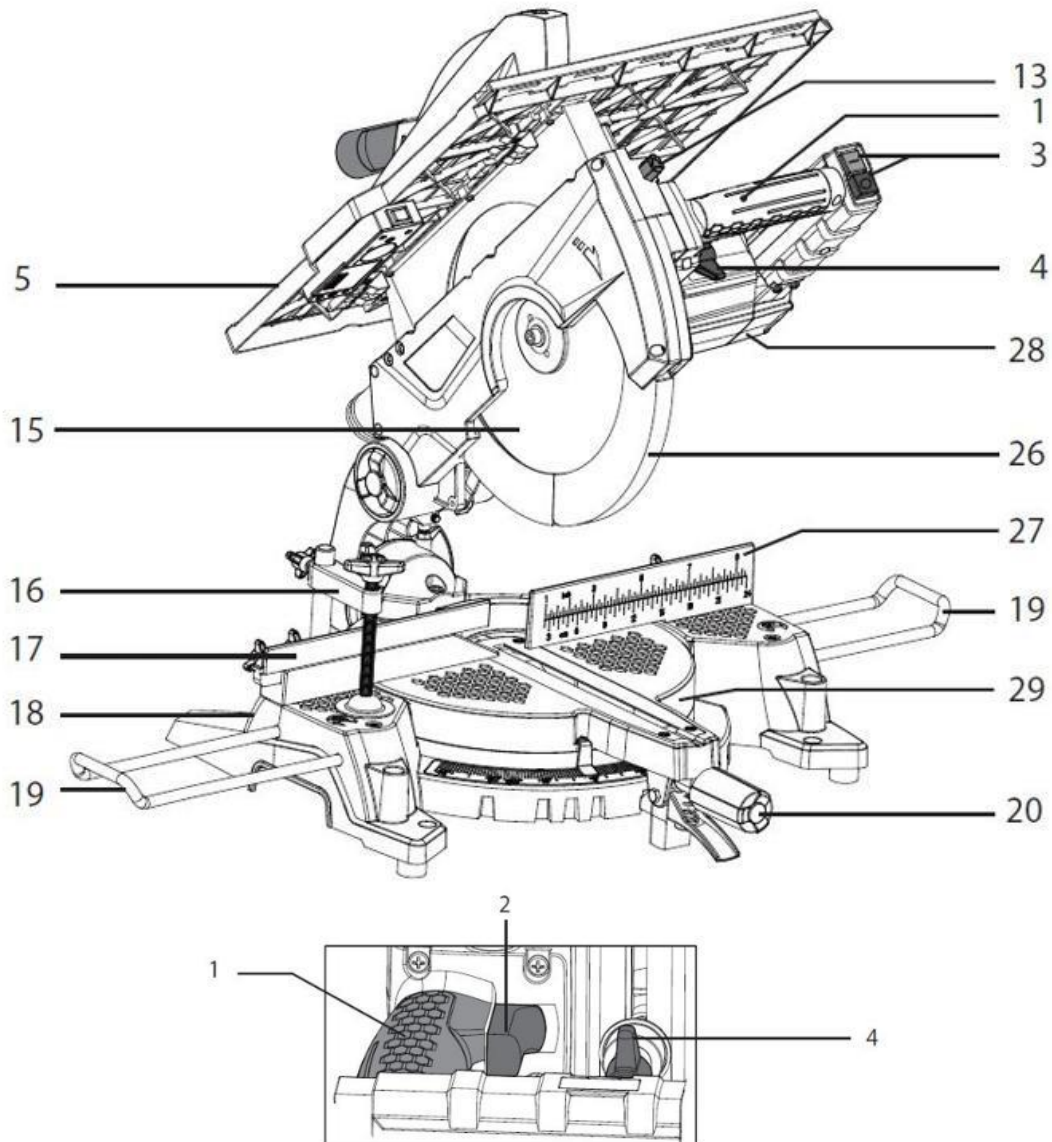
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

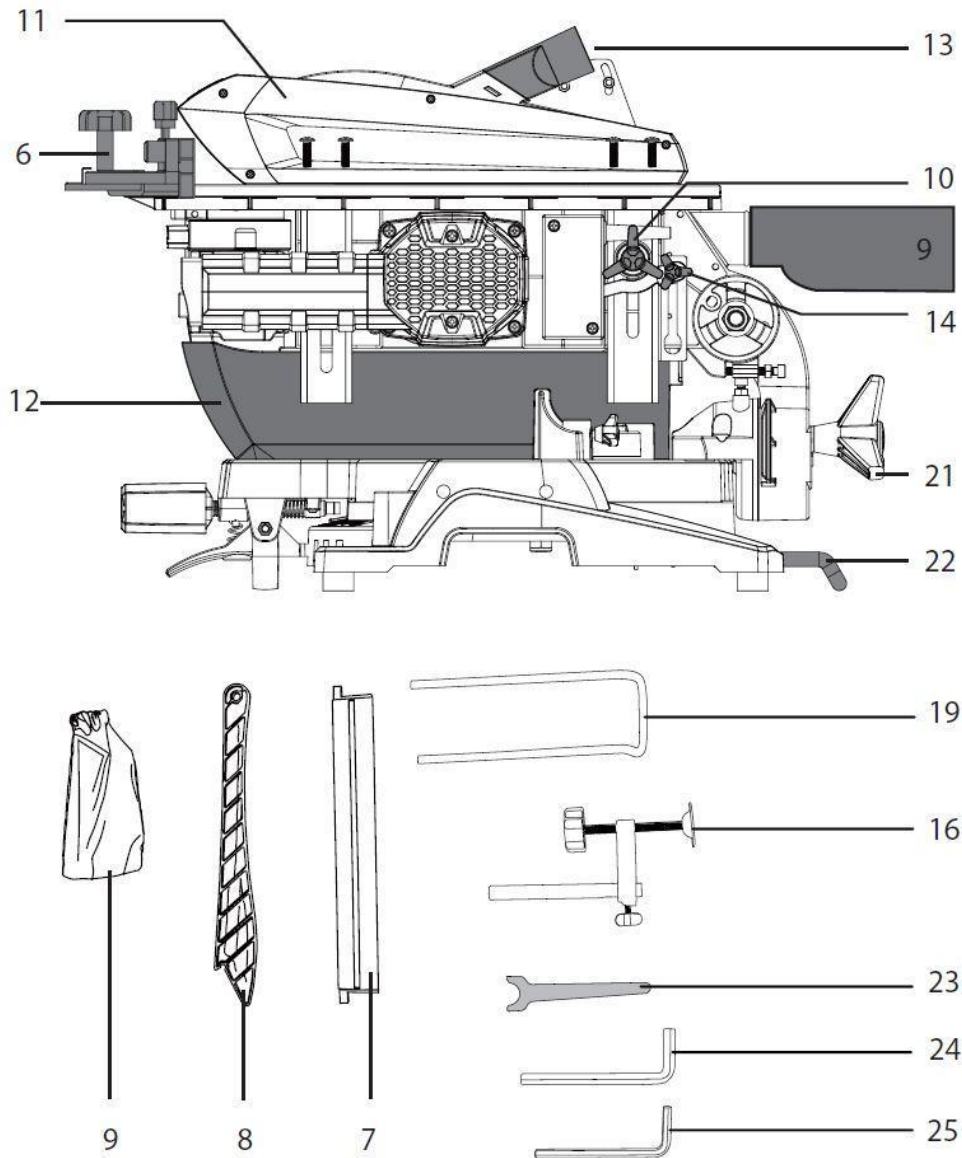
info@holzmann-maschinen.at

49 TECHNIEK

49.1 Componenten



Afkortzaag					
1	Handgreep	15	Zaagblad	26	Zaagbladafdekking
2	Aan-Uit-schakelaar (zaag)	16	Spaninrichting	27	Meetschaal
3	Aan-Uit-schakelaar (tafel)	17	Aanslag	28	Motor
4	Fixeerknop 1 boven	18	Bodemplaat	29	Draaischotel
5	Tafel	19	Verlenging		
13	Vergrendelingsknop	20	Vergrendeling (hoek)		



Tafelzaag					
6	Instelknop tafel	11	Bovenste zaagbladafdekking	21	Vergrendeling (verstek)
7	Parallele aanslag	12	Onderste zaagbladafdekking	22	Steunstang
8	Schuifstok	13	Houder zaagbladafdekking	23	Zaagbladsleutel
9	Stofzak	14	Arrêteerbout	24	6mm inbussleutel
10	Fixeerknop 2 boven	16	Spaninrichting	25	5mm inbussleutel

49.2 Techniek gegevens

TK 305	
Netspanning	230 V / 50 Hz
Motorvermogen	2000W
Nullasttoerental	4200min ⁻¹
Zaagblad maat	Ø 305mm
Zaagblad boring	Ø 30mm
Splijtwig dikte	2.5 mm
max. Snijvermogen (afkortzaag)	90°: 85x180mm
	45°: 55x145mm
	45° und li 45°: 55x80mm
	45° und re 45°: 55x150mm
max. Snijvermogen (tafelzaag)	50 mm
Geluidsdruk niveau L _{PA}	99.1 dB(A) K: 3dB(A)
Geluidsdruk niveau L _{WA}	112.1 dB(A) K: 3dB(A)
Trilling	a _h =7.07m/s ² K: 1,5m/s ²

De vermelde trillingsemissiewaarde werd gemeten volgens een genormde keuringsmethode en kan ter vergelijking met een elektrisch gereedschap met een andere worden gebruikt.

De vermelde trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende beoordeling t.o.v. expositie worden gebruikt.

De trillingsemissiewaarde kan verschillen van de genoemde waarde tijdens het daadwerkelijke gebruik van de machine, afhankelijk van de manier waarop de machine wordt gebruikt.

50 VEILIGHEID

50.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het afkorten alsook voor langs- en dwarszagen (slechts met dwarsaanslag) van hout en houtachtige materialen (kunststof).

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.



WAARSCHUWING

- **Gebruik enkel toegestane zaagbladen voor de machine!**
 - **Gebruik nooit beschadigde zaagbladen!**
 - **Gebruik de machine nooit met een beschadigde afdekking of zonder gemonteerde afdekking.**
 - **Het verwijderen resp. veranderen van veiligheidscomponenten kunnen tot schade aan de machine en ernstige lichamelijke letsels leiden!**
- HOOGSTE RISICO VAN LETSELS!**

Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid max. 70%

Temperatuur van +5°C t/m +40°C

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!
- De machine mag niet worden gebruikt voor het frezen van groeven en sponningen of uitdiepen!
- De zaag is niet geschikt voor het snijden van brandhout.

50.2 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

Plaatselijk geldende wetten en voorschriften kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine beperken!

Ter voorkoming van foutieve functie, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies **ABSOLUUT** in acht worden genomen:



- Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!
- Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!
- Werk in goed geventileerde ruimtes!
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Let er bij het werken altijd op een veilige stand.
- Houd de handen weg van het zaagblad tijdens het bedrijf.
- Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!

- De machine mag alleen maar door één persoon worden bediend.
- De machine mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.
- Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!
- Let erop dat zich er geen verdere personen in de gevaarlijke zone (minimum afstand: 2m) bevinden.



- Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.
- Losse objecten kunnen zich in de boorkop vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!



- Draag een geschikte veiligheidsuitrusting tijdens het werken aan de machine (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker)!



- De lopende machine mag nooit zonder toezicht zijn! Schakel de machine uit en wacht tot de machine stilstaat voordat u de werkzone verlaat!
- Vóór onderhouds- of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!
- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de stroomvoeding wordt aangesloten.
- Gebruik de machine nooit met een beschadigde schakelaar.



- Gebruik slechts niet veranderde, voor de contactdoos passende aansluitstekkers (geen adapter bij geaarde machines).
- Voorzichtigheid is geboden als u met een elektrisch aangedreven machine werkt! Er bestaat een risico op stroomslag, vuur of verwondingen door snijden.
- Bescherm de machine altijd tegen vocht (risico van kortsluiting!).
- Werk buiten alleen maar met een voor buiten geschikte verlengkabel.
- Gebruik elektrische gereedschappen en machines nooit in de omgeving van brandbare vloeistoffen en gassen (gevaar van explosie!).
- Controleer de aansluitkabels regelmatig op schade.
- Gebruik het snoer nooit voor het dragen van de machine of voor het bevestigen van een werkstuk.
- Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Vermijd het contact met geaarde onderdelen.



- Verwijder instelgereedschappen en schroefsleutels alvorens het inschakelen.
- Fixeer het werkstuk altijd met een geschikt gereedschap.
- Ernstige lichamelijke letsels aan de handen door scherpe kanten zijn mogelijk.
- Houd het zaagblad scherp en schoon, dan gaat het schuiven beter en ze zullen minder klem zitten.
- Vergewis u dat de gemonteerde stofafzuig- of opvanginrichtingen correct functioneren.
- Leg de machine buiten bereik van kinderen neer.



INDICATIE

Gedrag in geval van nood

Voor een eventueel ongeluk dient altijd een EHBO-trommel bij de hand te zijn. Begin met eerste hulp maatregelen. Als u hulp wilt inroepen geef dan de volgende gegevens door:

1. Plaats van het ongeval	2. Type ongeval
3. Aantal gewonden	4. Type letsels

50.3 Restrisico's



WAARSCHUWING

Het moet in acht worden genomen dat iedere machine restrisico's heeft. Hoogste voorzichtigheid is geboden voor het uitvoeren van alle werkzaamheden (ook de eenvoudigste). Veilig werken hangt van u af!

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op letsels aan handen/vingers door het roterende zaagblad tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door het roterende zaagblad gepakt en opgewikkeld worden. Ernstig risico voor lichamelijke letsels! Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico van snijden door scherpe snijkanten.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijk letsel door terugslag:

De terugslag is een plotselinge reactie als gevolg van een zaagblad dat blijft klemmen, haken of verkeerd is uitgelijnd. Dit veroorzaakt dat het werkstuk loskomt en zich naar achteren in de richting van de bediener beweegt.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffend technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine de belangrijkste veiligheidsfactor!



WAARSCHUWING

Dit elektrisch gereedschap veroorzaakt een elektromagnetisch veld tijdens de werking. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten benadelen. Om het gevaar van ernstige of dodelijke letsels te minderen bevelen we aan dat personen met een medisch implantaat hun arts en de producent van het medische implantaat consulteren voordat ze de machine bedienen.

51 MONTAGE

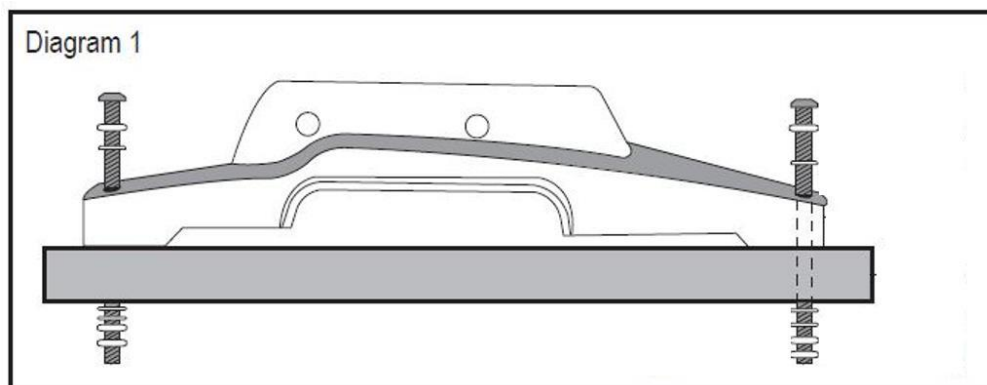
51.1 Leveringsomvang

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

51.2 Montage

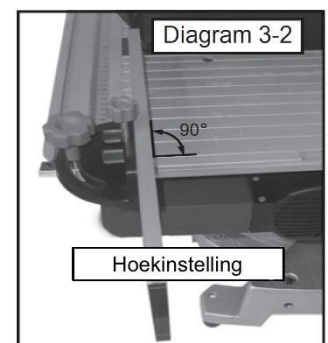
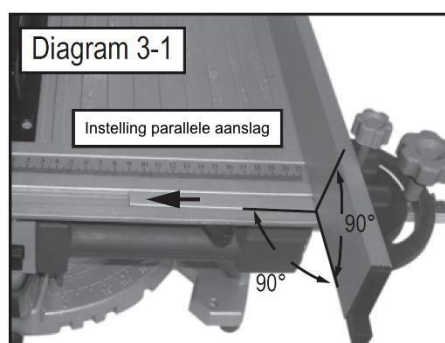
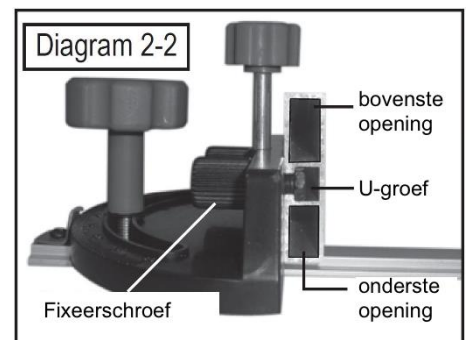
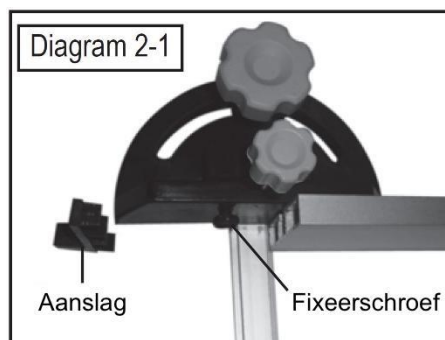
In principe wordt de machine gemonteerd geleverd. Voor redenen van transport moeten sommige componenten door de klant worden gemonteerd.

Wordt de machine niet mobiel gebruikt maar op een werkbank bevestigd, moet de ondergrond schoon en vlak zijn. De 4 rubberen standvoeten moeten vóór de montage worden verwijderd en goed opgeslagen, opdat ze voor een mobiel gebruik weer ter beschikking staan.



51.2.1 Montage parallele aanslag

1. Aanslag van parallele aanslag aftrekken
2. Fixeerschroeven losmaken
3. Parallele aanslag in de U-groef schuiven
Let erop dat de bovenste opening groter is!
4. Fixeerschroeven aanhalen
5. Aanslag weer inzetten
6. Parallele aanslag in de groef van de werktafel inzetten
7. 90° instellen





52 BEDRIJF

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

52.1 Gebruiksaanwijzingen

	WAARSCHUWING	
	<p>Voer alle ombouwwerkzaamheden alleen maar uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!</p>	

 	OPGELET
	<ul style="list-style-type: none"> • Start de machine nooit met aangedrukt zaagblad! • Begin pas te snijden als het zaagblad de passende snelheid heeft bereikt! • Let op trillingen, bewegingen en ongewone geluiden. Stop bij opzichtigheden onmiddellijk met werken! • Verwijder fragmenten en andere delen van het werkstuk nooit als de machine loopt!

	INDICATIE
	<p>Afkortzaag:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Het werkstuk moet voor alle bewerkingen nauw aansluiten aan draaischotel en verstekaanslag. • Houd het werkstuk niet in de handen in de buurt van het zaagblad. • De draaischotel moet correct zijn beveiligd en mag zich tijdens de werking niet bewegen. • De vergrendelingsknop moet voor versteksnedes goed vast zitten. Controleer dit steeds alvorens met snijden te beginnen! • Houd de handgreep goed vast! Bij het opstarten beweegt zich de handgreep lichtjes omhoog of omlaag. <p>Tafelzaag:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schuif het werkstuk steeds langs de parallele aanslag. • Controleer steeds de fixatie van de werktafel alvorens te beginnen. • Gebruik steeds de schuifstok bij snedes onder 300mm ter bescherming van handen en vingers. • Controleer steeds de correcte instelling van de splijtwig alvorens te beginnen. • Schuif het werkstuk nooit met een ruk of te snel vooruit. • Draai of verbuig het werkstuk niet. • Indien het zaagblad in het werkstuk klem raakt moet u de machine onmiddellijk uitschakelen, van het stroomnet scheiden en het zaagblad vrijmaken.

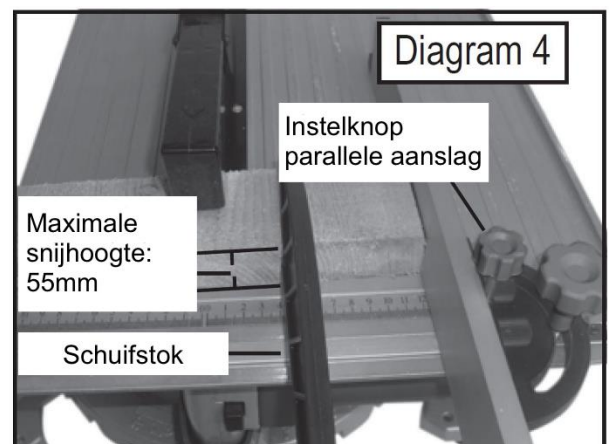
52.2 Bediening

	INDICATIE
	<p>Monteer steeds een stofafzuig- of opvanginrichting alvorens de machine in te schakelen!</p>

52.3 Gebruik van de tafelzaag

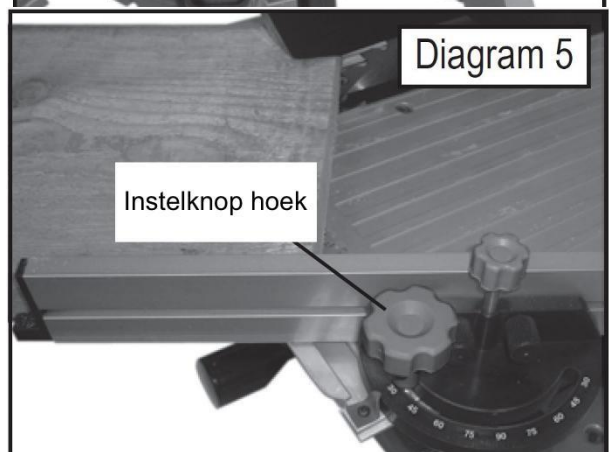
Als alle onderdelen gemonteerd zijn, sluit u de machine aan de stroomvoeding aan. Door het bedienen van de Aan-Uit-schakelaar (tafel) wordt de machine gestart of gestopt.

1. Let op de maximale snijhoogte van 55mm.
2. Instelling van de parallelle aanslag:
 - g. Leg het werkstuk op de werktafel.
 - h. Stel het werkstuk op de gewenste lengte in.
 - i. Fixeer de parallelle aanslag met de instelknop.
3. Schuif het werkstuk steeds langs de parallelle aanslag. Gebruik de schuifstok voor smalle snedes (<300mm)!



52.3.1 Hoeksneede

3. Instelling van de gewenste hoek:
 - a. Leg het werkstuk op de werktafel.
 - b. Stel het werkstuk op de gewenste hoek in. Hoekbereik: 30°~90°~30°.
 - c. Fixeer de aanslag met de instelknop.
4. Schuif het werkstuk steeds langs de parallelle aanslag. Gebruik de schuifstok voor smalle snedes (<300mm)!



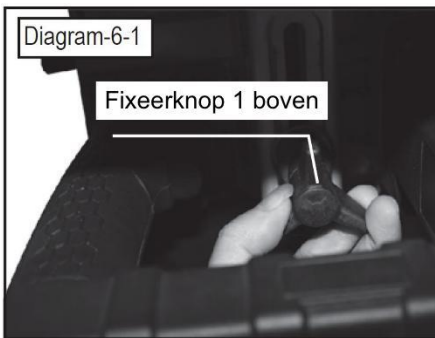
Aan/Uit schakelaar

De Aan-Uit-schakelaar bevindt zich rechts naast de handgreep.

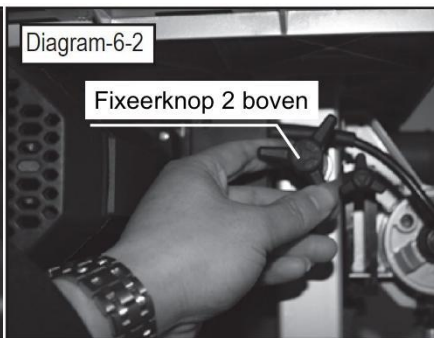
Met de groene "Aan-knop" wordt de machine gestart.

Met de rode "Uit-knop" wordt de machine gestopt.

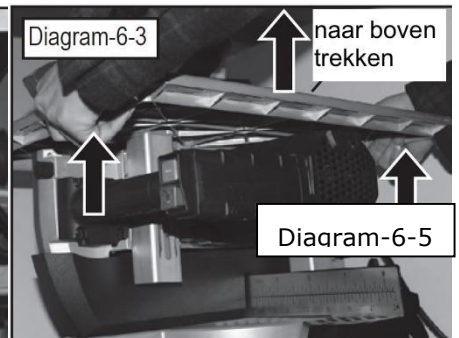
52.4 Gebruik als kapzaag



Fixeerknop 1 losmaken (6-1)



Fixeerknop 2 losmaken (6-2)

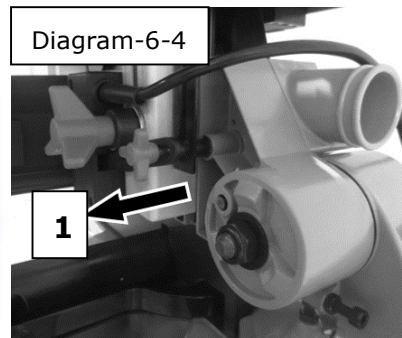


Werktafel -met borgplaatje- **helemaal naar boven** trekken en met fixeerknop 1 en 2 boven inklemmen. (6-3)

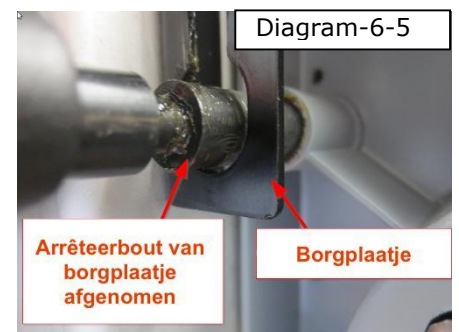


OPGELET:

Druk de bedieningsgreep **zachtjes** neerwaarts.

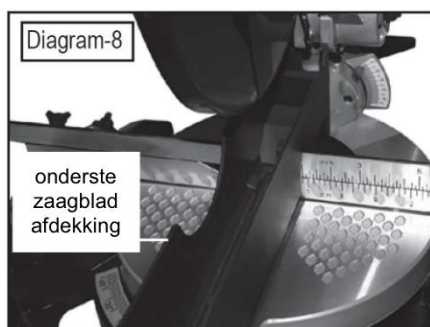


Dan kan de **arrêteerbout (1)** makkelijk uit de boring worden getrokken en de kapzaag zwenkt naar boven. (6-4)



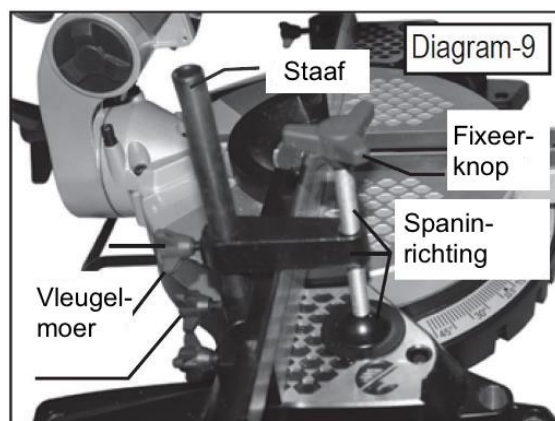
Arrêteerbout helemaal uit **borgplaatje** getrokken. (6-5)

BELANGRIJK: De werktafel moet bovenaan vastzitten!



Verwijder de onderste zaagbladafdekking.

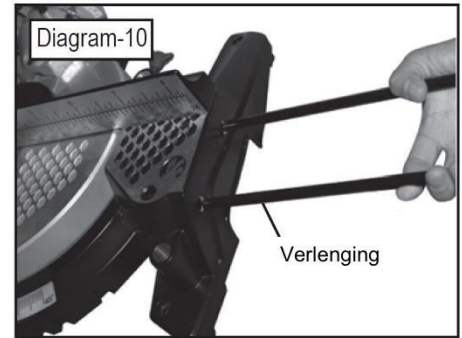
Nadat het werk voltooid is wordt de onderste zaagbladafdekking weer ingezet.



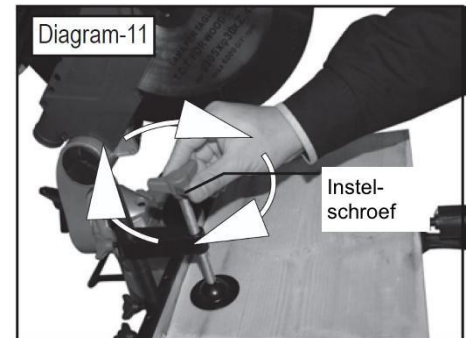
Spaninrichting monteren:

- zet de spaninrichting in de opening op de linker zijde van de werktafel.
- bevestig ze met de vleugelmoer.

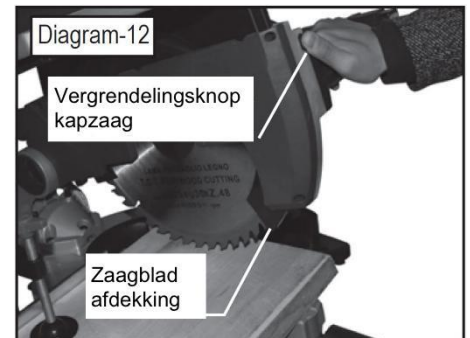
1. Verlenging monteren:
 - a) Schuif de verlenging parallel tot de basisplaat in de hiervoor voorziene openingen.
 - b) De verlengingen kunnen links en rechts worden gemonteerd.



2. Spaninrichting gebruiken:
 - a) Leg het werkstuk op de draaischotel en druk het aan de aanslag;
 - b) Stel het werkstuk op de gewenste lengte in en klem het in met de instelschroef.



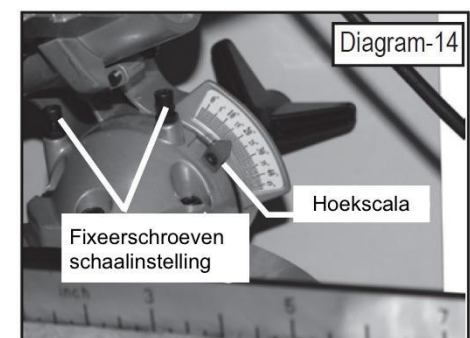
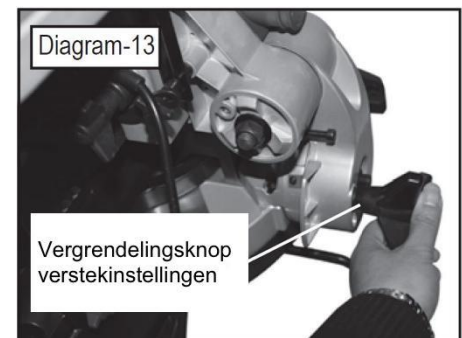
3. Snijden met de afkortaag:
 - a) Bedien de Aan-Uit-schakelaar aan de handgreep en de vergrendelingsknop van de afkortaag;
 - b) Druk de afkortaag omlaag.
 - c) Snijd het werkstuk helemaal door.
 - d) Laat de Aan-Uit-schakelaar los en schuif de afkortaag langzaam terug in de bovenste positie.



52.4.1 Instelling verstekhoek

De hoek tussen zaagblad en draaischotel moet 90° bedragen. Voor het exact instellen van de hoek gaat u als volgt te werk:

1. Maak de vergrendelingsknop voor de verstekinstellingen los.
2. Maak de fixeerschroeven van de scala-instelling los en stel ze d.m.v. het bewegen van de afkortaag in op 0°.



3. Nadat u op 0° heeft ingesteld, haalt u de fixeerschroeven weer aan.

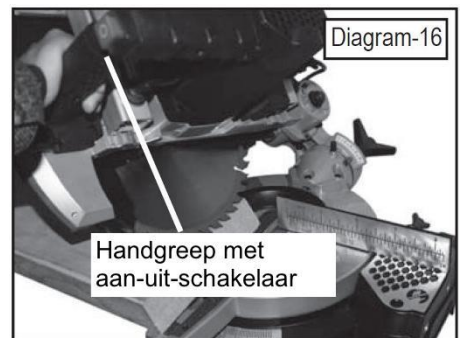
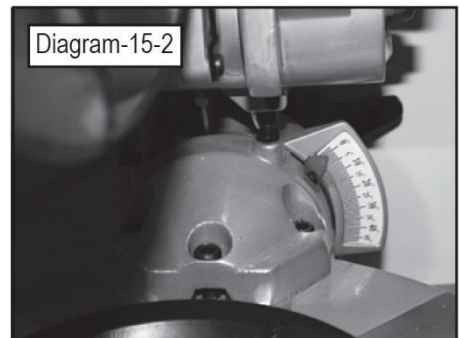
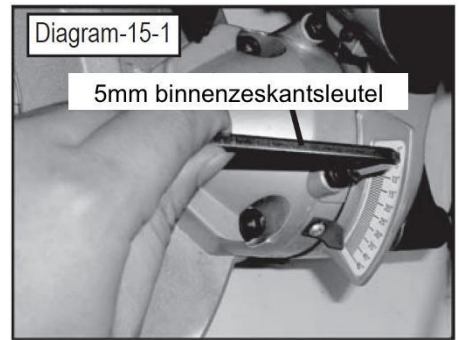
4. Maak de vergrendelingsknop voor de verstekinstelling weer vast.

Instellingen voor verstekhoeken zijn mogelijk naar links in een bereik van 0° - 45°.

52.4.2 Versteksneede met afkortzaag

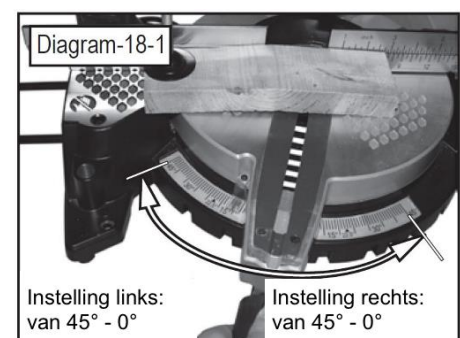
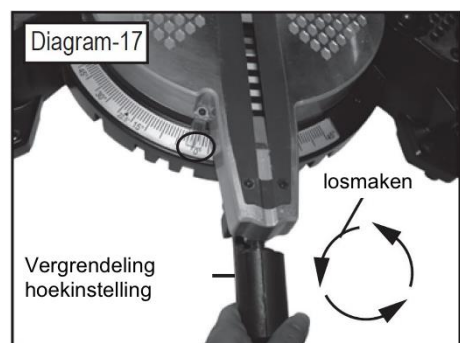
Versteksnedes met de afkortzaag:

- a. Werkstuk inspannen.
- b. Bedien de Aan-Uit-schakelaar aan de handgreep en de vergrendelingsknop van de afkortzaag;
- c. Druk de afkortzaag omlaag.
- d. Snijd het werkstuk helemaal door.
- e. Laat de Aan-Uit-schakelaar los en schuif de afkortzaag langzaam terug in de bovenste positie.



52.4.3 Hoekinstelling draaischotel

1. Maak de vergrendeling van de hoekinstelling los, stel de gewenste hoek in en fixeer de vergrendeling van de hoekinstelling weer.
2. Leg het werkstuk op de draaischotel.
3. Stel de gewenste lengte in.
4. Klem het werkstuk in.



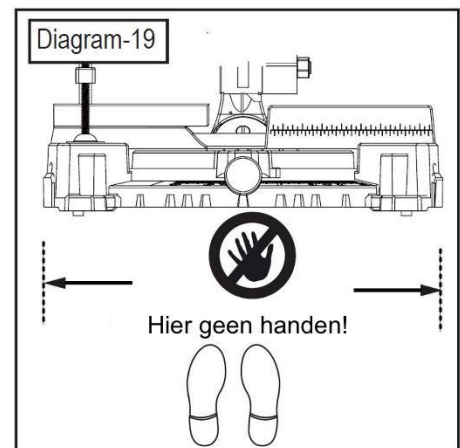
Bereik van de hoekinstelling van de draaischotel: 45° - 0° - 45°.

1. Bedien de Aan-Uit-schakelaar aan de handgreep en de vergrendelingsknop van de afkortzaag;
2. Druk de afkortzaag omlaag.
3. Snijd het werkstuk helemaal door.
4. Laat de Aan-Uit-schakelaar los en schuif de afkortzaag langzaam terug in de bovenste positie.



52.4.4 Werkpositie



Het werkbereik van de handen mag nooit binnen 140mm links en rechts van het zaagblad zijn!
Gebruik altijd de spaninrichting!



INDICATIE

Laat steeds de zaag het werk doen. Druk nooit te sterk op het werkstuk, dit kan letsels van de bediener of/en beschadiging van de machine veroorzaken.

53 ONDERHOUD

	OPGELET	
	<p>Vóór onderhoudswerkzaamheden - machine uitschakelen, zaagblad tot stilstand laten komen en netstekker trekken!</p> <p>Zo worden materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine voorkomen!</p>	

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

INDICATIE

Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd.

Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.

Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf!

De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden ingesmeerd.

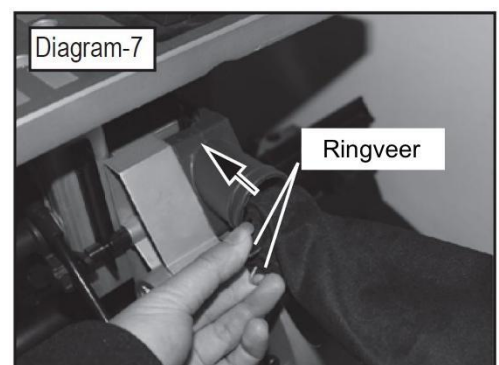
53.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Na elke ingebruikname:

- Smeer schuivende delen dun met olie in.
- Reinig de machine van spanen en stof.

53.2 Stofzak monteren

1. Druk de ringveer samen.
2. Trek de ringveer over de aansluitmof en laat de ringveer weer los.



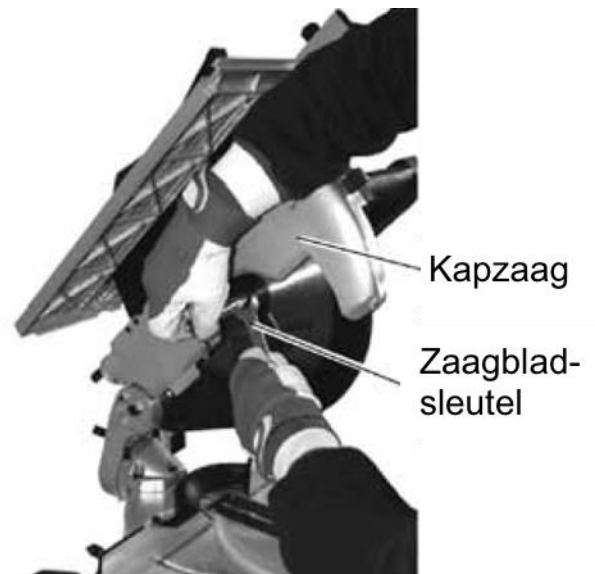
53.3 Zaagbladwissel



INDICATIE

- Draag **geen** veiligheidshandschoenen tijdens het snijden!
- Draag de veiligheidshandschoenen **slechts bij de zaagbladwissel** of bij het **werken met ruw materiaal!**

1. Fixeer de afkortzaag in de bovenste positie.
2. Maak de bevestigingsmoer van het zaagblad los met de zaagbladsleutel.
3. Wissel het zaagblad
4. Bevestig het nieuwe zaagblad weer met de bevestigingsmoer.



53.4 Reiniging

Na elke ingebruikname moet de machine en alle onderdelen grondig worden gereinigd. Reinig de machine regelmatig na het werk van spanen en boormeel.



INDICATIE

Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt: Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

53.5 Verwijdering

Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.



55 VERHELPEN VAN FOUTEN

VOORDAT U MET HET VERHELPEN VAN DEFECTEN BEGINT SCHEID DE MACHINE VAN DE STROOMVOEDING.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine start niet	• Machine is niet aangesloten	• Controleer alle elektrische steekverbindingen
	• Zekering of afscherming beschadigd	• Wissel de zekeringen • Activeer de afscherming
	• Schakelaar defect	• Schakelaar controleren
	• Kabel beschadigd	• Kabel vervangen
Zaagblad komt niet op de snelheid	• Verlengkabel te lang	• Verlengkabel vervangen
	• Zwak stroomnet	• Netbeheerder contacteren
Machine vibreert sterk	• Stand op oneven grond	• Opnieuw uitlijnen
	• Motorbevestiging is los	• Bevestigingsschroeven aanhalen

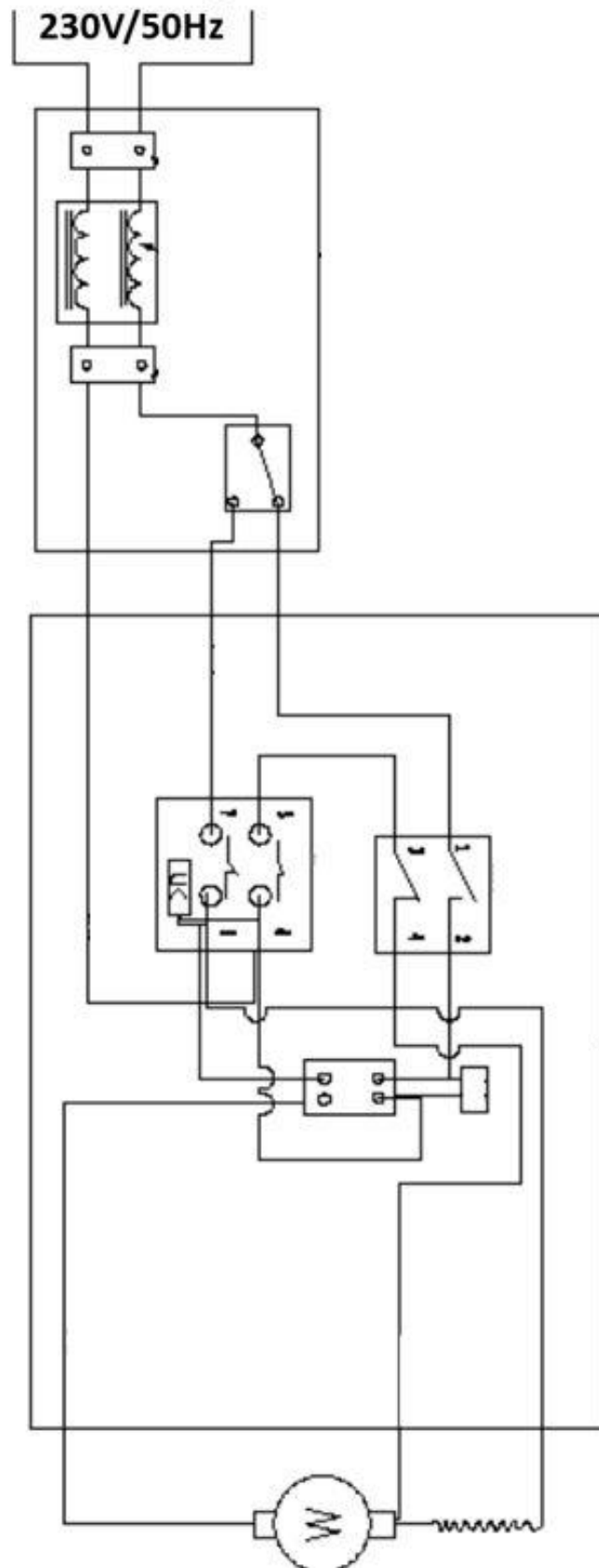
VELE POTENTIËLE FOUTBRONNEN KUNNEN DOOR EEN VAKKUNDIGE AANSLUITING AAN DE STROOMVOEDING AL VANTEVOREN WORDEN UITGESLOTEN.



INDICATIE

Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren of niet de verplichte opleiding ervoor hebt dan haal altijd een service-werkplaats erbij om het probleem te verhelpen.

56 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



57 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

57.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

[L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.](#)

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

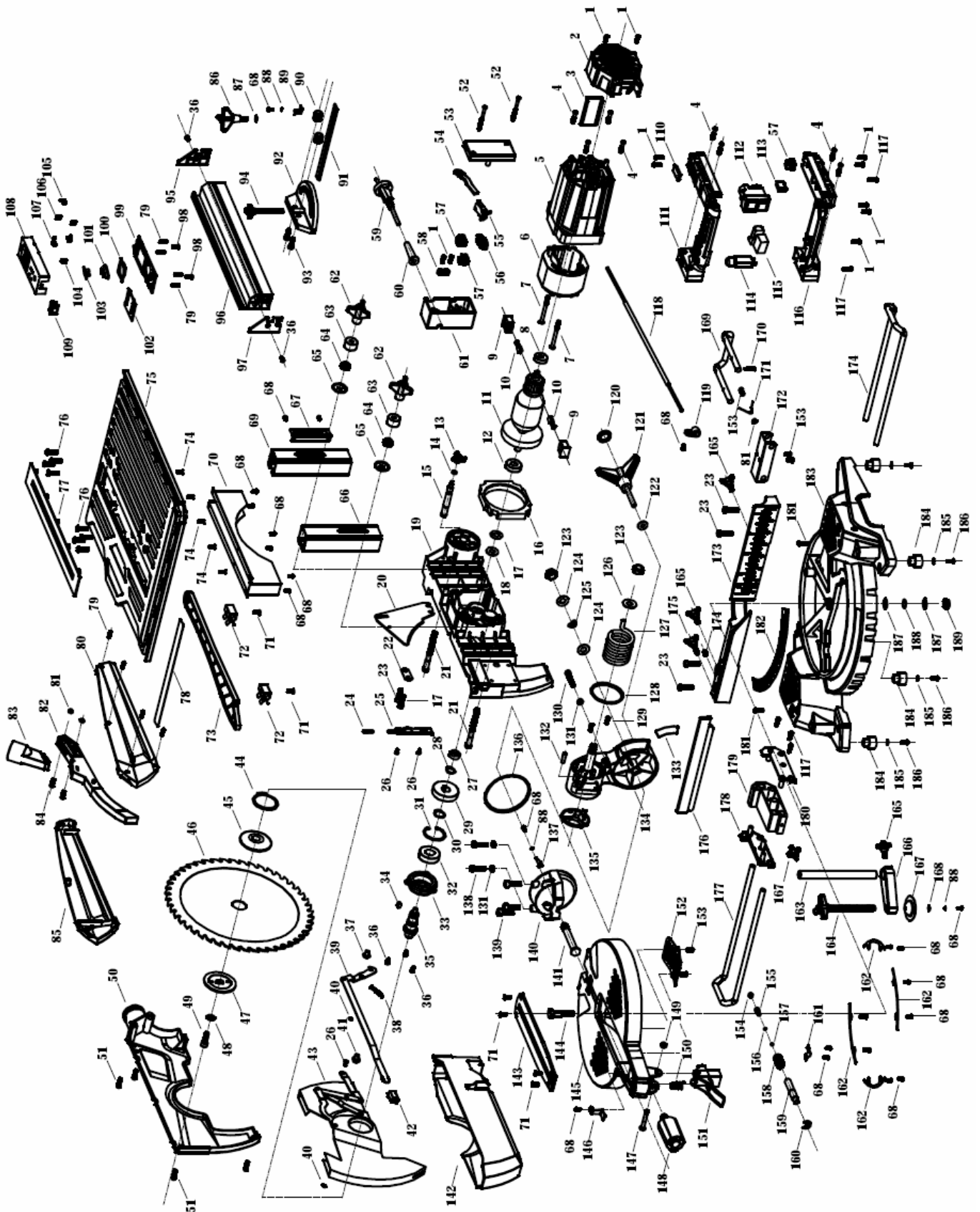
Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

[Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.](#)

57.2 Explosionszeichnung / explosion drawing




No.	Specification	Qty	No.	Specification	Qty
1	screw ST4*16	11	98	screw M4*16	2
2	back cover	1	99	LED assembly cover	1
3	Decorative board	1	100	lampshade	1
4	screw M5x27	8	101	Condenser	1
5	housing	1	102	battery cover	1
6	stator assembly	1	103	LED circuit board	1
7	screws ST5x65	2	104	Laser spring	1
8	Bearing 629	1	105	Laser spring	1
9	Brush holder	2	106	copper contact sheet	2
10	Brush	2	107	Battery spring	2
11	Armature assembly	1	108	LED assembly kit	1
12	Bearing 6201	1	109	LED switch	1
13	Push handle	1	110	handle cover	1
14	O type rubber ring 11x1.9	1	111	upper handle	1
15	push	1	112	electromagnetic switch	1
16	Wind ring	1	113	capacitor	1
17	gasket 2	1	114	Overload protection device	1
18	Woolens cushion sheet	1	115	switch HY15	1
19	Frame	1	116	lower handle	1
20	cutting knife	1	117	screw ST4*20	5
21	Guide pin clamping rod	2	118	Three core cable	1
22	With the knife plate plate	1	119	clamp	1
23	screw M6X16	6	120	Rocker locking wheel cover	1
24	Selling spring	1	121	Rocker locking handwheel	1
25	Selling baffle	1	122	Plate washer	1
26	Barrier screw	1	123	lock nut M12	2
27	bearing 608	1	124	Mat 12	2
28	Shaft ring 17	1	125	12 wave pad	1
29	Gear	1	126	Frame clamping pad	1
30	Shaft ring 20	1	127	Torsion spring	1
31	Circlips for holes 42	1	128	Rocker antifriction sheet	1
32	bearing 6004	1	129	SCREW st4*10	2
33	bearing seat	1	130	screw M6*40	1
34	Flat key 6x6x12	1	131	screw M6	3
35	Spindle	1	132	Pitch axis	1
36	screw M4*12	5	133	Rocker angle label	1

37	push rod shaft screw	1	134	rocking bar	1
38	Hook spring	1	135	Rocker cover	1
39	handle assembly	1	136	Mount antifriction sheet	1
40	opening ring 5	2	137	Rocker pointer	1
41	Shield shaft screw	1	138	screw M6*22	2
42	Loosen lock button	1	139	screw M8*25	3
43	movable shield assembly	1	140	adminiculum	1
44	Shaft ring 48	1	141	Bearing pin	1
45	lower splint	1	142	Auxiliary protective cover	1
46	blade 305	1	143	disk cleading	1
47	Splint	1	144	disk screw	1
48	Saw blade clamping washer	1	145	disk	1
49	Inner six angle screw M8x18 (left)	1	146	disk finger	1
50	Cover of frame	1	147	Positioning handle screw	1
51	screw M5*20	4	148	swing handle	1
52	serew M4*55	2	149	lock nut M6	1
53	junction box cover	1	150	fixed position hand shank spring	1
54	Push rod	1	151	disk fixed position spanner	1
55	Switch	1	152	disk Sealing plate	1
56	Inductance	1	153	screw M5*10	5
57	Terminal	3	154	Shim	1
58	cable clip	1	155	swing handle head	1
59	plug	1	156	O type rubber ring 3.55*1.8	1
60	cable jacket	1	157	steel 6	1
61	Wiring terminal	1	158	disk locking lever spring	1
62	Guide pillar gripping handwheel.	2	159	Disk locking lever	1
63	Guide pin clamping ring.	2	160	opening ring 10	1
64	lock nut M8	2	161	locking lever pressing plate	1
65	Guide pin clamping pad	2	162	Disk friction sheet	4
66	guide pillar	1	163	clamping rod	1
67	Promotion Board	1	164	Workpiece clamping wheel	1
68	screw M4*8	23	165	clamping knob	4
69	leading column	1	166	clamping arm	1
70	Table plate	1	167	clamping disc	1
71	screw M5*10	6	168	Mat 4	1
72	push rod. Snap-gauge	2	169	extension rod	1
73	push rod	1	170	cotter pin 3x20	1

74	screw ST4*10	5	171	Extended pin circlip	1
75	panel	1	172	extension rod supporting plate	1
76	screw ST5.5*20	8	173	Positioning ruler	1
77	Table plate	1	174	Inner six angle set screws with flat M6x16	1
78	Table label	1	175	Positioning ruler clamping knob	1
79	screw ST3*14	8	176	Mobile positioning ruler	1
80	the right table cover	1	177	Extension rod	2
81	lock nut M5	3	178	Extended table left end cover	1
82	Defense linkage	1	179	Extension table	1
83	Table an outlet pipe	1	180	Extension table the right end cover	1
84	screw M5*14	2	181	Spherical ten a round bottom screw M5x10	2
85	left table cover	1	182	Disk rotation label	1
86	Table locking handwheel	1	183	base	1
87	flat washer 6	1	184	mat	4
88	spring washer 4	3	185	Large flat pad 4	4
89	table finger	1	186	screw M4*12	4
90	lock nut	2	187	mat 10	2
91	guide aluminous bar	1	188	10 wave pad	1
92	Table positioning disc	1	189	lock nut M10	1
93	Six hexagon bolt M6x20	2			
94	Slider locking handwheel	1			
95	Guide ruler of the left end cover	1			
96	Guide ruler	1			
97	Guide ruler of the right end cover	1			

58 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name	
TISCH UND KAPPSÄGE / COMPOUND TABLE/MITRE SAW	
Typ / model	
TK 305	
EG-Richtlinien / EC-directives	
<ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/EG • 2014/30/EU 	
Angewandte Normen / applicable Standards	
<ul style="list-style-type: none"> • EN 55014-1:2012 • EN 55014-2:2009 • EN 61000-3-2:2010 • EN 61000-3-11:2001 • EN 61029-1:2009+A11 • EN 61029-2-11:2009 	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 28.11.2016
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

59 GARANTIEERKLÄRUNG

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

60 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

62 GARANTÍA Y SERVICIO

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

Envíelo al: info@holzmann-maschinen.at

Por fax al: +43 7289 71562 0

63 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Email: info@holzmann-maschinen.at

ou pour fax: +43 7289 71562 4

64 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

65 DICHIARAZIONE DI GARANZIA

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
 - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
 - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
 - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
 - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
 - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
 - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
 - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
 - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
 - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

66 GARANTIEVERKLARING

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
 - >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
 - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
 - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
 - aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
 - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
 - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
 - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
 - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
 - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

67 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

<p>Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>

<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at</p>
--

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!